



Rüttelplatte

Originalbetriebsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile

D

Seite 3 – 13

Vibratory plate

Original instructions – Safety instructions – Spare parts

GB

Page 14 – 24

Plaque vibrante

Notice originale – Consignes de sécurité – Pièces de rechange

F

Page 25 – 36

Vibrační deska

Originální návod k použití – Bezpečnostní pokyny – Náhradní díly

CZ

Str 37 – 47

Piastra vibrante

Istruzioni originali - Indicazioni per la sicurezza - Pezzi di ricambio

I

Pagina 48 – 58

Trilplaat

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing - Veiligheidsinstructies - Reserveonderdelen

NL

Blz. 59 – 69

Placă vibratoare

Instrucțiuni originale – Securitatea în lucru – Piese de schimb

RO

Pag. 70 – 80

Skakplatta

Originalbruksanvisning – Säkerhetsanvisningar – Reservdelar

S

Sidan 81 – 91

Vibračná platňa

Originálny návod na použitie - Bezpečnostné pokyny - Náhradné dielce

SK

Strana 92 – 102



V-HB 8200 / V-HB 13000



Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

Inhalt

Lieferumfang	3
EG-Konformitätserklärung	3
Symbole Originalbetriebsanleitung	4
Symbole Gerät	4
Betriebszeiten	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Restrisiken	5
Vibrationen (Hand-Arm-Schwingungen)	5
Sicherheitshinweise	5
– Persönliche Schutzausrüstung	5
– Sicherheitshinweise – Vor der Arbeit	6
– Sicherheitshinweise – Bedienung	6
– Sicherheitshinweise – Während der Arbeit	6
– Allgemeine Sicherheitshinweise	6
– Sicherheitshinweise für die Rüttelplatte	7
– Verhalten im Notfall	7
– Sicherer Umgang mit Kraftstoffen	7
Gerätebeschreibung / Ersatzteile	8
Zusammenbau	8
Vorbereiten zur Inbetriebnahme	8
Inbetriebnahme	9
Vor Arbeitsbeginn	9
Arbeiten mit der Rüttelplatte	9
– Fahrgestell	9
– Arbeitshinweise	9
– Arbeitsbeginn	9
Wartung und Reinigung	10
– Wartung	10
– Keilriemen kontrollieren	10
– Keilriemen spannen	10
– Keilriemen wechseln	10
– Exzenteröl wechseln	10
– Reinigung	10
Transport	11
Lagerung	11
Garantie	11
Wartungs- und Reinigungsplan	12
Mögliche Störungen	12
Technische Daten	13

Lieferumfang



Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ▶ Vollständigkeit
- ▶ evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

1



- vormontierte Geräteeinheit
- Handgriff
- Fahrgestell
- Transparente Matte aus Polyurethan (teilweise Sonderzubehör)
- Schraubenbeutel
- Zubehörbeutel
 - Zündkerzenschlüssel
- Originalbetriebsanleitung
- Montage- und Bedienungsblatt
- Motoranleitung
- Garantieerklärung

EG-Konformitätserklärung

Nr. (S-No.): 28218 → V-HB 8200

Nr. (S-No.): 28225 → V-HB 13000

entsprechend der EG-Richtlinie: **2006/42/EG**

Hiermit erklären wir

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Verdichtungsmaschine Typ /Modell V-HB 8200 und V-HB 13000

Seriennummer: 000001 - 020000

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:

2014/30/EG und 2000/14/EG.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

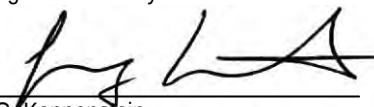
EN 500-4:2011

Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG – Anhang VI

	V-HB 8200	V-HB 13000
Gemessener Schallleistungspegel L_{WA}	101,2 dB (A)	101,8 dB (A)
Garantierter Schallleistungspegel L_{WA}	104 dB (A)	106 dB (A)

Aufbewahrung der technischen Unterlagen:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro
Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

i.A. 
i.A. G. Koppenstein
Konstruktionsleitung

Burgau, 17.02.2021

Symbole Originalbetriebsanleitung

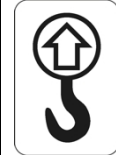
	Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.
	Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.
	Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.
	Montage, Bedienung und Wartung. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.
	Wichtige Hinweise für umweltgerechtes Verhalten. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Umweltschäden führen.
	Nehmen Sie bitte das beiliegende Montage- und Bedienungsblatt zur Hand, wenn im Text auf die Bild-Nr. verwiesen wird.

Symbole Gerät

	Warnung! Die Rüttelplatte kann ernsthafte Verletzungen verursachen!
	Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.
	Augen- und Gehörschutz tragen.
	Schutzhandschuhe tragen.
	Schutzschuhe tragen.
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Benzin und Öl sind feuergefährlich und können explodieren. Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!
	Nicht in rotierende Teile fassen
	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten das Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Gefahr einer Kohlenmonoxid Vergiftung. Den Motor nicht in geschlossenen Räumen starten oder laufen lassen, selbst wenn die Türen und Fenster geöffnet sind.
	Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Zündkerzenstecker ziehen.
	Warnung vor heißen Oberflächen. Verbrennungsgefahr. Berühren Sie keine heißen Motorteile. Diese bleiben auch nach Abschalten der Maschine für kurze Zeit heiß.



Halten Sie Kinder und Zuschauer aus Ihrem Arbeitsbereich fern.



Hebepunkt



Kraftstoff (Benzin)

V-HB 8200:



Choke Position „Offen“ / „Geschlossen“

V-HB 13000:



← Chokeposition „geschlosen“

→ Benzinbahn geöffnet ON



Motor eingeschaltet ON
Motor ausgeschaltet OFF



Gashebel in Position „L“ → Leerlauf
Gashebel in Position „H“ → Vollgas



Geschwindigkeitsstufe MIN.

Geschwindigkeitsstufe MAX.



Das Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.

Betriebszeiten

Gemäß der Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 dürfen Rüttelplatten in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von **20.00 bis 7.00 Uhr** nicht in Betrieb genommen werden.

Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärmschutz.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Rüttelplatte ist ausschließlich zur Reparatur und Instandhaltung kleinerer und mittlerer Flächen, Fundamente, Terrassen, Einfahrten, im Garten und ähnlichen Arbeiten einsetzbar.
- Das Gerät ist für Verdichtung von losen, körnigen Böden wie Sand, Kies, Schotter oder Mischungen daraus geeignet.
- Das Gerät darf nicht zum Verdichten von „bindigem“ Boden wie Lehm oder Ton eingesetzt werden.
- Dieses Gerät darf nur von einer Person bedient werden.
- Jeder weiter darüberhinausgehende Gebrauch insbesondere der Einsatz im gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Bereich gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht
→ das Risiko trägt allein der Benutzer.

- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Die geltenden einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Gerät darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.

Restrisiken

⚠ Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Verletzungsgefahr der Hände und Füße, wenn Sie in die Nähe oder unter die Rüttelplatte gelangen.
- Gefahr einer Kohlenmonoxid Vergiftung bei Verwendung des Gerätes in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen
- Einatmen von Staub (Erde) und Abgasen vom Motor.
- Feuer- und Explosionsgefahr bei nicht ordnungsgemäßigem Umgang mit Betriebsstoffen (Benzin/Öl).
- Kontakt der Haut mit Betriebsstoffen (Benzin/Öl).
- Gefahr eines elektrischen Schlages beim Berühren des Zündkerzensteckers bei laufendem Motor.
- Verbrennungsgefahr bei Berührung heißer Bauteile.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Körperliche Beeinträchtigung, insbesondere der Hände durch Vibrationen bei zu langem arbeiten
- Gefahr von schweren inneren und äußeren Verletzungen beim Bedienen des Gerätes ohne die entsprechende Schutzausrüstung.
- Verletzungsgefahr der Hände und Füße, wenn das Gerät transportiert wird.
- Ignorierte oder übersehene Sicherheitsvorkehrungen können zu Verletzungen beim Bediener oder zu Beschädigungen von Eigentum führen.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Vibrationen (Hand-Arm-Schwingungen)

V-HB 8200	V-HB 13000
17,7 m/s ² ;	15,9 m/s ² ;
K = 1,5 m/s ²	K = 1,5 m/s ²

Warnung:

Der tatsächliche vorhandene Vibrationsemissionswert während der Benutzung der Maschine kann von dem in der Bedienungsanleitung bzw. vom Hersteller angegebenen abweichen. Dies kann von folgenden Einflussfaktoren verursacht werden, die vor jedem bzw. während des Gebrauches beachtet werden sollen:

- Die Härte des zu bearbeitenden Untergrundes
- Wird die Maschine richtig verwendet.
- Ist der Gebrauchszustand der Maschine in Ordnung.

Falls Sie ein unangenehmes Gefühl oder eine Hautverfärbung während der Benutzung der Maschine an Ihren Händen feststellen unterbrechen Sie sofort die Arbeit. Legen Sie ausreichende Arbeitspausen ein. Bei nicht Beachten von ausreichenden Arbeitspausen, kann es zu einem Hand- Arm- Vibrationssyndrom kommen.

Es sollte eine Abschätzung des Belastungsgrades in Abhängigkeit der Arbeit bzw. Verwendung der Maschine erfolgen und entsprechende Arbeitspausen eingelegt werden. Auf diese Weise kann der Belastungsgrad während der gesamten Arbeitszeit wesentlich gemindert werden. Minimieren Sie Ihr Risiko, dem Sie bei Vibrationen ausgesetzt sind. Pflegen Sie diese Maschine entsprechend der Anweisungen in der Bedienungsanleitung.

Vermeiden Sie den Einsatz von der Maschine bei Temperaturen von $t=10^{\circ}\text{C}$ oder weniger. Machen Sie einen Arbeitsplan wodurch die Vibrationsbelastung begrenzt werden kann.

Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

ⓘ Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.

ⓘ Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Wer mit der Rüttelplatte arbeitet, muss dem vorgesehenen Einsatz entsprechend unterwiesen worden sein und mit dem Gebrauch der Rüttelplatte und den Sicherheitshinweisen vertraut sein.
- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Originalbetriebsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Benutzen Sie das Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist (siehe Bestimmungsgemäße Verwendung).
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren sowie Personen, die nicht mit der Anleitung vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.
- Arbeiten Sie niemals während Personen, insbesondere Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder den Motor berühren.

- Lesen und beachten Sie die beiliegende Motoranleitung. Bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf.

Persönliche Schutzausrüstung

- **Arbeiten Sie niemals ohne geeignete Schutzausrüstung:**
 - tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
 - Haarnetz bei langen Haaren
 - Schutzbrille
 - Gehörschutz
 - festes Schuhwerk mit Zehenschutzkappe (Sicherheitsschuhe)
 - Lange Hosen
 - Feste Handschuhe
 - Atemschutz bei Staub erzeugenden Arbeiten
 - Feuerlöscher und Spaten (es können während des Arbeitens Funken entstehen)
 - Erste-Hilfe-Material
 - Ggf. Mobiltelefon

Sicherheitshinweise – Vor der Arbeit

Führen Sie vor Inbetriebnahme und regelmäßig während der Arbeit folgende Überprüfungen durch. Beachten Sie die entsprechenden Abschnitte in der Originalbetriebsanleitung:

- Ist das Gerät komplett und vorschriftsmäßig montiert?
- Ist das Gerät in gutem und sicherem Zustand?
- Sind die Handgriffe sauber und trocken?
- Stellen Sie vor Beginn der Arbeit sicher, dass:
 - sich im Arbeitsbereich keine weiteren Personen, Kinder oder Tiere aufhalten
 - hindernisfreies Rückweichen für Sie sichergestellt ist
 - sicherer Stand gewährleistet ist.
- Ist der Arbeitsplatz frei von Stolpergefahren? Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben - Stolpergefahr!
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse:
 - **Arbeiten Sie nicht bei unzureichenden Lichtverhältnissen (z. B. bei Nebel, Regen, Schneetreiben oder Dämmerung).**
 - **Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen - Brandgefahr!**
 - **Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren, die gegenüber anderen Personen oder deren Eigentum auftreten.**

Sicherheitshinweise - Bedienung

- **Arbeiten Sie niemals einhändig.** Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen fest.
- Arbeiten Sie niemals
 - mit gestreckten Armen
 - an schwer erreichbaren Stellen
- Halten Sie den Sicherheitsabstand ein, der durch den Handgriff vorgegeben wird.
- Wenn der Motor läuft, das Gerät nicht hochheben und herumtragen
- Schalten Sie bei Arbeitspausen das Gerät aus und legen Sie es so ab, dass niemand gefährdet wird. Das Gerät vor unbefugtem Zugriff sichern.

Sicherheitshinweise – Während der Arbeit

- Arbeiten Sie nie allein. Halten Sie ständig Ruf- und Sichtkontakt zu anderen Personen, damit im Notfall sofort Hilfe geleistet werden kann.
- Stoppen Sie sofort den Motor bei drohender Gefahr oder im Notfall.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt laufen.
- **Das Gerät produziert Schadstoffe!** Lassen Sie es nie in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen laufen. Sorgen Sie für ausreichenden Luftaustausch, wenn Sie in Senken, Gräben oder beengten Umgebungen arbeiten. **Es besteht die Gefahr einer Kohlenmonoxid Vergiftung oder Erstickungstod!**
- Beenden Sie sofort die Arbeit wenn körperliche Beschwerden auftreten (z. B. Kopfschmerzen, Schwindel, Übelkeit, usw.) - Es besteht eine erhöhte Unfallgefahr!
- Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Legen Sie Pausen während der Arbeit ein, damit sich der Motor abkühlen kann.
- Stellen Sie das heiße Gerät nicht ins trockene Gras oder auf brennbare Gegenstände.
- Fassen Sie niemals Schalldämpfer und Motor an, während das Gerät läuft oder kurz nachdem es gestoppt wurde. Verbrennungsgefahr!



Allgemeine Sicherheitshinweise

- Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt:
 - Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
 - Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Harz, Öl und Fett.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
 - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen Schutzvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Betreiben Sie das Gerät nur mit kompletten und korrekt angebrachten Schutzeinrichtungen und ändern Sie an dem Gerät nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
 - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
 - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
 - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Lassen Sie kein Werkzeug stecken! Überprüfen Sie stets vor dem Einschalten, dass alle Werkzeuge entfernt sind.
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker bei:
 - Reparaturarbeiten
 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
 - Beseitigung von Störungen
 - Transport und Lagerung
 - Verlassen der Maschine (auch bei kurzzeitiger Unterbrechung)

-  Nehmen Sie keine weiteren Reparaturen, als im Kapitel „Wartung“ beschrieben sind, an dem Gerät vor, sondern wenden Sie sich direkt an den Hersteller, bzw. zuständigen Kundendienst.
-  Reparaturen an anderen Teilen des Gerätes haben durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.
-  Nur Originalersatz-, Zubehör- und Sonderzubehöerteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Sicherheitshinweise für die Rüttelplatte

-  Während des Arbeitens sind immer festes Schuhwerk (Sicherheitsschuhe) und lange Hosen zu tragen. Betreiben Sie das Gerät nicht barfuß oder in leichten Sandalen.
- Achten Sie vor Arbeitsbeginn darauf, dass sich keine Kinder und Tiere im Nahbereich befinden.
- Um Verletzungen zu vermeiden, halten Sie Hände, Finger und Füße von der Grundplatte entfernt.
- Achten Sie darauf, dass Sie sich beim Arbeiten immer hinter der Maschine befinden, gehen Sie nie nebenher oder stehen vor der Maschine, wenn der Motor läuft.
- Legen Sie kein Werkzeug oder andere Gegenstände unter die Rüttelplatte.
- Falls Sie auf Fremdkörper treffen, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Zündkerzenstecker. Überprüfen Sie es auf eventuelle Beschädigungen und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen, bevor Sie neu starten.
- Überlasten Sie die Maschinenkapazität nicht indem Sie versuchen, in einem einzigen Durchgang zu tief oder zu schnell zu verdichten.
- Arbeiten Sie niemals mit dem Gerät bei hohen Geschwindigkeiten auf harten oder rutschigen Oberflächen.
- Halten Sie sich von Kanten der Gräben fern und vermeiden Sie Handlungen, die die Rüttelplatte zum Umkippen bringen können.
- Seien Sie vorsichtig beim Arbeiten auf Kies oder beim Überqueren von gekiesten Auffahrten, Wegen oder Straßen. Bleiben Sie wachsam für versteckte Gefahren oder Verkehr. Nehmen Sie keine Passagiere mit.
- Erklimmen Sie Hänge immer vorsichtig, in einem direkten Weg und in umgekehrter Richtung, um zu verhindern, dass die Rüttelplatte auf den Bediener kippt.
- Verwenden Sie das Gerät, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch des Gerätes für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Verhalten im Notfall

- Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.
- Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

Sicherheitshinweise – Sicherer Umgang mit Kraftstoffen



Kraftstoffe und Kraftstoffdämpfe sind feuergefährlich und können beim Einatmen und auf der Haut schwere Schäden verursachen. Beim Umgang mit Kraftstoff ist daher Vorsicht geboten und für eine gute Belüftung zu sorgen.

- Beim Tanken nicht rauchen und offenes Feuer vermeiden.
- Tragen Sie beim Tanken Handschuhe.
- Tanken Sie nicht in geschlossenen Räumen.
- Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es abkühlen.
- Öffnen Sie den Tankverschluss vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann.
- Achten Sie darauf, Kraftstoff oder Öl nicht zu verschütten. Säubern Sie das Gerät sofort, wenn Sie Kraftstoff oder Öl verschüttet haben. Wechseln Sie Ihre Kleidung sofort, wenn Sie Kraftstoff oder Öl darüber verschüttet haben.
-  Achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff ins Erdreich gelangt.
- Verschließen Sie den Tankverschluss nach dem Betanken wieder sorgfältig und achten Sie darauf, dass er sich während des Betriebes nicht löst.
- Achten Sie darauf, dass Tankdeckel und Benzinleitungen dicht sind. Bei Undichtigkeiten dürfen Sie das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Nie ein Gerät mit beschädigtem Zündkabel und Kerzenstecker benutzen! Gefahr von Funkenbildung!
- Transportieren und lagern Sie Kraftstoffe nur in dafür zugelassenen und gekennzeichneten Behältern.
- Halten Sie Kinder von Kraftstoffen fern.
- Transportieren und lagern Sie Kraftstoffe nicht in der Nähe von brennbaren oder leicht entzündlichen Stoffen sowie Funken oder offenem Feuer.
- Entfernen Sie sich zum Starten des Gerätes mindestens drei Meter vom Tankplatz.

1 Gerätebeschreibung / Ersatzteilliste

➤ Nehmen Sie bitte das beiliegende Montage- und Bedienungsblatt zur Hand.

Pos (teilw. o. Abb.)	Bezeichnung	Bestell.-Nr.	
		V-HB 8200	V-HB 13000
1	Benzinmotor	-	-
2	Handgriff	372932	
2a	Führungsstange	372982	-
3	Gashebel	372921	
4	Sterngriffschraube M10 x 45	372995	
5	Winkelplatte mit Anschlaggummi	372994	
6	Rad	372915	
7	Achse	372916	
8	Sicherungsbolzen	372910	
9	Fahrgestell	372918	
10	Bolzen Ø 14 x 100	372908	
11	Gummimatte	372989	372920
12	Klemmplatte	372990	372919
13	Öleinfüllschraube Exzenter	372944	
14	Dichtring für Öleinfüllschraube Exzenter	372927	
15	Tankverschluss	372535	359353
16	Benzineinfüllfilter	372931	
17	Kraftstofftank	-	-
18	Choke Hebel	-	
19	Motorschalter	-	-
20	Seilgriff	-	-
21	Startseil	-	-
22	Riemenabdeckung	372977	372940
23	Kontermutter	-	-
24	Keilriemen	372996	372997
25	Spannschraube für Keilriemen	-	-
26	Keilriemenscheibe Motor	-	-
27	Keilriemenscheibe Exzenter	-	-
28	Luftfilterdeckel	372967	-
29	Luftfilter	-	-
30	Schaumstofffilter	372970	-
31	Papierfilter	372971	-
32	Zündkerzenstecker	385671	-
33	Zündkerze	372964	-
34	Zündkerzenschlüssel	381846	
35	Schalldämpfer/Austrittsöffnung	-	
36	Ölablassschlauch	372934	
37	Öleinfüllschraube Motor	372965	-
37a	Dichtring für Ölablassschraube	-	-
38	Dichtung Luftfilter	-	-
39	Transportgestänge	372980	372913
40	Schutzbügel rechts	372991	372998
41	Schutzbügel links	372992	372999
42	Sicherheitsaufkleber	372907	

Zusammenbau

Handgriff

Modell V-HB 8200:

2 Klappen Sie die Führungsstange (2a) aus.

3 Befestigen Sie den Handgriff (2) mit 2 Sechskantschrauben M 8 x 50, 2 Scheiben und 2 Muttern an der Führungsstange (2a).
Schrauben Sie die Winkelplatte (5) mit der Sterngriffschraube (4) an die Führungsstange (2a).

Modell V-HB 13000:

4 Befestigen Sie den Handgriff (2) an der Rüttelplatte:
2 Sechskantschrauben [M10x20mm], 2 Scheiben [A 10,6 mm] und 2 Federringen [Ø 10mm].
Schrauben Sie die Winkelplatte (5) mit der Sterngriffschraube (4) an die Führungsstange (2a).

5 Befestigen Sie den Gashebel (4) mit einer Sechskantschraube [M 5 x 25mm] und Scheibe am Handgriff.

Fahrgestell

6 Schieben Sie die Räder (6) auf die Achsen (7) und sichern Sie diese mit Scheiben und jeweils einem Federstecker.

7 Achten Sie darauf, dass der Radabstand entsprechend Ihrem Modell eingestellt ist. Sichern Sie die Achsen in der abgebildeten Position mithilfe der Federstecker.

8 Stecken Sie die Halterung des Fahrgestells (9) zwischen die Aufnahme der Rüttelplatte. Verbinden Sie beides, indem Sie den Bolzen (10) [Ø 14 x 100mm] hindurchschieben und mit einem Federstecker sichern.

i Wenn sich der Bolzen nicht problemlos hindurchschieben lässt, ziehen Sie den Sicherungsbolzen (9) etwas zurück.

Gummimatte

Stellen Sie die Rüttelplatte auf die Gummimatte.

9 Befestigen Sie die Gummimatte (11) mit der Klemmplatte (12) an der Grundplatte (A).

V-HB 8200:
2 Sechskantschrauben [M10x25], 2 Federringen [Ø 10mm] und 2 Scheiben [A 10].

V-HB 13000:
3 Sechskantschrauben [M10x25], 3 Federringen [Ø 10mm] und 3 Scheiben [A 10].

i Verwenden Sie die Gummimatte nur, wenn Sie Pflastersteine, Betonplatten oder ähnliches einrütteln.
Andere Materialien wie Kies, Split usw. dürfen mit der Gummimatte nicht bearbeitet werden.



Vorbereiten zur Inbetriebnahme

i Der Motor der Rüttelplatte wird nicht mit Benzin und Öl befüllt ausgeliefert.
Befüllen Sie die Rüttelplatte wie unter "Tanken" in der beigegeführten „Betriebsanleitung Motor“ beschrieben.

Ölwächter

Der Motor der Rüttelplatte ist mit einem Ölwächter ausgestattet, der den Motor bei zu geringem Ölstand vor Beschädigungen schützt. Bei zu geringem Ölstand schaltet sich der Motor selbsttätig ab. Füllen Sie in diesem Fall Motoröl nach, wie im Abschnitt „Prüfung des Motorölstandes“ in der Betriebsanleitung Motor beschrieben.

i Weitere Informationen zum Motor entnehmen Sie bitte der beigegeführten „Betriebsanleitung Motor“.

Inbetriebnahme

- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät komplett und vorschriftsmäßig montiert ist.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:
 - das Gerät auf eventuelle Beschädigungen.
 - lose Befestigung.
- Stellen Sie sicher, dass der EIN/AUS - Schalter, der Gashebel und das Gerät vorschriftsmäßig funktionieren.

⚠ Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.

ⓘ Der Motor des Gerätes wird nicht mit Benzin und Öl befüllt ausgeliefert. Befüllen Sie wie unter "Tanken" beschrieben das Gerät.

ⓘ Weitere Informationen zum Motorstart entnehmen Sie bitte der beigefügten „Betriebsanleitung Motor“.

Vor Arbeitsbeginn

⚠ Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!
- Sorgen Sie für einen sicheren Arbeitsplatz.
- Stellen Sie vor Beginn der Arbeit sicher, dass:
 - das Gerät sich in einem guten und sicheren Zustand befindet
 - alle Schraubverbindungen fest angezogen sind
 - sich im Nahbereich keine weiteren Personen (Kinder) oder Tiere aufhalten
 - hindernisfreies Rückweichen für Sie sichergestellt ist
 - sicherer Stand gewährleistet ist.

Arbeiten mit der Rüttelplatte

👉 Das Gerät kann zum Verdichten kleinerer und mittlerer Flächen eingesetzt werden.

⚠ Arbeiten Sie nicht auf betonierten Flächen oder auf sehr hartem, trockenem und stark verdichtetem Boden. Dabei beginnt das Gerät, aufzuschlagen anstatt zu vibrieren, was zu Schäden an der Rüttelplatte und am Motor führen kann.

Fahrgestell

Zum leichteren Transport ist die Rüttelplatte mit einem Fahrgestell ausgestattet. Vor Arbeitsbeginn schwenken Sie das Fahrgestell in Arbeitsstellung.

- 10** Ziehen Sie den Sicherungsbolzen (8) heraus. Schwenken Sie das Fahrgestell (9) unter die Rüttelplatte.

Arbeitshinweise

⚠ Verletzungsgefahr! Arbeiten Sie nur mit festem Schuhwerk mit Zehenschutzkappe (Sicherheitsschuhe).

ⓘ Die Rüttelplatte ist mit einer Fliehkraftkupplung ausgestattet, die dafür sorgt, dass das Getriebe mit steigender Drehzahl beginnt, sich mitzudrehen. Achten Sie darauf, dass der Motor immer mit Vollgas arbeitet. Läuft der Motor bei niedrigeren Drehzahlen, führt dies zu einer Abnahme der Verdichtungskraft und niedriger Fahrgeschwindigkeit. Dies kann übermäßigen Verschleiß an der Maschine zur Folge haben.

⚠ Wenn das Gerät ungewöhnlich stark vibriert oder laut ist, schalten Sie sofort den Motor aus. Überprüfen Sie das Gerät.

- Die Rüttelplatte bewegt sich während des Betriebes eigenständig nach vorne. Auf ebenem Gelände ist es nicht notwendig, Kraft auf den Handgriff auszuüben.
- Sie können das Gerät lenken, indem Sie den Handgriff leicht nach links oder rechts bewegen.
- Drücken Sie die Rüttelplatte auf unebenem Gelände oder an leichten Steigungen am Griff etwas nach vorne.

⚠ Arbeiten am Hang

- 11** Benutzen Sie das Gerät nur an Hängen mit weniger als 10° Steigung.
 - Betanken Sie das Gerät nur zur Hälfte.
 - Wenn Sie am Hang arbeiten, fahren Sie zuerst die Steigung bergan an.
- 12** Arbeiten Sie niemals teilweise oder ganz quer zum Hang.
 - Vorsicht beim Richtungswechsel!
 - Reduzieren Sie an geneigten Flächen die Geschwindigkeit, in dem Sie den Handgriff zu sich ziehen.

👉 Je nach Bodenbeschaffenheit benötigen Sie für eine optimale Verdichtung 3-4 Durchgänge.

👉 Eine bestimmte Menge an Feuchtigkeit in der Erde ist zwar notwendig, übermäßige Feuchtigkeit verhindert jedoch eine gute Verdichtung. Wenn der Boden sehr nass ist, lassen Sie ihn vor dem Verdichten trocknen.

👉 Bei der Verwendung der Rüttelplatte auf Asphalt ist eine Wasser-Sprinkler-Vorrichtung notwendig, um zu verhindern, dass die Bodenplatte an der Oberfläche des heißen Asphalts haftet.

👉 Verwenden Sie eine Gummimatte, wenn Sie Pflastersteine, Betonplatten oder ähnliches einrütteln

👉 Wenn der Boden so trocken ist, dass während des Betriebs Staubwolken entstehen, sollte etwas Feuchtigkeit hinzugefügt werden um die Verdichtung zu verbessern. Dies verhindert auch, dass der Luftfilter sich zu schnell zusetzt.

⚠ Beachten Sie auf jeden Fall alle Sicherheitshinweise.

Arbeitsbeginn

- Starten Sie das Gerät wie im Kapitel „Betrieb“ der Betriebsanleitung-Motor beschrieben.
- Nachdem der Motor etwas warmgelaufen ist, stellen Sie den Gashebel langsam auf die Position **H**.
- Die Rüttelplatte beginnt zu vibrieren und bewegt sich vorwärts.

Wartung und Reinigung



Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit

- Motor ausschalten und abkühlen lassen
- Zündkerzenstecker abziehen



- Tragen Sie Schutzhandschuhe zur Vermeidung von Verletzungen.



- Führen Sie Wartungsarbeiten nicht in der Nähe von offenem Feuer durch. Brandgefahr!

Weitergehende Wartungs- und Reinigungsarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden.

Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

Wartung

Damit eine lange und zuverlässige Nutzung des Gerätes gewährleistet ist, führen Sie die folgenden Wartungsarbeiten regelmäßig aus.

Überprüfen Sie das Gerät auf offensichtliche Mängel wie

- lose Befestigungen
- verschlissene oder beschädigte Bauteile
- richtig montierte und intakte Abdeckungen oder Schutzeinrichtungen.
- Tankverschluss und Kraftstoffleitungen auf Dichtigkeit.

- ❗ **Notwendige Reparaturen oder Wartungsarbeiten sind vor dem Einsatz des Gerätes durchzuführen.**

Keilriemen kontrollieren

Überprüfen Sie den Keilriemen das erste Mal nach 20 Betriebsstunden, danach alle 50 Betriebsstunden

- 13 Entfernen Sie die Riemenabdeckung (22). Überprüfen Sie, ob der Keilriemen Risse aufweist, ausgefranst oder abgenutzt ist.



Ersetzen Sie umgehend einen beschädigten Keilriemen

- 14 Prüfen Sie die Spannung des Keilriemens.
 - ❗ Der Keilriemen ist richtig gespannt, wenn dieser ca. 10 mm durchgedrückt werden kann.

Keilriemen spannen

- 15 Lösen Sie die vier Schrauben am Motor (1).
- 16 Lösen Sie die Kontermuttern (B) und spannen Sie den Keilriemen (22) mit den Schrauben (23)
- 17 ❗ Achten Sie darauf, dass die Riemenscheiben der Kuppelung (26) und des Exzenter (27) fluchten.

Keilriemen wechseln

- 15 Lösen Sie die vier Schrauben am Motor (1).
- 16 Lösen Sie die Kontermuttern (B) und die Schrauben (23)
 - ⇒ Versetzen Sie den Motor soweit, bis der Keilriemen problemlos abzunehmen ist.
 - ⇒ Legen Sie den neuen Keilriemen (23) auf.

- 14 Spannen Sie den Keilriemen indem Sie den Motor soweit versetzen, bis Sie den Keilriemen 10 mm durchdrücken können.
- 17 Achten Sie darauf, dass die Riemenscheiben der Kuppelung (26) und des Exzenter (27) fluchten.
- 15 Ziehen Sie die Schrauben am Motor wieder fest.
- 13 Bringen Sie die Riemenabdeckung wieder an.

Exzenteröl wechseln

Wechseln Sie das Exzenteröl nach 200 Betriebsstunden.

- ❗ **Lassen Sie den Exzenter abkühlen, bevor Sie das Öl wechseln.**
- 13 Nehmen Sie die Riemenabdeckung (22) und den Keilriemen (23) ab.
- 18 Lösen Sie die Schrauben am Exzentergehäuse und heben Sie den kompletten oberen Teil der Rüttelplatte mitsamt dem Motor ab.
 - ⇒ Schrauben Sie die Ölablassschraube (13) heraus.
 - ⇒ Kontrollieren Sie den Dichtring (14) und tauschen Sie diesen bei Bedarf aus.
- 19 Kippen Sie das Exzentergehäuse und lassen Sie das Öl in ein etwa 0,5 l fassendes Gefäß ablaufen.
 - ⇒ Kontrollieren Sie das Öl auf Metallspäne.
 - ⇒ Stellen Sie das Exzentergehäuse wieder aufrecht hin und füllen Sie neues Öl ein.
 - ⇒ Schrauben Sie die Ölablassschraube (13) mit Dichtring (14) wieder hinein.
 - ⇒ Entfernen Sie Ölrückstände/Verschmutzungen.
- 18 Montieren Sie den oberen Teil der Rüttelplatte und bringen Sie dann den Keilriemen sowie die Riemenabdeckung wieder an.

Exzenteröl

- ⇒ Empfohlenes Exzenteröl: SAE 20W oder ATF Dextron III

Öfassungsvermögen V-HB 8200 ca. 0,06 l

Öfassungsvermögen V-HB 13000 ca. 0,1 l

Reinigung

- ❗ **Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch sorgfältig, damit die einwandfreie Funktion erhalten bleibt.**

- Reinigen Sie regelmäßig alle beweglichen Teile.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einer weichen Bürste oder einem trockenen Lappen.
- Das Gerät nicht mit fließendem Wasser oder Hochdruckreinigern reinigen.
- Verwenden Sie für die Kunststoffteile keine Lösungsmittel (Benzin, Alkohol, usw.), da diese die Kunststoffteile beschädigen können.
- Halten Sie den Handgriff frei von Öl und Fett.
 - ⚠ **Wasser, Lösungsmittel und Poliermittel dürfen nicht verwendet werden.**
- 20 Halten Sie die Kühlrippen für den Zylinder (C) frei von Staub und Schmutz
- Säubern Sie die Unterseite der Grundplatte, sobald verdichtete Erde daran haften bleibt. Halten Sie die Unterseite der Grundplatte sauber und glatt.

Transport



Vor jedem Transport

– **Motor ausschalten und abkühlen lassen!**

- Transportieren Sie die Maschine stets in aufrechter Position um ein Auslaufen des Kraftstoffes zu verhindern
- **21** Verwenden Sie zum Transportieren mit einem Kran das Transportgestänge (40).
- Sichern Sie das Gerät gegen umkippen oder wegrutschen, wenn Sie es mit einem Kran transportieren.
- Transportieren Sie das Gerät im KFZ nur im Kofferraum oder einer separaten Transportfläche. Sichern Sie dabei das Gerät gegen Umkippen, Beschädigungen und Auslaufen von Kraftstoff.

Lagerung

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf, jedoch nicht neben einem Herd, Ofen oder Warmwasserboiler mit Dauerflamme oder anderen Funken erzeugenden Geräten.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät verstauen.
- Beachten Sie vor einer längeren Lagerung folgendes, um die Lebensdauer des Gerätes zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:

- ⇒ Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.
- ⇒ Behandeln Sie alle beweglichen Teile mit einem umweltfreundlichen Öl.
- ❗ Verwenden Sie kein Fett.
- ⇒ Leeren Sie den Kraftstofftank vollständig.
- ✿ Entsorgen Sie Restkraftstoff vorschriftsmäßig (umweltfreundlich).
- ⇒ Fahren Sie den Vergaser leer.

❗ Weitere Informationen zur Lagerung des Motors entnehmen Sie bitte der beigelegten „Betriebsanleitung Motor“.

Benzin lagern

- ⇒ Kraftstoffe sind nur begrenzt lagerfähig, sie altern. Überlagerte Kraftstoffe und Kraftstoffgemische können zu Startproblemen führen. Lagern Sie deshalb nur so viel Kraftstoff, wie Sie in einem Monat verbrauchen.
- ⇒ Lagern Sie Kraftstoffe nur in dafür zugelassenen und gekennzeichneten Behältern. Bewahren Sie Kraftstoffbehälter trocken und sicher auf.
- ⇒ Achten Sie darauf, dass die Kraftstoffbehälter für Kinder unzugänglich gelagert werden.

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

Wartungs- und Reinigungsplan

Wartungsarbeiten	vor jedem Gebrauch	Nach jedem Gebrauch	nach den ersten 20 Stunden	alle 50 Std.	alle 100 Std.	bei Bedarf / Beschädigung	jede Saison
Tanken	♦						
Gashebel, Ein-Ausschalter - Funktionsüberprüfung	♦						
Gashebel, Ein-Ausschalter - auswechseln lassen						♦	
Anwerfseil - Funktionsprüfung	♦						
Anwerfseil - auswechseln lassen						♦	
Kraftstoffleitungen prüfen	♦						
Kraftstofftankverschluss kontrollieren	♦						
- Erneuern						♦	
Kraftstofftank reinigen				♦		♦	♦
Kraftstofffilter reinigen						♦	
Kraftstofffilter wechseln						♦	
Ölstand kontrollieren	♦						♦
Öl auffüllen						♦	
- wechseln			♦	♦			♦
Luftfilter reinigen	Alle 20 Stunden						
Luftfilter wechseln						♦	
Zündkerze und Zündkerzenstecker kontrollieren					♦		♦
Zündkerze wechseln							♦

Wartungsarbeiten	vor jedem Gebrauch	nach jedem Gebrauch	nach den ersten 20 Stunden	alle 50 Std.	alle 100 Std.	bei Bedarf / Beschädigung	jede Saison
Keilriemen prüfen / spannen				♦			♦
- wechseln						♦	
Maschine kontrollieren	♦						♦
Maschine reinigen		♦					♦
Sicherheitsaufkleber ersetzen						♦	
Grundplatte kontrollieren	♦						
Grundplatte säubern		♦				♦	
Exzenteröl wechseln	Alle 200 Stunden						

Mögliche Störungen



Vor jeder Störungsbeseitigung:

- Motor ausschalten und abkühlen lassen!
- Zündkerzenstecker abziehen
- Handschuhe tragen

Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht	➔ Falsche Reihenfolge beim Startvorgang ➔ Luftfilter verschmutzt ➔ Kraftstofffilter verstopft ➔ Fehlende Kraftstoffversorgung ➔ Fehler in der Kraftstoffleitung ➔ Ölstand zu niedrig, Ölwächter hat angesprochen ➔ Anwerfmechanismus ist defekt ➔ Motor abgesoffen ➔ Zündkerzenstecker nicht aufgesteckt ➔ Kein Zündfunke ➔ Motor defekt ➔ Vergaser defekt	➔ Beachten Sie die richtige Startfolge ➔ Luftfilter reinigen/ersetzen ➔ Kraftstofffilter reinigen oder ersetzen. ➔ Tanken. ➔ Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen überprüfen ➔ Motoröl nachfüllen (siehe Kapitel „Prüfung des Motorölstandes“) ➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst. ➔ Zündkerze herausrauben, reinigen und trocknen; anschließend das Starterseil mehrmals ziehen; Zündkerze wieder reinschrauben ➔ Zündkerzenstecker aufstecken ➔ A) Zündkerze reinigen bzw. ersetzen ➔ B) Zündkabel prüfen ➔ C) Störung kann nicht behoben werden? Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst ➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst ➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
Motor läuft an und stirbt sofort ab	➔ Falsche Vergasereinstellung (Leerlaufdrehzahl)	➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
Motor läuft unruhig, setzt aus	➔ Vergaser defekt ➔ Zündkerze ist verrußt ➔ Kraftstoffleitung verstopft ➔ Wasser und Schmutz im Kraftstofftank	➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst ➔ Zündkerze reinigen oder ersetzen. Zündkerzenstecker kontrollieren. ➔ Kraftstoffleitung/-filter reinigen ➔ Kraftstofftank leeren und frischen Kraftstoff tanken
Gerät arbeitet nicht mit voller Leistung	➔ Luftfilter ist verschmutzt ➔ Ablagerungen am Gashebel / Gaszug	➔ Luftfilter reinigen oder ersetzen ➔ Gashebel / Gaszug reinigen
Rüttelplatte schlägt auf	➔ Zu hohe Drehzahl auf zu hartem Untergrund ➔ Untergrund zu hart	➔ Drehzahl reduzieren ➔ Boden lässt sich nicht weiter verdichten

Bei weiteren Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.



Bei Fragen: Telefon: 0 82 22 / 41 30 – 0 82 22 / 41 30 – 613
– 605 – 622
– 607 – 625

Technische Daten

Modell	V-HB 8200	V-HB 13000
Baujahr	siehe letzte Seite	
Motor	4-Takt Benzin - OHV	
Motorleistung	1,5 kW / 3600 min ⁻¹	4,2 kW / 3600 min ⁻¹
Hubraum	79 cm ³	208 cm ³
Leerlaufdrehzahl	1800 ± 150 min ⁻¹	1450 min ⁻¹ +200/-150min ⁻¹
Verdichtungsdruck	8,2 kN	13 kN
Laufgeschwindigkeit	25 m/min	15 m/min
Vibrationsstöße	5900 vpm	5500 vpm
Verdichtungstiefe	20 cm	30 cm
Grundplatte	495 x 380 mm	520 x 433 mm
Kraftstofftank-Inhalt	1,6 l	3,1 l
Kraftstoff	Benzin (bleifrei), Oktanzahl min. 95	
Öltank-Inhalt	0,35 l	0,6 l
Öl	SAE 10 W-30 / Klassifikation „SF“ oder höher	
Hand-Arm-Vibration (nach EN 1033:1995)	$a_{vhw} = 17,7 \text{ m/s}^2$	$a_{vhw} = 15,9 \text{ m/s}^2$
Messunsicherheitsfaktor K	K = 1,5 m/s ²	K = 1,5 m/s ²
Gemessener Schallleistungspegel L_{WA} Garantierter Schallleistungspegel L_{WA} (nach 2000/14/EG)	101,2 dB (A) 104 dB (A)	101,8 dB (A) 106 dB (A)
Messunsicherheitsfaktor K	K = 2,19 dB (A)	K = 2,18 dB (A)
Schalldruckpegel L_{PA} (nach 2000/14/EG)	89,5 dB (A)	89,3 dB (A)
Messunsicherheitsfaktor K	K = 3,0 dB (A)	K = 3,0 dB (A)
Gewicht	52 kg	80 kg



You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!

Keep the instructions in a safe place for future use.

Contents

Extent of delivery	14
EC Declaration of Conformity	14
Symbols original instructions	15
Symbols on the machine	15
Operating times	15
Proper use	15
Residual risks	16
Vibrations (hand-arm-vibrations)	16
Safety Precautions	16
– Personal protective equipment	16
– Safety instructions – before working	16
– Safety instructions – operating	17
– Safety instructions – while working	17
– General safety instructions	17
– Safety instructions for the vibratory plate	17
– Behaviour in an emergency situation	18
– Safe handling of fuels	18
Description of device / spare parts	18
Assembly	18
Preparing for startup	19
Start-up	19
Before start of work	19
Working with the vibratory plate	19
– Adjustments	19
– Work instructions	19
– Start of work	20
Maintenance and cleaning	20
– Maintenance	20
– Check the V-belt	20
– Tensioning the V-belt	20
– Replacing the V-belt	20
– Changing the eccentric oil	21
– Cleaning	21
Transport	21
Storage	21
Guarantee	21
Maintenance and cleaning schedule	22
Possible faults	23
Specifications	24

Extent of delivery

After unpacking, check the contents of the box for

- completeness
- possible transport damage.

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

1



- pre-assembled device unit
- handle
- undercarriage
- transparent mat from polyurethane (partially special accessories)
- screw bag
- accessories bag
 - spark plug socket spanner
- original operating instruction manual
- assembly and operating instruction sheet
- motor instructions
- warranty declaration

EC Declaration of Conformity

Nr. (S-No.): 28218 → V-HB 8200

Nr. (S-No.): 28225 → V-HB 13000

according to EC directive: **2006/42/EC**.

We,

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

herewith declare under our sole responsibility that the product

Verdichtungsmaschine (Compacting Machine)

Type /Models V-HB 8200 and V-HB 13000

Serial Number: 000001 - 020000

is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:

2014/30/EG and 2000/14/EG.

The following harmonized standards have been applied:

EN 500-4:2011

Conformity Assessment Procedures: (2000/14 EEC) - Appendix VI

	V-HB 8200	V-HB 13000
measured sound power level L_{WA}	101,2 dB (A)	101,8 dB (A)
guaranteed sound power level L_{WA}	104 dB (A)	106 dB (A)

Keeping of technical documents at:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro -

Josef-Drexler-Str. 8 - 8933 Burgau – Germany

Burgau, 17.0.2021

i.A.

i.A. G. Koppenstein

Engineering design management

Symbols in original instructions

	Potential hazard or hazardous situation. Failure to observe these instructions may lead to injuries or cause damage to property.
	Important information on proper handling. Failure to observe these instructions may lead to malfunction.
	User information. This information helps you to use all the functions optimally.
	Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.
	Important notes for environmentally compatible conduct. Failure to observe these instructions may lead to environmental damage.
	Please refer to the attached assembly and operating instruction sheet for references to figure numbers in the text.

Symbols on the machine

	Warning! The vibratory plate may cause serious injury!
	Read and follow the operating instructions and safety advices before starting up the machine.
	Wear eye and ear protection.
	Wear protective gloves.
	Wear safety shoes.
	It is prohibited to remove or modify protective and safety devices.
	Petrol and oil are a fire hazard and can explode. Fire, open light and smoking are prohibited.
	Do not reach into rotating parts.
	Dispose of the old oil properly (local oil disposal point). The old oil must not be poured into the ground or drainage system, or mixed with other waste.
	Risk of carbon monoxide poisoning. Do not start or operate the engine in closed rooms even if doors and windows are open.
	Stop the engine and disconnect the spark plug connector before performing cleaning, maintenance or repair work.
	Warning of hot surfaces. Danger of burning! Do not touch hot engine parts. Such parts may remain hot for a short time even after the machine has been stopped.
	Keep children and spectators away from your work area.

	Lifting point
	Fuel (petrol)
V-HB 8200:	
	Choke position "Open" / "Closed"
V-HB 13000:	
	← Choke closed
	→ Fuel valve opened (ON).
ON ↔ OFF	Engine switched off (OFF) Engine started (ON)
L ↔ H	Throttle in position "L" → Idle Throttle in position "H" → Full throttle
	MIN. speed MAX. speed
	This product complies with European regulations specifically applicable to it.

Operating times

Please observe as well the regional regulations for noise protection.

Proper use

- The vibratory plate shall solely be used for the repair and maintenance of small and medium-size areas, foundations, patios, driveways, in the garden and similar work.
 - The device is suitable for compacting loose, grainy soil such as sand, gravel, crushed stone or mixes of the above.
 - The device must not be used to compact "cohesive" soil such as loam or clay.
 - This device may only be operated by one person.
 - Any further use, especially in commercial, contractor's or industrial areas is considered not as intended. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this
- The user bears the sole risk.**
- The intended usage also includes compliance with the operating, servicing and repair conditions prescribed by the manufacturer and following the safety instructions included in the instructions.
 - Follow the relevant accident prevention rules for operation and other generally recognised health and safety at work rules.
 - Unauthorised modifications on the device exclude any liability of the manufacturer for damages of any kind resulting from it.
 - Only persons who are familiar with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.

Residual risks

 Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety advices" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Risk of injury of hands and feet when coming near or under the vibratory plate.
- Carbon monoxide poisoning when using the product in closed or poorly ventilated rooms.
- Inhalation of dust (soil) and engine exhaust.
- Contact of the skin with operating substances (petrol/oil)
- Risk of electric shock when touching the spark plug connector while the engine runs.
- Risk of burns when touching hot parts.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.
- Physical effects, especially of the hands, from vibration during prolonged work
- Risk of serious injuries when operating the machine without suitable protective equipment.
- Risk of injury to the hands and feet when transporting the unit.
- Noncompliance with safety instructions may result in injuries of the operator or property damages.

In addition, in spite of all precautionary measures taken, residual risks that are not obvious may still exist.

Vibrations (hand arm vibrations)

V-HB 8200	V-HB 13000
17.7 m/s ² ;	15.9 m/s ² ;
K = 1.5 m/s ²	K = 1.5 m/s ²

Warning!

The actual vibration emission level during the use of the machine may differ from that indicated in the operating instructions or indicated by the manufacturer. This may be caused by the following factors to be minded before and during use:

- The hardness of the substrate to be worked
- Proper use of the machine
- Proper condition of the machine for use

When you feel uncomfortable or notice discoloration of skin on your hands during use of the machine, stop working immediately. Observe sufficient break times to rest. Failure to have sufficient break times may result in a hand-arm vibration syndrome.

The extent of exposure depending on the type of work or machine use should be estimated and appropriate breaks taken. In this way, the extent of exposure can be considerably reduced over the entire work time. Minimise the risk caused by vibrations. Maintain this machine according to the instructions in the manual.

Avoid the use of this machine at temperatures under 10 °C. Create a work schedule in order to minimise vibration exposure.

Safety Precautions

Before starting this device, read and keep to the following advice. Also, observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.

- ❗ Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.
- ❗ Keep these safety instructions in a safe place.
- Persons who work with the vibratory plate have received proper instructions about the intended work and are familiar with the use of the vibratory plate and the safety instructions.
- Familiarise yourself with the equipment before using it by reading and understanding the operating instructions.
- Do not use the machine for unsuitable purposes (see 'Normal intended use').
- Be attentive. Be careful what you do. Behave sensibly when working. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.
- Children and young persons under 18 years of age as well as persons who have not read the instruction manual are not allowed to operate this product.
- Never work while persons, in particular small children, or pets are close to you.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or motor.
- Read and follow the enclosed motor instructions. Store them for future use.

Personal protective equipment

- **Never work without suitable protective equipment.**
 - Do not wear loose-fitting clothes or jewellery, they could be caught by movable parts.
 - Hairnet in case of long hair
 - Safety goggles
 - Ear protection
 - Solid shoes with toe protection caps (safety shoes)
 - Long pants
 - Sturdy gloves
 - Breathing mask for work generating dust
 - Fire extinguisher and spade (sparks may occur during working)
 - First-aid material
 - Mobile telephone if required

Safety instructions – before working

Carry out the following checks before start-up and regularly during the working process. Observe the relevant sections in the operating instruction manual:

- Is the device assembled completely and properly?
- Is the device in good and safe condition?
- Are the handles clean and dry?
- Before starting your work make sure that:
 - no other persons, children or animals stay within the working area,
 - you can always step back without any barriers,
 - you always have a secure standing position.

- Is the workplace free of risks to stumble? Keep your workplace in an orderly condition! Untidiness can result in accidents: Risk of stumbling.
- Take environmental influences into consideration:
 - Do not work under insufficient light conditions (e.g. fog, rain, snow flurry or twilight).
 - Do not use this machine near inflammable liquids or gases.
 - The operator is responsible for accidents or risks which occur to other persons or their properties.

Safety instructions – operating

- **Never work with only one hand.** Hold the device always firmly with both hands.
- Never work
 - with stretched arms
 - on hardly accessible places
- Keep the safety distance that is provided by the handles.
 - While the engine is running do not lift and carry the machine.
- To have a break stop the machine and place it so that nobody is at risk. Secure the device against unauthorized access.

Safety instructions – while working

- Never work alone. Keep acoustic and visual contact to other persons at all times to allow immediate first aid in emergency cases.
- Immediately stop the engine at imminent danger or in emergency cases.
- Never leave the device running unattended.
- **This device chain saw produces harmful substances.** Never start the product in closed rooms or poorly ventilated areas risk of carbon monoxide poisoning. Provide for a sufficient change of air when working in wells, trenches or confined spaces. **There is the risk of carbon monoxide poisoning or death by suffocation.**
- Immediately stop working when you feel unwell (e.g. head-ache, dizziness, nausea, etc.). Otherwise there is an increased risk of accidents.
- Do not overload the machine! You work better and safer in the given performance range.
- Take breaks when working so that the engine can cool down.
- Do not place a hot machine in dry grass or onto inflammable objects.
- Never touch the silencer and the engine while the machine is running or shortly after it was stopped. Danger of burning!



General safety instructions

- Maintain the machine carefully:
 - Follow the maintenance instructions.
 - Keep handles dry and free of oil, resin and grease.
- Check the machine for possible damage:
 - Before further use of the machine the safety devices must be checked carefully for their proper and intended function. Only operate the device with complete and correctly attached safety equipment and do not alter anything on the device that could impair its safety.
 - Check whether movable parts function perfectly and do not stick or whether parts are damaged. All parts must be correctly

installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the machine.

- Damaged safety devices and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
- Damaged or illegible safety labels have to be replaced.
- Do not allow any tool key to be plugged in! Before switching on, check always that all tools are removed.
- Store unused equipment in a dry, locked place out of reach of children.
- Stop the machine and remove the spark plug connector when
 - Carrying out repair work.
 - Performing maintenance and cleaning work.
 - Eliminating faults.
 - Transporting or storage
 - Leaving the machine (also for short interruptions)



Do not carry out repair operations on the machine other than those described in the section “Maintenance” but contact the manufacturer or authorized customer service centres.



Repairs to other parts of the machine must be carried out by the manufacturer or one of his customer service points.



Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Safety instructions for the vibratory plate

-  **Always wear sturdy shoes (safety shoes) and long trousers when working. Do not operate the machine barefooted or with light sandals.**
- Before starting your work make sure that there are no children and animals close to you.
- Keep hands, fingers and feet away from the base plate to avoid injuries.
- Always make sure during work that you are positioned behind the machine; never walk next to the machine or stand in front of it when the motor is running.
- Do not place any tools or other objects on the vibratory plate.
- If you come across foreign objects, stop the device, disconnect the spark plug connector and remove those foreign objects. However, before you restart the device, check it for possible damages and have it repaired if necessary.
- Do not overload the machine's capacity by trying to compact with a single pass too deep or too fast.
- Never operate the device at high speeds on hard or slippery surfaces.
- Stay away from the edges of ditches and avoid actions that may cause the vibratory plate to tip over.
- Be careful when working on gravel or when crossing gravel-covered uphill drives, lanes or roads. Always be on the alert for hidden dangers or traffic. Do not take any passengers along.
- Always climb slopes carefully, in a direct path and in the opposite direction to prevent the vibratory plate from toppling over on the operator.
- Use the machine, accessories, tools etc. in compliance with these instructions. When doing so take the work conditions and the activity to be carried out into account. The use of the machine for other than the intended applications may cause dangerous situations.

Behaviour in an emergency situation

- Initiate all required first aid measures suited for the injury and seek qualified medical advice as quick as possible.
- Protect the injured person against further injuries and immobilise the injured person.

Safety Precautions - Safe handling of fuels



Fuels and fuel vapours are inflammable and may cause serious injury on the skin or when inhaled. Therefore be careful and provide sufficient ventilation when handling fuels.

- Do not smoke and avoid open flames when fuelling.
- Wear gloves when fuelling.
- Do not fuel in closed rooms.
- Stop the machine and allow it to cool down.
- Carefully open the tank cap to relieve possible overpressure.
- Avoid spilling of fuel or oil. Clean the device immediately when you have spilled fuel or oil. Change your clothes immediately when you have spilled fuel or oil on them.
- Make sure no fuel can enter the soil.
- Carefully close the tank cap after fuelling and check that it does not get loose during operation.
- Check that there is no leakage on the tank cap and fuel lines. If there are leaks this product may not be started.
- Never use a device with damaged ignition cable and spark plug connector. Risk of sparking.
- Only transport and store fuels in containers approved and identified for this purpose
- Keep children away from fuels.
- Do not handle and store fuels close to combustible and highly inflammable materials as well as sparks and open flames.
- Go away at least three metres from the fuelling place to start the machine.

1 Description of device / spare parts

➤ Please refer to the attached assembly and operating instruction sheet.

Pos (in part without illustr.)	Name	Order number.	
		V-HB 8200	V-HB 13000
1	Gasoline engine	-	-
2	Handle	372932	
2a	Guide bar	372982	-
3	Throttle lever	372921	
4	Star grip screw M10 x 45	372995	
5	Angel plate with rubber stop	372994	
6	Wheel	372915	
7	Axle	372916	
8	Securing pin	372910	
9	Chassis	372918	
10	Pin dia. Ø 14 x 100	372908	
11	Rubber mat	372989	372920
12	Clamping plate	372990	372919
13	Eccentric oil filler plug	372944	
14	Sealing ring for eccentric oil filler plug	372927	
15	Tank cap	372535	359353
16	Fuel inlet filter	372931	
17	Fuel tank	-	-
18	Choke lever	-	
19	Ignition switch	-	-
20	Cranking rope handle	-	-
21	Cranking rope	-	-
22	Belt cover	372977	372940
23	Lock nut	-	-
24	V-belt	372996	372997
25	Tensioning screw for V-belt	-	-
26	V-belt pulley for motor	-	-
27	V-belt pulley for eccentric	-	-
28	Air filter cover	372967	
29	Air filter	-	-
30	Foam filter	372970	
31	Paper filter	372971	
32	Spark plug connector	385671	
33	Spark Plug	372964	
34	Spark plug socket spanner	381846	
35	Silencer/exhaust outlet	-	
36	Oil drain hose	372934	
37	Motor oil filler plug	372965	-
37a	Sealing ring for oil drain plug	-	-
38	Air filter seal	-	-
39	Transport linkage	372980	372913
40	Transport frame right	372991	372998
41	Transport frame left	372992	372999
42	Safety label	372907	

Assembly

Handle

Modell V-HB 8200:

- 2** ➤ Unfold the guide bar (2a).
- 3** ➤ Secure the handle (2) with 2 hexagon screws M 8 x 50, 2 washers and 2 nuts on the guide bar (2a).
Secure the angle plate (5) with the star grip screw (4), on the guide bar (2a).

Modell V-HB 13000:

- 4** Secure the handle (2) to the vibratory plate. 2 hexagon screws [M10x20mm], 2 washers [A 10.6] and 2 spring rings [Ø 10mm].
Secure the angle plate (5) with the star grip screw (4), on the guide bar (2a)
- 5** Secure the throttle lever (3) with a hexagon screw M 5 x 25 and washer to the handle

Chassis

- 6** Slide the wheels (6) onto the axle (7) and secure them each with a spring pin and washers.
- 7** Detach the spring pin and pull out the axle journal. Secure the axes in the shown position using the spring pin.
- 8** Insert the bracket of the undercarriage (9) between the retainer of the vibratory plate. Connect both by pushing the pin (10) [Ø 14 x 100mm] through and securing it with a spring pin.
- i** Slightly pull back the securing pin (8) if the pin cannot be pushed through freely.

Rubber mat

- Place the vibratory plate on the rubber mat.
- 9** Secure the rubber mat (11) with the clamping plate (12) to the base plate (A).
- V-HB 8200:**
2 hexagon screws [M10x25], 2 spring rings [Ø 10mm] and 2 washers [A 10].
- V-HB 13000:**
3 hexagon screws [M10x25], 3 spring rings [Ø 10mm] and 3 washers [A 10].
- i** Use the rubber mat only when compacting paving stones, concrete slabs or similar Other materials such as gravel, crushed gravel, etc. must not be worked on with the rubber mat.



Preparing for startup

- i** The motor of the vibratory plate is supplied without fuel and oil in it.
Fuel the vibratory plate as described under "Fuelling" in the "Motor Operating Instructions"

Oil guard

The motor of the vibratory plate is equipped with an oil guard that protects the motor against damage if the oil level is too low. The motor shuts off on its own if the oil level is too low. Replenish motor oil in this case as described in the section "Checking the motor oil level" in the motor's operating instructions.

- i** Please refer to the "Motor Operating Instructions" for more information on the motor.

Start-up

- Check that the machine is completely and correctly assembled.
- Before each use, check
 - the machine for possible damage:
 - loose fasteners
- Make sure that the ON/OFF switch, the clutch, the throttle lever and the machine work properly.



Do not use any device where the switch cannot be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by customer service.



The engine of the machine is supplied without gasoline and oil in it. Fuel the device as described under "Fuelling".



Please refer to the "Engine Operating Instructions" for more information on starting the motor.

Before start of work



Before starting any work ensure the following:

- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!
- Provide for a safe and clean workplace.
- Before starting your work make sure that:
 - the device is in good and safe condition
 - all screw connections are firmly tightened
 - no other persons (children) or animals stay close the working area
 - you can always step back without any barriers,
 - you always have a secure standing position.

Working with the vibratory plate



The device can be used to compact small and medium-size areas.



Do not work on concrete-covered surfaces or very hard, dry and dense soil.

The device will then start knocking on the surface instead of vibrating, which could cause damage to the vibratory plate and the motor.

Undercarriage

The vibratory plate is equipped with an undercarriage for easier transport. Swivel the undercarriage to the working position before starting work.



- 10** Pull out the securing pin (8).
Swivel the chassis (9) under the vibratory plate.

Work instructions



Risk of injury! Work only with solid shoes with toe protection cap (safety shoes).



The vibratory plate is equipped with a centrifugal clutch which ensures that the gearbox starts to turn at increasing rotational speed.

Make sure that the motor always works at full throttle. If the motor runs at lower speeds, this reduces the compacting force and travel speed. This may result in excess wear of the machine.



Switch off the motor immediately if the device vibrates unusually strong or is unusually loud. Check the device.

- The vibratory plate moves forward on its own during operation. Exerting pressure on the handle on level terrain is not necessary.
- You can steer the device by moving the handle slightly to the left or right.
- Slightly push the vibratory plate forward on uneven terrain or slight inclines.



Working on slopes



Be sure to use this machine only on slopes with a gradient <10°.

- Fill the fuel tank only up to half its capacity.
- When working on a slope, move first uphill.



Never work partially or fully perpendicular to the slope.

- Be careful when changing the direction!
- Reduce the speed on sloped surfaces by pulling the handle toward yourself.



Depending on the condition of the ground, you will need 3-4 passes for optimal compacting.



Although a certain amount of moisture is required in the ground, excessive moisture prevents good compacting. Allow the ground to dry before compacting if it is very wet.



When using the vibratory plate on asphalt, a water sprinkler device must be used to prevent the base plate from sticking to the surface of the hot asphalt.



Use a rubber mat when compacting paving stones, concrete slabs or similar.



If the ground is dry enough for dust to develop during work, some moisture should be added to improve compacting. This also prevents the air filter from clogging too quickly.



Observe all safety instructions in any case.

Start of work

- ➔ Start the device as described in the chapter "Operation" of the motor operating instructions.
- ➔ Slowly move the throttle lever to the H position after the motor has warmed up a bit.
- ➔ The vibratory plate begins vibrating and moves forward.

Maintenance and cleaning



Before each maintenance and cleaning work

- Stop the engine and allow it to cool down.
- Remove the spark plug connector.



– Wear protective gloves in order to avoid injury to the hands.



– Do not carry out maintenance work close to open flames. Risk of fire.

Maintenance and repair work other than those described in this chapter is only allowed to be carried out by service staff.

Safety devices removed for maintenance must be unconditionally mounted properly and checked again.

Only use genuine spare parts. Other than genuine parts may result in unpredictable damages and injury.

Maintenance

To guarantee a long and reliable usage of the product carry out the following maintenance work regularly.

Check the device for obvious defects such as

- loose fastening elements
- worn or damaged components
- incorrectly assembled and faulty covers and protective devices.
- leaks from the fuel tank cap or fuel lines.

Necessary repair work or maintenance have to be carried out before using the machine.

Check the V-belt

Check the V-belt first after 20 hours of operation and then every 50 hours of operation.



Remove the belt cover (22).

Check the V-belt for cracks, fraying or wear



Replace V-belts that are damaged or too long without delay.



Check the V-belt tension



The V-belt tension is correct if it can be pressed down by approx. 10 mm

Tensioning the V-belt



Loosen the four screws on the engine (1).



Unscrew the lock nuts (B) and Tighten the V-belt (22) with the screws (23)



Make sure the belt pulleys of the clutch (26) and eccentric (27) are aligned.

Replacing the V-belt



Loosen the four screws on the engine (1).



Loosen the lock nuts (B) and the screws (23).

➔ Move the engine so that the V-belt can be removed without any problems

➔ Place a new V-belt Legen Sie den neuen Keilriemen (23) auf.



Tension the V-belt by moving the engine so that you can press down the V-belt by 10mm

- 17** Make sure the eccentric pulley (26) and the motor pulley (27) are aligned.
- 15** Retighten the screws on the engine.
- 13** Re-mount the belt cover.

Changing the eccentric oil

Change the eccentric oil after 200 hours of operation.

- i** **Allow the eccentric to cool down before changing the oil.**
- 13** Remove the belt cover (22) and the V-belt (23).
- 18** Loosen the screws on the eccentric housing and lift off the complete upper section of the vibratory plate together with the motor.
 - ↪ Unscrew the oil drain plug (13).
 - ↪ Inspect the sealing ring (14) and replace it, if necessary
- 19** Tilt the eccentric housing and let the oil drain into a vessel holding approximately 0.5 l.
 - ↪ Check the oil for metal shavings
 - ↪ Put the eccentric housing again in an upright position and fill in new oil.
 - ↪ Screw in the oil drain plug (13) with sealing ring (14) again
 - ↪ Remove oil residues/soiling
- 18** Mount the upper section of the vibratory plate and then fit the V-belt and belt cover again.

Eccentric oil

- ↪ Recommended eccentric oil: SAE 20W or ATF Dextron III

Oil capacity V-HB 8200 ca. 0,06 l

Oil capacity V-HB 13000 ca. 0,1 l

Cleaning

- i** **Clean the machine thoroughly after each application so that faultless function is maintained.**
- Clean all movable parts on a regular basis.
- Clean the case with a soft brush or dry cloth.
- Do not clean the machine with running water or high-pressure cleaners.
- Do not use solvents (gasoline, alcohol, etc.) for plastic parts, otherwise such parts may be damaged.
- Keep the handles free of oil and grease.
- !** **Water, solvents and polishing agents shall not be applied.**
- **20** Keep also the cooling fins for the cylinder (C) free from dust and dirt.
- Clean the bottom side of the base plate as soon as compacted soil adheres to it. Keep the bottom side of the base plate clean and smooth.

Transport



Before each transport

- **Stop the engine and allow it to cool down.**

- Always transport the machine in upright position to prevent fuel from spilling.
- **21** Use the transport linkage for transport with a crane (39).
- Secure the device against tipping over or sliding away when transporting it by crane.
- When transporting the product in a car put it in the boot or on a separate loading area. Secure the machine against tipping over, damages and escaping fuel.

Storage

- Keep unused machines in a dry and closed area out of the reach of children. Do not store them close to a cooker, oven or hot-water apparatus with permanent flame or other spark-generating devices.
- Allow the engine to cool down before storing the machine.
- Before extended storage, please observe the following to increase the service life of the device and to ensure smooth operation:
 - ↪ Thoroughly clean the device.
 - ↪ Oil all moving parts with environmentally compatible oil.
 - i** Do not use grease.
 - ↪ Empty the fuel tank completely.
 - ↪ Dispose of remaining fuel in an environmentally compatible manner.
 - ↪ Operate the engine until the carburetor is empty.
 - ↪ **i** Please refer to the “Engine Operating Instructions” for more information on storing the engine.

Storing fuel (gasoline)

- ↪ Fuels have only a limited shelf-life, they are subject to ageing. Outdated fuels and fuel mixtures may result in starting problems. Therefore, store only the quantity of fuel you can use within a month.
- ↪ Only store fuels in containers approved and identified for this purpose. Keep fuel containers in a dry and safe area.
- ↪ Make sure that fuel containers are kept out of the reach of children.

Guarantee

Please note the attached guarantee declaration.

Maintenance and cleaning schedule

Maintenance work	Before each use	After each use	After the first 5 hours	Every 50 hrs.	Every 100 hrs.	If required / damaged	Each season
Fuelling	♦						
Throttle trigger / throttle lock-out switch / ON/OFF switch – Functional test	♦						
Throttle trigger / throttle lock-out switch / ON/OFF switch – Have it replaced						♦	
Cranking rope - Functional test	♦						
Cranking rope - Have it replaced						♦	
Check the fuel lines	♦						
Check the fuel tank cap	♦						
Replace						♦	
Clean fuel filling filter				♦		♦	♦
Clean the fuel filter							♦
Replace air filter						♦	
Check the oil level							♦
Refill oil						♦	
- Replace			♦	♦			♦
Cleaning the air filter	Every 20 hours						
Replace air filter						♦	
Check the spark plug and spark plug connector							♦
Replace the spark plug					♦	♦	
Check / tension the V-belt				♦			♦
- change						♦	
Check the machine	♦						♦
Clean the machine		♦					♦
Replace safety label						♦	
Check the base plate	♦						
Clean the base plate		♦				♦	
Change the eccentric oil	Every 200 hours						

Possible faults



Before each fault elimination:

- Stop the engine and allow it to cool down.
- Remove the spark plug connector.
- Wear gloves.



After each fault clearance, put into operation and recheck all security installations.

Fault code	Possible cause	Corrective action
Motor does not start	➔ Incorrect starting sequence ➔ Air filter contaminated. ➔ Fuel filter fouled ➔ No fuel supply ➔ Fault in the fuel line ➔ Oil level too low, oil guard has responded ➔ Cranking mechanism defective ➔ Engine flooded. ➔ Spark plug connector not placed on. ➔ No ignition spark. ➔ Engine defective. ➔ Carburetor defective	➔ Observe the correct starting sequence ➔ Clean/replace the air filter. ➔ Clean or replace the fuel filter ➔ Fill the fuel tank. ➔ Check the fuel line for kinks or damages ➔ Replenish motor oil (see chapter "Checking the motor oil level") ➔ Contact the customer service ➔ Screw off, clean and dry the spark plug. Then pull the cranking rope several times and reinstall the spark plug ➔ Place on the spark plug connector. ➔ a) Clean or replace the spark plug. ➔ b) Check the ignition cable. ➔ c) Fault cannot be eliminated? Contact the customer service ➔ Contact the customer service ➔ Contact the customer service
Engine starts and is stalled immediately	➔ Incorrect idle adjustment	➔ Contact the customer service
Motor does not run quietly, stutters	➔ Carburetor defective ➔ Spark plug fouled ➔ Fuel line blocked ➔ Water and dirt in the fuel tank	➔ Contact the customer service ➔ Clean or replace the spark plug Check the spark plug connector. ➔ Clean the fuel line/filter. ➔ Drain the fuel tank and fill it with fresh fuel.
Machine does not work with full performance	➔ Air filter contaminated ➔ Deposits on the throttle lever / throttle cable	➔ Clean or replace the air filter ➔ Clean throttle lever / throttle cable
Vibratory plate knocks	➔ Speed too high on hard ground ➔ Ground too hard	➔ Reduce speed ➔ Ground cannot be compacted any further

Technical specifications

Model	V-HB 8200	V-HB 13000
Year of construction	see last page	
Motor	4-stroke petrol - OHV	
Engine output	1,5 kW / 3600 min ⁻¹	4,2 kW / 3600 min ⁻¹
Displacement	79 cm ³	208 cm ³
Idle speed	1800 ± 150 min ⁻¹	1450 min ⁻¹ +200/-150min ⁻¹
Compacting pressure	8.2 kN	13 kN
Running speed	25 m/min	15 m/min
Vibration jolts	5900 vpm	5500 vpm
Compacting depth	20 cm	30 cm
Base plate	495 x 380 mm	520 x 445 mm
Fuel tank capacity	1.1 l	3.8 l
Fuel	Petrol (unleaded), octane number at least 95 ROZ	
Engine oil tank capacity	0.35 l	0.6 l
Engine oil	SAE 10 W-30 / Classification SF or better	
Hand arm vibration (according to EN 1033:1955)	$a_{vhw} = 17.7 \text{ m/s}^2$	$a_{vhw} = 15.9 \text{ m/s}^2$
Measuring uncertainty K	K = 1.5 m/s ²	K = 1.5 m/s ²
Measured sound power level L _{WA} (according to 2000/14/EG)	101 dB (A)	101 dB (A)
Guaranteed sound power level L _{PA} (according to 2000/14/EG)	103 dB (A)	104 dB (A)
Measuring uncertainty K	K = 2,19 dB (A)	K = 2,18 dB (A)
Sound pressure level L _{PA} (according to 2000/14/EG)	89,5 dB (A)	89,3 dB (A)
Measuring uncertainty K	K = 3,0 dB (A)	K = 3,0 dB (A)
Weight	52 kg	80 kg

Technical modifications reserved!



Ne pas mettre en service l'appareil avant d'avoir lu la notice d'instructions. Respecter impérativement les consignes de cette notice. Monter l'appareil selon la description.

Conserver ces indications pour une future utilisation.

Sommaire

Etendue de la fourniture	25
Déclaration de conformité CE	25
Symboles figurant sur la notice d'instructions	26
Symboles figurant sur l'appareil	26
Horaires d'utilisation	26
Utilisation conforme	26
Risques résiduels	27
Vibrations (des bras et des mains)	27
Consignes de sécurité	27
– Equipement de protection personnelle	28
– Consignes de sécurité – Avant de commencer le travail	28
– Consignes de sécurité - Manœuvre	28
– Consignes de sécurité – Avant de commencer le travail	28
– Consignes de sécurité générales	28
– Consignes de sécurité pour la plaque vibrante	29
– Comportement en situation d'urgence	29
– Manipulation de carburants en toute sécurité	29
Description de l'équipement / Pièces de rechange	30
Assemblage	30
Préparation de la mise en service	31
Mise en service	31
Avant le début du travail	31
Travailler avec la plaque vibrante	31
– Châssis roulant	31
– Consignes de travail	31
– Avant le début du travail	32
Entretien et nettoyage	32
– Entretien	32
– Contrôler la courroie	32
– Tension de la courroie	32
– Remplacement de la courroie	32
– Changer l'huile de l'excentrique	32
– Nettoyage	33
Transport	33
Stockage	33
Garantie	33
Plan d'entretien et de nettoyage	34
Défauts possibles	35
Caractéristiques techniques	36

Etendue de la fourniture



Après le déballage, vérifier

- le caractère complet de la fourniture
- les éventuels dommages dus au transport.

Notifier les éventuelles réclamations immédiatement au concessionnaire ou au constructeur. Toute réclamation ultérieure sera rejetée.

1



- Unité de l'appareil pré-montée
- Poignée
- Châssis roulant
- Semelle transparente en polyuréthane (en partie accessoires spéciaux)
- Sachet de visserie
- Sachet d'accessoires
 - Clé à bougies
- Instructions d'utilisation
- Fiche de montage et d'utilisation
- Notice d'utilisation du moteur
- Déclaration de garantie

Déclaration de conformité CE

Nr. (S-No.): 28218 → V-HB 8200

Nr. (S-No.): 28225 → V-HB 13000

Conformément à la directive CE **2006/42/CE**

Par la présente, nous

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit

Verdichtungsmaschine (Compacteur)

type /modèle V-HB 8200 et V-HB 13000

Numéro de série : 000001 - 020000

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes :

2014/30/EG et 2000/14/EG.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 500-4:2011

Procédé d'évaluation de la conformité: 2000/14 CE - Annexe VI

	V-HB 8200	V-HB 13000
Niveau sonore mesuré L_{WA}	101,2 dB (A)	101,8 dB (A)
Niveau de puissance sonore garanti L_{WA}	104 dB (A)	106 dB (A)

Conservation de la documentation technique:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technique Bureau – Josef-Drexler-Str. 8
8933 Burgau – Germany

p.o.

Burgau, 17.02.2021

p.o.

G. Koppenstein

Direction du bureau d'études

Symboles figurant sur la notice d'instructions

	Danger imminent ou situation dangereuse Le non-respect de ces consignes peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.
	Consignes d'utilisation conforme importantes Le non-respect de ces consignes peut entraîner des défauts fonctionnels.
	Consignes d'utilisation Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.
	Montage, utilisation et entretien. Ce chapitre détaille les travaux et interventions à effectuer.
	Consignes importantes relatives au comportement écologique Le non-respect de ces consignes peut provoquer des atteintes à l'environnement.
	Consultez la fiche de montage et d'utilisation ci-jointe lorsque le texte fait référence au numéro d'un schéma.

Symboles figurant sur l'appareil

	Avertissement ! La plaque vibrante peut provoquer de graves blessures !
	Avant la mise en service, lire et respecter la notice d'instructions et les consignes de sécurité.
	Porter des lunettes de protection et un casque antibruit.
	Porter des gants de protection.
	Durant les travaux, porter des chaussures de sécurité.
	Il est interdit de démonter ou de modifier les dispositions de protection et de sécurité.
	L'huile et l'essence sont inflammables et peuvent exploser. Il est interdit de fumer et de faire un feu nu !
	Ne jamais introduire la main dans les composants en rotation
	Éliminer l'huile usée conformément à la réglementation en vigueur (point de collecte d'huile usée sur place). Il est interdit de déverser les huiles usées dans le sol ou de les mélanger aux déchets.
	Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone. Ne pas démarrer ou faire tourner le moteur dans un local fermé, même lorsque les portes et fenêtres sont ouvertes.
	Arrêter le moteur et retirer le capuchon de la bougie avant toute intervention de réparation, d'entretien et de nettoyage.
	Mise en garde contre les surfaces chaudes Risque de brûlures. Éviter de toucher les parties chaudes du moteur. Celles-ci restent chaudes pendant un certain

	temps après l'arrêt du moteur.
	Garder les enfants et les spectateurs à l'écart de votre espace de travail.
	Point de levage
	Carburant (essence)
V-HB 8200:	
	Position de choke « Ouvert »/« Fermé »
V-HB 13000:	
	← Choke fermé
	→ Robinet de carburant ouvert ON
	Moteur arrêté OFF Moteur en service ON
	Levier d'accélération en position « L » → Marche à vide Levier d'accélération en position « H » → Plein gaz
	Vitesse MIN. Vitesse MAX.
	Le produit est conforme aux directives européennes applicables.

Horaires d'utilisation

Veuillez également respecter le règlement de protection sonore régional.

Utilisation conforme

- La plaque vibrante est utilisée uniquement à des fins de réparation et de maintenance de surfaces de petite et moyenne taille, de fondements, de terrasses, d'entrées, dans le jardin et pour des travaux similaires.
- L'appareil convient pour le compactage de sols meubles et granulaires comme le sable, le gravier, les gravillons ou des mélanges de ces derniers.
- L'appareil ne doit pas être utilisé pour le compactage de sols « cohésifs » comme l'argile ou la terre glaise.
- Cet appareil doit être manipulé par une seule personne.
- Toute utilisation allant au-delà de celle décrite ici, notamment l'utilisation dans un domaine commercial, artisanal ou industriel, est considérée comme non conforme à l'usage prévu. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.
→ **Le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.**

- L'utilisation conforme comprend également le maintien des conditions de service, d'entretien et de maintenance spécifiées par le constructeur et le respect des consignes de sécurité de cette notice d'instructions.
- Les dispositions de prévention des accidents applicables au service de l'appareil ainsi que toute autre réglementation de médecine de travail et de sécurité reconnue doivent être respectées.
- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une modification non-conforme de la machine.
- La machine doit uniquement être assemblée, utilisée et entretenue par des personnes familiarisées avec elle et averties des dangers. Les interventions de maintenance doivent exclusivement être effectuées par nos soins ou par nos antennes de service après-vente indiquées.

Risques résiduels

⚠ Même en cas d'utilisation conforme de l'appareil et malgré le respect de l'intégralité des dispositions de sécurité, des risques résiduels peuvent persister pour des raisons de construction et de destination d'utilisation.

Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant les « consignes de sécurité » et « l'utilisation conforme » indiquées dans la notice d'instructions.

Prendre des précautions et des égards afin de diminuer le risque de blessures corporelles et de dommages matériels.

- Risque de blessures pour les mains et les pieds lorsque vous les approchez de la plaque vibrante ou les passez en dessous.
- Risque d'intoxication au monoxyde de carbone en utilisant la machine dans un local fermé ou mal aéré.
- Risque d'inhalation de poussière (terre) et de gaz d'échappement du moteur.
- Risque de feu et d'explosion en cas de manipulation incorrecte des combustibles (essence/huile).
- Contact de la peau avec les consommables (essence, huile)
- Risque d'électrocution en cas de contact avec le capuchon de la bougie lorsque le moteur tourne.
- Risque de brûlures en touchant les composants chauds.
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux particulièrement longs sur la machine sans protection acoustique.
- Risque de troubles physiques, notamment au niveau des mains, en raison des vibrations si les travaux durent longtemps.
- Risque de blessures intérieures et extérieures graves en utilisant la machine sans porter les équipements de protection corrects.
- Risque de blessure aux mains et aux pieds pendant le transport de l'appareil.
- Les mesures de sécurité ignorées ou omises peuvent occasionner des blessures ou des endommagements.

D'autres risques résiduels manifestes n'existent pas en cas de respect des précautions de sécurité.

Vibrations (des bras et des mains)

V-HB 8200	V-HB 13000
17,7 m/s ² ;	15,9 m/s ² ;
K = 1,5 m/s ²	K = 1,5 m/s ²

Avertissement :

La valeur d'émission de vibrations réellement présente pendant l'utilisation de machines peut différer de celle indiquée dans la notice d'instructions ou par le constructeur de la machine. Cette différence peut être provoquée par les facteurs suivants qui doivent être respectés par chaque personne utilisant la machine :

- La dureté du support à traiter
- la machine est-elle utilisée de façon conforme ?
- l'état fonctionnel de la machine est-il correct ?

Lorsque vous constatez un sentiment désagréable ou une coloration de la peau des mains pendant l'utilisation de la machine, arrêtez le travail immédiatement. Faites suffisamment de pauses. Si vous ne faites pas suffisamment de pauses, un syndrome de vibration du bras et de la main peut se produire.

Effectuez une estimation du degré de charge par rapport au travail et à l'utilisation de la machine afin de faire le nombre de pauses correspondant. De cette façon, vous pouvez diminuer sensiblement le degré de charge pendant toute la durée de travail. Minimisez le risque de vibrations auquel vous vous exposez. Entretenez la machine conformément aux consignes de travail données dans la notice d'utilisation.

Evitez d'utiliser la machine à des températures de 10°C ou moins. Etablissez un plan de travail qui vous permet de limiter la charge de vibrations.

Consignes de sécurité

Avant la mise en service de la machine, lire les consignes suivantes et se familiariser avec les dispositions de prévention des accidents de votre association professionnelle ainsi qu'avec celles applicables dans le pays d'exploitation de la machine. Respecter ces consignes et dispositions afin de vous protéger et de protéger autrui de blessures possibles.



Communiquer les consignes de sécurité à toutes les personnes qui travaillent avec la machine.



Conserver les consignes de sécurité.

- Les personnes qui travaillent avec la plaque vibrante doivent avoir été formées pour l'utilisation prévue et être familiarisées avec l'utilisation de la plaque vibrante ainsi que les consignes de sécurité.
- Avant d'utiliser l'appareil, se familiariser avec celui-ci à l'aide de la notice d'instructions.
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir « Emploi conforme à l'usage prévu »).
- Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un seul moment d'inattention pendant l'utilisation de l'appareil risque de provoquer de graves blessures.
- Il est interdit aux enfants et aux adolescents de moins de 18 ans d'utiliser l'appareil.

- Ne travaillez jamais lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques, se trouvent à proximité.
- Empêchez toute personne de toucher l'outil ou le moteur, notamment des enfants.
- Lisez et prenez en compte les instructions fournies avec le moteur. Conservez-les pour un usage ultérieur.

Équipement de protection personnelle

- **Ne jamais travailler sans équipement de protection approprié :**
 - ne pas porter des vêtements larges ou des bijoux qui risquent d'être entraînés par les composants en mouvement
 - filet à cheveux pour les cheveux longs
 - Lunettes de protection
 - protection de l'ouïe
 - chaussures solides avec coque de protection (chaussures de sécurité)
 - pantalons
 - gants solides
 - protection respiratoire pour les travaux produisant de la poussière
 - extincteur et bêche (risque de formation d'étincelles pendant le travail)
 - matériel de premier secours
 - éventuellement téléphone portable

Consignes de sécurité – Avant de commencer le travail

Avant la mise en service de la machine et pendant le travail avec celle-ci, effectuer régulièrement les contrôles suivants. Respecter les chapitres correspondants de la notice d'instructions :

- La machine est-elle montée complètement et en conformité ?
- La machine est-elle en bon état et en sécurité ?
- Les poignées sont-elles propres et sèches ?
- Avant de commencer le travail, assurez-vous que :
 - aucune personne, notamment aucun enfant, et aucun animal ne soient présents dans la zone de travail
 - vous pouvez vous retirer sans obstacle
 - vous avez pris une position stable.
- Le lieu de travail est-il exempt de risques de trébuchement ? Veillez à maintenir la zone de travail en ordre ! Le désordre peut être la cause d'accidents : risque d'incendie !
- Tenir compte des conditions ambiantes :
 - Ne jamais travailler avec un éclairage insuffisant (par ex. dans le brouillard, sous la pluie, les bourrasques de neige ou dans le crépuscule).
 - Ne pas utiliser la machine à proximité de liquides ou de gaz inflammables – risque d'incendie !
 - **L'utilisateur est responsable pour tout accident ou risque provoqué sur des personnes ou du matériel.**

Consignes de sécurité - Manœuvre

- **Ne jamais travailler qu'avec une seule main.** Toujours tenir la machine avec les deux mains.
- Ne jamais travailler
 - les bras tendus
 - dans les endroits d'accès difficile
- Veiller à maintenir la distance de sécurité qui est prédéfinie par la poignée.

- Éviter les manipulations suivantes lorsque le moteur tourne :
 - soulever et porter l'appareil
- Pendant les pauses de travail, arrêter la machine et la poser de façon à ne mettre personne en danger. Empêcher les personnes non autorisées d'accéder à la machine.

Consignes de sécurité – Avant de commencer le travail

- **Ne jamais travailler tout seul.** Garder en permanence le contact visuel et sonore avec d'autres personnes qui pourront vous secourir immédiatement en cas d'urgence.
- En cas de danger ou d'urgence, arrêter le moteur immédiatement.
- Ne jamais faire tourner la machine sans surveillance.
- **La machine produit des substances nocives !** Ne jamais faire tourner la machine dans des espaces fermés ou mal aérés. Assurer un échange d'air suffisant en cas de travail dans une cuvette, un fossé ou dans d'autres environnements étroits. **Risque d'intoxication au monoxyde de carbone et danger de mort par asphyxie !**
- Arrêter le travail immédiatement lorsque des problèmes physiques apparaissent (par ex. maux de tête, nausées, mal au cœur etc.) – risque d'accidents accru !
- Ne surchargez pas la machine ! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la plage indiquée.
- Faites des pauses pendant le travail afin de laisser le moteur refroidir.
- Ne pas poser la machine dans l'herbe sèche ou sur des objets inflammables.
- Ne jamais toucher le silencieux ou le moteur pendant la marche de la machine ou peu de temps après son arrêt. Risque de brûlures !



Consignes de sécurité générales

- Entretenez la machine avec soin :
 - respectez les consignes de maintenance.
 - gardez les poignées sèches et exemptes de résines, d'huiles et de graisses.
- Vérifiez si la machine est éventuellement endommagée.
 - Contrôlez avec soin le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des équipements de sécurité avant de poursuivre l'utilisation de la machine. N'utiliser l'appareil que lorsque les dispositifs de protection sont complets et montés correctement. Ne jamais effectuer de modifications sur l'appareil qui risquent de compromettre la sécurité.
 - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareil.
 - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé agréé, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
 - Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Ne laissez jamais aucune clé sur l'appareil ! Avant la mise en service, vérifiez toujours que les outils de réglage sont enlevés de la machine.
- Stockez les appareils non utilisés dans un lieu sec et fermé en dehors de la portée d'enfants.
- Arrêtez la machine et retirez le capuchon de la bougie avant

- les travaux de réparation
- d'effectuer des travaux d'entretien et de nettoyage
- de réparer des dysfonctionnements
- de transporter ou stocker la machine
- l'abandonnement de la machine (même en cas d'une interruption brève)

 **Ne pas effectuer de réparations autres que celles décrites dans le chapitre « Entretien ». S'adresser directement au constructeur ou au service après-vente compétent.**

 **Les réparations sur les autres composants de l'appareil doivent être effectuées par le constructeur ou par un atelier S.A.V.**

 **N'utiliser que des pièces détachées d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.**

Consignes de sécurité pour la plaque vibrante

-  **Toujours porter des chaussures de sécurité et des pantalons longs durant le travail.** Ne jamais utiliser l'appareil si vous êtes pieds nus ou si vous portez des sandales légères.
- Avant de débuter le travail, veiller à ce qu'il n'y ait pas d'enfants ni d'animaux dans la zone de travail.
- Pour éviter les blessures, gardez les mains, les doigts et les pieds éloignés de la plaque de base.
- Veillez à toujours rester derrière la machine pendant les travaux, ne marchez jamais à côté de la machine ou ne vous tenez pas devant celle-ci lorsque le moteur est en marche.
- Ne placez pas d'outils ou d'autres appareils sous la plaque vibrante.
- Si vous tombez par hasard sur des corps étrangers, éteignez l'appareil, tirez le capuchon de la bougie et retirez le corps étranger. Avant de remettre l'appareil en route, vérifiez s'il y a d'éventuels dommages et faites effectuer les réparations nécessaires.
- Ne dépassez pas la capacité de la machine en essayant de compacter trop profondément ou trop rapidement en un seul passage.
- Ne travaillez jamais avec des vitesses trop élevées pour l'appareil sur des sols durs ou glissants.
- Restez à l'écart des bords des fossés et évitez toutes les actions susceptibles de faire basculer la plaque vibrante.
- Faites attention lorsque vous travaillez sur du gravier ou lorsque vous traversez des entrées, chemins ou routes gravillonnées. Restez vigilant quant aux dangers cachés ou au trafic. Ne prenez pas de passagers.
- Faites toujours attention en gravissant les pentes, sur un chemin direct ou dans le sens contraire afin d'éviter que la plaque vibrante ne bascule sur l'utilisateur.
- Utilisez la machine, les accessoires, les outils rapportés etc. conformément aux instructions de cette notice. Prenez en compte les conditions de travail et l'activité à exécuter. L'utilisation de la machine pour d'autres buts que celui prévu peut entraîner des situations dangereuses.

Comportement en situation d'urgence

- Prenez les mesures de premier secours nécessaires en fonction de la blessure et consultez un médecin aussi rapidement que possible.
- Protégez la personne blessée d'autres atteintes, l'immobiliser le cas échéant.

Consignes de sécurité - Manipulation des carburants en toute sécurité



Les carburants et les vapeurs de carburant sont inflammables. Risque de blessures graves en cas d'inhalation et de contact avec la peau. Manipuler les carburants avec précaution, assurer une bonne aération.

- En faisant le plein de carburant, ne pas fumer et éviter tout feu ouvert.
- Porter des gants pour faire le plein.
- Ne pas faire le plein dans un local fermé.
- Arrêter la machine et la laisser refroidir.
- Ouvrir le couvercle du réservoir avec précaution, afin de laisser décharger une éventuelle surpression
- Veillez à ne pas déverser l'essence ou l'huile. Nettoyez la machine immédiatement en cas de déversement d'essence ou d'huile. Remplacez vos vêtements immédiatement en cas de déversement d'essence ou d'huile. Veillez à ne pas polluer le sol avec le carburant.
- Après avoir fait le plein, refermez le réservoir en serrant le couvercle fermement et veillez à ce qu'il ne se desserre pas pendant le service.
- Veillez à ce que le couvercle du réservoir et les tuyaux de carburant soient étanches. En cas de présence de fuites, ne mettez pas la machine en service.
- N'utilisez jamais une machine avec un câble et/ou capuchon de bougie endommagé ! Risque de formation d'étincelles !
- Transportez et stockez les carburants uniquement dans des récipients agréés et marqués.
- Conservez les carburants hors de la portée d'enfants.
- Ne transportez et/ou stockez jamais des carburants à proximité de substances inflammables ainsi que d'étincelles ou d'un feu ouvert.
- Eloignez-vous au minimum de trois mètres de l'endroit où vous avez fait le plein pour démarrer la machine.

1 Description de l'équipement / Pièces de rechange

➔ Prenez la fiche de montage et d'utilisation ci-jointe.

Pos. n° (partiellement sans ill.)	Désignation	N° de cde	
		V-HB 8200	V-HB 13000
1	Moteur à essence	-	-
2	Poignée	372932	
2a	Tige de guidage	372982	
3	Accélérateur	372921	
4	La vis à poignée en étoile M10x45	372995	
5	Plaque de angulaire avec caoutchouc d'arrêt	372994	
6	Roue	372915	
7	Essieu	372916	
8	Boulon de sécurité	372910	
9	Châssis roulant	372918	
10	Boulon Ø 14 x 100	372908	
11	Semelle en caoutchouc	372989	372920
12	Plaque de fixation	372990	372919
13	Bouchon de remplissage d'huile de l'excentrique	372944	
14	Anneau d'étanchéité pour bouchon de remplissage d'huile de l'excentrique	372927	
15	Bouchon du réservoir	372535	359353
16	Filtre de remplissage d'essence	372931	
17	Réservoir de carburant	-	-
18	Manette de choke	-	
19	Interrupteur du moteur	-	-
20	Poignée de corde	-	-
21	Corde de démarrage	-	-
22	Capot de courroie	372977	372940
23	Contre-écrou	-	-
24	Courroie	372996	372997
25	Vis de serrage pour courroie	-	-
26	Poulie de courroie du moteur	-	-
27	Poulie de courroie de l'excentrique	-	-
28	Capot filtre à air	372967	
29	Filtre à air	-	-
30	Filtre à mousse	372970	
31	Filtre à papier	372971	
32	Capuchon de bougie	385671	
33	Bougie	372964	
34	Clé à bougies	381846	
35	Silencieux / ouverture d'échappement	-	
36	Tuyau de vidange d'huile	372934	
37	Bouchon de remplissage d'huile du moteur	372965	-
37a	Anneau d'étanchéité de la vis de vidange d'huile	-	-
38	Joint du filtre à air	-	-
39	Tringles de transport	372980	372913
40	Étrier de protection droit	372991	372998
41	Étrier de protection gauche	372992	372999
42	Étiquette de sécurité	372907	

Assemblage

Poignée

Model V-HB 8200:

➔ Dépliez la tige de guidage (2a).

➔ Fixez la poignée (2) à l'aide de 2 vis à six pans M 8 x 50, de 2 rondelles et de 2 écrous à la tige de guidage (2a). Fixez la plaque de angulaire (5) à l'aide de la vis à poignée en étoile (4) sur la tige de guidage (2a).

Model V-HB 13000:

➔ Fixez la poignée (2) à la plaque vibrante: 2 vis à six pans [M10x20mm], 2 rondelles [A 10,6] et 2 rondelles élastique [Ø 10mm]. Fixez la plaque de angulaire (5) à l'aide de la vis à poignée en étoile (4) sur la tige de guidage (2a).

➔ Fixez le levier d'accélération (3) à l'aide d'une vis à six pans M5 x 25 et d'une rondelle à la poignée

Châssis roulant

➔ Glissez les roues (6) sur l'axes (7) et fixez-les avec respectivement une goupille et rondelles

➔ Dévissez la goupille et puisiez le tourillon. Fixes les essieux à l'aide de la prise à ressort.

➔ Insérez le support du châssis roulant (9) entre le logement de la plaque vibrante. Raccordez les deux en insérant les boulons [Ø 14 x 100mm] (10) et en les sécurisant à l'aide d'une goupille

❗ Si le boulon ne glisse pas sans problème, tirez le boulon de sécurité (8) légèrement en arrière.

Semelle en caoutchouc

➔ Placez la plaque vibrante sur la semelle en caoutchouc.

➔ Fixez la semelle en caoutchouc (11) à l'aide de la plaque de fixation (12) à la plaque de base (A).

V-HB 8200:

2 vis à six pans [M10x25], 2 rondelles élastique [Ø 10mm] et 2 rondelles [A 10].

V-HB 13000:

3 vis à six pans [M10x25], 3 rondelles élastique [Ø 10mm] et 3 rondelles [A 10].

❗ Utilisez uniquement la semelle en caoutchouc si vous travaillez sur des pavés, une plaque en béton ou des supports similaires.

Les autres matériaux tels que le gravier, les gravillons, etc. ne doivent pas être traités avec la semelle en caoutchouc.



Préparation de la mise en service

- i** Le moteur de la plaque vibrante n'est pas fourni avec un réservoir plein de carburant et d'huile.

Remplissez le réservoir de la plaque vibrante selon les consignes du chapitre « Remplir le réservoir de carburant » dans la « Notice d'utilisation du moteur »

Sécurité d'huile

Le moteur de la plaque vibrante est équipé d'une sécurité d'huile qui protège le moteur contre des dommages si le niveau d'huile est trop bas.

Si le niveau d'huile est trop bas, le moteur s'arrête automatiquement. Dans ce cas, faites l'appoint d'huile selon les consignes de la section « Contrôle du niveau d'huile du moteur » dans la notice d'utilisation du moteur.

- i** D'autres informations relatives au moteur figurent dans la « Notice d'utilisation » du moteur ci-jointe.

Mise en service

- ➔ Assurez-vous que l'appareil est monté intégralement et conformément aux réglementations.
- ➔ Vérifier avant toute utilisation :
 - l'absence d'endommagements de la machine
 - la fermeté de serrage des fixations.
- ➔ Assurez-vous que l'interrupteur MARCHE/ARRET, l'embrayage, le levier d'accélération et la machine fonctionnent correctement.

- !** Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne fonctionne pas. Les interrupteurs défectueux doivent immédiatement être réparés ou remplacés par le service après vente.

- i** A la livraison, le moteur de la machine n'est pas rempli d'huile et de carburant. Remplir le réservoir de la machine selon les consignes du chapitre « Remplir le réservoir de carburant ».

- i** D'autres informations relatives au démarrage du moteur figurent dans la « Notice d'utilisation » du moteur ci-jointe.

Avant le début des travaux

- !** Avant de commencer à travailler, respectez les points suivants :

- ➔ Ne pas mettre l'appareil en service avant d'avoir lu cette notice d'instructions et uniquement en conformité avec les consignes indiquées dans celle-ci.
- ➔ S'assurer que le lieu de travail est sûr.
- ➔ Avant de commencer le travail, assurez-vous que :
 - l'appareil est dans un état correct et sûr
 - toutes les vis sont serrées à fond
 - aucune personne (enfant) et aucun animal ne sont présents à proximité
 - vous pouvez vous retirer sans obstacle
 - vous avez pris une position stable.

Travailler avec la plaque vibrante

- i** L'appareil peut être utilisé pour le compactage de surfaces de petites et moyennes tailles.

- !** Ne travaillez pas sur des surfaces bétonnées ou des sols très durs et très compacts.

Dans de telles situations, l'appareil commence à frapper au lieu de vibrer, ce qui peut entraîner des dommages au niveau de la plaque vibrante et du moteur.

Châssis roulant

Pour faciliter le transport, la plaque vibrante est équipée d'un châssis roulant. Faire pivoter le châssis roulant en position de travail avant de travailler avec la machine.

- 10** Sortez le boulon de sécurité (8).
Basculez le châssis roulant (9) sous la plaque vibrante.

Consignes de travail

- !** **Risque de blessures !** Portez uniquement des chaussures solides avec une coque de protection (chaussures de sécurité) pendant les travaux.

- i** La plaque vibrante est équipée d'un embrayage centrifuge qui assure que l'entraînement commence à tourner lorsque la vitesse augmente.

Veillez à ce que le moteur tourne toujours à plein régime. Si le moteur fonctionne à bas régime, cela entraîne une baisse de la force de compactage et une diminution de la vitesse. Ces facteurs peuvent entraîner une usure excessive de la machine.

- !** Si l'appareil vibre plus que d'habitude ou s'il est bruyant, éteignez immédiatement le moteur. Contrôlez l'appareil.

- La plaque vibrante se déplace automatiquement vers l'avant lorsqu'elle est utilisée. Sur un terrain plat, il n'est pas nécessaire d'appliquer de force sur la poignée.
- Vous pouvez guider l'appareil en déplaçant la poignée légèrement vers la gauche ou vers la droite.
- Appuyez la plaque vibrante un peu vers l'avant avec la poignée sur un terrain difficile ou de petites pentes.

- !** Travailler en pente

- 11** Utilisez uniquement l'appareil sur des pentes dont l'inclinaison est inférieure à 10°.

- Ne remplissez le réservoir de l'appareil qu'à moitié.
- Si vous travaillez sur une colline, il faut d'abord la remonter.

- 12** Ne travaillez jamais partiellement ou complètement en travers de la pente.

- Faites attention lorsque vous changez de direction !
- Réduisez la vitesse sur les surfaces inclinées en tirant la poignée vers vous.

- i** En fonction de la structure du sol, vous n'avez besoin que de 3 à 4 passages pour un compactage optimal.

- i** Une certaine quantité d'humidité dans le sol est certes nécessaire, mais une humidité trop importante empêche un bon compactage. Lorsque le sol est très humide, laissez-le sécher avant le compactage.

-  En cas d'utilisation de la plaque vibrante sur de l'asphalte, un dispositif de sprinklers d'eau est à prévoir pour empêcher que la plaque au sol ne colle à la surface de l'asphalte chaud.
-  Utilisez la semelle en caoutchouc lorsque vous travaillez sur des pavés, une plaque en béton ou des supports similaires.
-  Si le sol est tellement sec que des nuages de poussière se forment durant l'utilisation, il convient d'ajouter un peu d'humidité afin d'améliorer le compactage. De cette façon, le filtre à air ne se bouche pas trop rapidement.

 **Respectez systématiquement toutes les consignes de sécurité.**

Avant le début du travail

- ➔ Démarrez l'appareil en suivant la description du chapitre « Mise en service » de la notice d'utilisation du moteur.
- ➔ Lorsque le moteur a quelque peu chauffé, réglez le levier d'accélération doucement sur la position H.
- ➔ La plaque vibrante commence à vibrer et se déplace vers l'avant.

Entretien et nettoyage



Avant toute intervention d'entretien et de nettoyage

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir
- Retirer le capuchon de la bougie



- Porter des gants de protection afin d'éviter toute blessure.



- Ne pas effectuer les travaux d'entretien à proximité d'un feu nu. Risque d'incendie !

Les interventions d'entretien et de nettoyage non décrites dans ce chapitre doivent être effectuées par le S.A.V.

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de toute autre pièce peut provoquer des dégâts imprévisibles et des blessures.

Entretien

Effectuer les interventions de maintenance suivantes à intervalles réguliers afin de garantir la fiabilité du fonctionnement et une longue durée de vie de la machine.

Vérifier les défauts évidents de la machine tels que

- la fixation détendue
- les composants usés ou endommagés
- les défauts de montage ou d'état des couvercles et dispositifs de protection.
- l'étanchéité des couvercles des réservoirs de carburant et des conduites de carburant

 **Effectuer les réparations et interventions d'entretien avant d'utiliser la machine.**

Contrôler la courroie

Vérifiez la courroie la première fois au bout d'environ 20 heures de fonctionnement, puis toutes les 50 heures.

- 13** Enlever le capot de la courroie (22).
Vérifiez si la courroie présente des fissures, si elle est effilochée ou usée
 **Remplacer immédiatement les courroies endommagées ou trop allongées**
- 14** Contrôler la tension de la courroie.
 La courroie n'est pas tendue lorsqu'elle peut être enfoncée d'env. 10 mm.

Tension de la courroie

- 15** Desserrer les quatre vis situées sur le moteur (1).
- 16** Dévisser le contre-écrou (B) et tendre la courroie (22) à l'aide de la vis (23)
- 17**  Veiller à ce que les poulies de l'embrayage (26) et de l'excentrique (27) soient alignées

Remplacement de la courroie

- 15** Desserrer les quatre vis situées sur le moteur (1).
- 16** Dévisser le contre-écrou (B) et les vis (23)
➔ Déplacer le moteur jusqu'à ce que la courroie puisse être enlevée sans problèmes
➔ Poser la nouvelle courroie (23)
- 14** Tendre la courroie en déplaçant le moteur jusqu'à ce que la courroie puisse être enfoncée de 10 mm.
- 17** Veiller à ce que les poulies de la courroie de l'excentrique (26) et du moteur (27) soient alignées.
- 15** Resserrer les vis du moteur
- 13** Remonter le capot de la courroie.

Changer l'huile de l'excentrique

Changez l'huile de l'excentrique après 200 heures de fonctionnement.

-  **Laissez refroidir l'excentrique avant de changer l'huile.**
- 13** Retirez le Capot de courroie et la Courroie (23).
- 18** Dévissez les vis du boîtier de l'excentrique et soulevez toute la partie supérieure de la plaque vibrante avec le moteur.
➔ Dévissez la vis de vidange (13).
➔ Contrôlez l'anneau d'étanchéité (14) et remplacez-le le cas échéant
- 19** Basculez le boîtier de l'excentrique et laissez l'huile s'écouler dans un récipient avec une capacité d'environ 0,5 l
➔ Vérifiez si l'huile contient des copeaux métalliques
➔ Remettez le boîtier de l'excentrique à la verticale et versez de la nouvelle huile
➔ Vissez de nouveau la vis de vidange d'huile (13) avec l'anneau d'étanchéité (14).
➔ Enlevez les restes d'huile/impuretés.
- 18** Montez la partie supérieure de la plaque vibrante et fixez ensuite la courroie ainsi que le cache de celle-ci

Huile d'excentrique

➔ Huile d'excentrique recommandée : SAE 20W ou ATF Dextron III

Volume du réservoir d'huile V-HB 8200 ca. 0,06 l

Volume du réservoir d'huile V-HB 13000 ca. 0,1 l

Nettoyage

 **Nettoyer la machine soigneusement après chaque utilisation afin de garantir le fonctionnement correct.**

- Nettoyer toutes les pièces mobiles à intervalles réguliers.
- Nettoyer le carter à l'aide d'une brosse souple ou d'un chiffon sec.
- Ne pas nettoyer la machine à l'eau courante ou à l'aide d'un nettoyeur à haute pression.
- Ne pas utiliser de solvants (essence, alcool etc.) pour le nettoyage des composants en plastique, ceux-ci pouvant endommager les composants en plastique.
- Veiller à ne pas contaminer les poignées par des huiles ou des graisses.

 **Ne pas utiliser de l'eau, des solvants ou des produits de polissage.**

-  **20** Préserver les ailettes de refroidissement du cylindre (C) exemptes de poussières et de souillures.
- Nettoyer la partie inférieure de la plaque de base dès que de la terre compacte reste attachée. La partie inférieure de la plaque de base doit toujours rester propre et lisse.

Transport



Avant chaque transport



– **Arrêter le moteur et le laisser refroidir !**

- Transporter toujours la machine en position verticale afin d'éviter un écoulement du carburant.
-  **21** Pour le transport avec une grue, utilisez le dispositif de tringles (39).
- Protéger l'appareil pour éviter qu'il ne bascule ou glisse lorsque vous le transportez avec une grue.
- Transporter la machine uniquement dans le coffre de la voiture ou sur une surface de transport séparée. Protéger la machine contre le renversement, les endommagements et le déversement de carburant.

Stockage

- Conserver les machines non utilisées dans un local sec et fermé en dehors de la portée d'enfants, mais non à côté d'un fourneau, poêle ou chauffe-eau à flamme permanente ou d'autres appareils produisant des étincelles.
- Laisser refroidir le moteur avant de ranger la machine.
- Avant une période de stockage prolongée, tenir compte des instructions suivantes afin de prolonger la durée de vie de la machine et de garantir une utilisation aisée :
 - Effectuer un nettoyage profond.
 - Traiter toutes les pièces mobiles avec une huile biodégradable.
 -  **Ne pas utiliser de graisse !**
 - Vider le réservoir de carburant complètement.
 -  **Éliminer le carburant restant conformément aux dispositions applicables (en respectant l'environnement)**
 - Vider le carburateur en faisant tourner la machine.

 **D'autres informations relatives au moteur figurent dans la « Notice d'utilisation » du moteur ci-jointe.**

Stockage de l'essence

- Les carburants ne peuvent pas être stockés pour une durée illimitée. Le stockage de carburants et de mélanges de carburants peut provoquer des problèmes de démarrage. Par conséquent, stocker uniquement la quantité de carburant nécessaire pour un mois.
- Stocker les carburants uniquement dans des bidons agréés et marqués. Conserver les bidons de carburant dans un lieu sec et protégé.
- Veiller à stocker les bidons de carburant en dehors de la portée d'enfants.

Garantie

Veillez tenir compte de la déclaration de garantie suivante.

Plan d'entretien et de nettoyage

Interventions d'entretien	avant toute utilisation	après chaque utilisation	après les 20 premières heures	toutes les 50 heures	toutes les 100 heures	en cas de besoin / d'endommagement	une fois par saison
Remplir le réservoir	♦						
Manette d'accélération, interrupteur marche/arrêt Contrôle fonctionnel	♦						
Manette d'accélération, interrupteur marche/arrêt Faire remplacer						♦	
Corde de démarrage - Contrôle fonctionnel	♦						
Corde de démarrage Faire remplacer						♦	
Vérifier les conduites de carburant	♦						
Contrôler les bouchons des réservoirs de carburant	♦						
Remplacer						♦	
Nettoyer le réservoir de carburant				♦		♦	♦
Nettoyer le filtre à carburant						♦	
Remplacer le filtre à carburant						♦	
Contrôler le niveau d'huile	♦						♦
Faire l'appoint d'huile						♦	
- Remplacer			♦	♦			♦
Nettoyer le filtre à air	toutes les 20 heures						
Remplacer le filtre à air						♦	
Contrôler la bougie et le capuchon de la bougie					♦		♦
Remplacer la bougie							♦
Vérifier/tendre la courroie				♦			♦
- Remplacer						♦	
Contrôler la machine	♦						♦
Nettoyer la machine		♦					♦
Remplacer les autocollants de sécurité						♦	
Vérifier la plaque de base	♦						
Nettoyer la plaque de base		♦				♦	
Changer l'huile de l'excentrique	toutes les 200 heures						

Défauts possibles



Avant de procéder à l'élimination des défauts

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir !
- Retirer le capuchon de la bougie
- Porter des gants



Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

Défaut	Cause possible	Elimination
Le moteur ne démarre pas	➔ Mauvais ordre du processus de démarrage ➔ Filtre à air contaminé ➔ Filtre à carburant bouché ➔ Absence d'alimentation en carburant ➔ Carburant usé ou contaminé ➔ Niveau d'huile trop bas, la sécurité d'huile a déclenché ➔ Le mécanisme de démarrage est défectueux ➔ Moteur noyé ➔ Capuchon de bougie non connecté ➔ Absence d'étincelle d'allumage ➔ Moteur défectueux ➔ Défaut de carburateur	➔ Respecter l'ordre correct du processus de démarrage ➔ En cas de besoin, nettoyer ou remplacer le filtre à air ➔ Nettoyer ou remplacer le filtre à carburant. ➔ Faire le plein. ➔ Vérifier l'absence de pliures et d'endommagements de la conduite de carburant ➔ Faire l'appoint d'huile moteur (voir le chapitre « Vérification du niveau d'huile dans le moteur ») ➔ veuillez vous adresser au S.A.V. ➔ Dévisser la bougie, la nettoyer et sécher, puis tirer plusieurs fois la manette de démarrage, revisser la bougie. ➔ Connecter le capuchon de bougie ➔ a) Nettoyer ou remplacer la bougie ➔ b) Contrôler le câble d'allumage ➔ c) Impossible d'éliminer le défaut ? veuillez vous adresser au S.A.V. ➔ veuillez vous adresser au S.A.V. ➔ veuillez vous adresser au S.A.V.
Le moteur démarre et s'éteint tout de suite	➔ Mauvais réglage du carburateur (régime au ralenti)	➔ veuillez vous adresser au S.A.V.
Le moteur tourne irrégulièrement	➔ Défaut de carburateur ➔ Bougie encrassée ➔ Conduite de carburant bouchée ➔ Eau et impuretés dans le réservoir de carburant	➔ veuillez vous adresser au S.A.V. ➔ Nettoyer ou remplacer la bougie. Contrôler le capuchon de la bougie. ➔ Nettoyer la conduite/le filtre à carburant ➔ Vider le réservoir de carburant et mettre du carburant frais
La machine ne fonctionne pas en pleine puissance	➔ Filtre à air contaminé ➔ Dépôts au niveau du levier d'accélération/câble d'accélérateur	➔ En cas de besoin, nettoyer ou remplacer le filtre à air ➔ Nettoyer le levier d'accélération/câble d'accélérateur
La plaque vibrante frappe	➔ Vitesse trop élevée sur sol trop dur ➔ Sol trop dur	➔ Réduire la vitesse ➔ Impossible de compacter le sol davantage

Caractéristiques techniques

Modèle	V-HB 8200	V-HB 13000
Année de construction	voir la dernière page	
Moteur	Essence 4 temps - OHV	
Puissance du moteur	21,5kW / 3600 min ⁻¹	4,2 kW / 3600 min ⁻¹
Cylindrée	79 cm ³	208 cm ³
Régime au ralenti	1800 ± 150 min ⁻¹	1450 min ⁻¹ +200/-150min ⁻¹
Pression de compactage	8,2 kN	13 kN
Vitesse de fonctionnement	25 m/min	15 m/min
Chocs de vibration	5900 vpm	5500 vpm
Profondeur de compactage	20 cm	30 cm
Plaque de base	495 x 380 mm	520 x 433 mm
Volume du réservoir de carburant	1,6 l	3,1 l
Carburant	Essence (sans plomb), indice d'octane au minimum 90	
Volume du réservoir d'huile:	0,35 l	0,6 l
Huile	SAE 10 W-30 / Classification « SF » ou plus élevée	
Vibrations mains-bras (selon EN 1033: 1995)	$a_{vhw} = 17,7 \text{ m/s}^2$	$a_{vhw} = 15,9 \text{ m/s}^2$
Facteur d'imprécision de mesure K	K = 1,5 m/s ²	K = 1,5 m/s ²
Niveau de puissance sonore mesuré L _{WA} (selon la directive 2000/14/EG)	101,2 dB (A)	101,8 dB (A)
Niveau de puissance sonore garanti L _{WA} (selon la directive 2000/14/EG)	104 dB (A)	106 dB (A)
Facteur d'imprécision de mesure K	K = 2,19 dB (A)	K = 2,18 dB (A)
Niveau sonore L _{PA} (selon la directive 2000/14/EG)	89,5 dB (A)	89,3 dB (A)
Facteur d'imprécision de mesure K	K = 3,0 dB (A)	K = 3,0 dB (A)
Poids	52 kg	80 kg



Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návodu, respektování všech daných pokynů a jeho řádného smontování.

Návod uschovejte pro případné další použití.

Obsah

Obsah dodávky	37
EU – Prohlášení o shodě	37
Symboły v návodu k použití	37
Symboły na přístroji	38
Povolené časové použití stroje	38
Použití stroje	38
Zbytková rizika	39
Vibrace (chvění ruka-paže)	39
Bezpečnostní pokyny	39
– Osobní výstroj – ochranný oděv	39
– Bezpečnostní pokyny – Před zahájením práce	39
– Bezpečnostní pokyny – Obsluha	40
– Bezpečnostní pokyny – V průběhu práce	40
– Všeobecné pokyny	40
– Bezpečnostní pokyny k vibrační desce	41
– Pokyny pro případ nouzové situace	41
– Bezpečné zacházení s palivem	41
Popis přístroje / Náhradní díly	41
Montáž	41
Příprava k provozu	41
Uvedení do provozu	42
Před započetím práce	42
Práce s vibrační deskou	42
– Podvozek	43
– Pracovní pokyny	43
– Začátek práce	43
Údržba a čištění	42
– Údržba	42
– Kontrola klínového řemene	42
– Napnutí klínového řemene	43
– Výměna klínového řemene	44
– Výměna oleje excentru	44
– Čištění	44
Přeprava	44
Skladování	44
Záruka	44
Plán údržby a čištění	45
Možné poruchy	46
Technická data	47

Obsah dodávky

Po rozbalení zkontrolujte obsah krabice z hlediska

- ▶ úplnosti všech částí
- ▶ event. škod způsobených přepravou

Zjištěné nedostatky sdělte ihned svému prodejci či výrobci. Pozdější reklamace nebudou akceptovány.

1



- Předsestavený stroj
- Rukojeť
- Podvozek
- Průhledná rohož z polyuretanu (zčásti zvláštní příslušenství)
- Sáček se šrouby
- Sáček s příslušenstvím
 - 1 svíčkový klíč
- Montážní a ovládací list
- Návod k použití
- Návod k motoru
- Záruční prohlášení

ES Prohlášení o shodě

Nr. (S-No.): 28218 → V-HB 8200

Nr. (S-No.): 28225 → V-HB 13000

podle směrnice ES: 2006/42/ES

Zde a tímto prohlašujeme,

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Německo

na vlastní zodpovědnost, že výrobek

Verdichtungsmaschine (Přístroj)
typ/model V-HB 8200 a V-HB 13000

Sériové číslo: 000001-020000

odpovídá výše uvedené směrnici, jakož i následujícím směrnícím ES:
2014/30/ES a 2000/14/ES.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN 500-4:2011

Hodnocení shody se řídí dle: 2000/14/ES – příloha VI

	V-HB 8200	V 13000
Měřená hladina akustického výkonu L_{WA}	101,2 dB (A)	101,8 dB (A)
Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA}	104 dB (A)	106 dB (A)

Uchování technických podkladů:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technické oddělení

Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Německo

Burgau, 17. 02. 2021

i.A.

i.A. G. Koppenstein
vedení konstrukce

Symbole v návodu k použití

	Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Nedbání těchto pokynů může přivodit zranění nebo věcnou škodu.
	Důležité informace ke správnému užívání přístroje. Nedodržení těchto pokynů může přivodit poruchy na přístroji.
	Uživatelské pokyny. Tyto pokyny Vám pomohou optimálně využít všechny funkce přístroje.
	Montáž, obsluha a údržba. Zde je přesně vysvětleno, jak musíte postupovat při montáži, obsluze a údržbě.
	Je-li v příložených návodech uvedeno číslo obrázku, prostudujte a srovnajte je s textem.
	Je-li v textu uvedeno číslo obrázku, vezměte si k ruce návod na sestavení či ovládání stroje.

Symbole na přístroji

	Varování! Vibrační deska může způsobit závažná poranění!
	Před uvedením do provozu si důkladně prostudujte návod a v něm uvedené bezpečnostní pokyny.
	Při práci vždy používejte ochranné brýle (nebo ochranný štít) a ochranu sluchu!
	Vždy noste ochranné rukavice.
	Používejte ochrannou pracovní obuv.
	Je přísně zakázáno odstraňovat ochranné a bezpečnostní prvky ze stroje nebo je pozměňovat!
	Benzin a olej jsou vznětlivé látky a mohou explodovat.
	Nesahejte do rotujících součástí
	Starý olej zlikvidujte dle zákona (sběrné místo nebezpečného odpadu). Je zakázáno starý olej vylévat do půdy či smíchat s odpadem.
	Nebezpečí otravy výfukovými zplodinami. Stroj nespustíte a nenechte běžet v uzavřených prostorách, i když máte otevřená okna a dveře.
	Před opravami, údržbou a čištěním stroje vždy vypněte motor a odpojte kabelovou koncovku od svíčky.
	Dávejte pozor na horké povrchy stroje – nebezpečí popálení. Povrch stroje může být horký ještě po nějakou dobu po skončení práce a vypnutí stroje.
	Udržujte děti a přihlížející osoby mimo pracovní oblast.

	Bod pro zvedání
	Palivo (Benzin)
V-HB 8200: 	Poloha škrticí klapky „Otevřená“/„Zavřená“
V-HB 13000: 	← Poloha škrticí klapky „zavřená“ → Benzinový kohout otevřený
ON ↔ OFF	Motor zapnutý ON Motor vypnutý OFF
L ↔ H	Páčka plynu v poloze „L“ → Volnoběh Páčka plynu v poloze „H“ → Plný plyn
	Rychlostní stupeň MIN.
	Rychlostní stupeň MAX.
	Výrobek odpovídá příslušným platným evropským směrnici.

Povolené časové použití stroje

Dbejte místních předpisů na ochranu proti hluku.

Použití stroje

- Vibrační deska se používá výlučně k opravě a údržbě menších a středně velkých ploch, základů, teras, vjezdů, v zahradě a k podobným pracím.
 - Přístroj je vhodný pro zhutňování kyprých zrnitých půd, jako je písek, drobný štěrk, suť nebo jejich směsí.
 - Přístroj se nesmí používat ke zhutňování „vazných“ půd, jako je hlína nebo jíl.
 - Tento přístroj smí obsluhovat jen jedna osoba.
 - Každé použití nad tento rámec, zejména použití v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových oblastech, se považuje za použití v rozporu s předmětem určení. Za z toho plynoucí škody jakéhokoli druhu výrobce neručí.
- Riziko nese samotný uživatel.**
- Do této kapitoly patří též dodržení všech výrobcem určených pokynů a podmínek pro provoz, údržbu a opravy stroje a dodržení všech bezpečnostních pokynů obsažených v návodu.
 - Musí být dodrženy příslušné platné předpisy pro předcházení úrazům, jakož i obecně uznávaná pravidla pracovního lékařství a bezpečnosti práce.
 - Svévolné změny na stroji vylučují ručení výrobce za jakékoliv vzniklé škody všeho druhu.
 - Přístroj mohou používat pouze osoby, které jsou s ním seznámeny a o práci s ním poučeny. Opravné práce smí provádět pouze oprávněná servisní střediska.

Zbytková rizika

⚠ I přes správné použití stroje a dodržení všech předepsaných bezpečnostních podmínek, zbývají, vzhledem ke konstrukci stroje, určitá rizika.

Tato rizika lze minimalizovat pouze striktním dodržáním pokynů uvedených v kapitolách Použití stroje, Bezpečnostní pokyny, a dalších pokynů uvedených v návodu k použití.

Ohleduplnost a pozornost při práci snižují riziko zranění uživatele či dalších osob nebo způsobení věcných škod.

- Nebezpečí poranění rukou a nohou, pokud se dostanou do blízkosti vibrační desky nebo pod ni.
- Nebezpečí otravy výfukovými zplodinami při použití stroje v uzavřené nebo špatně větrané místnosti.
- Nebezpečí poškození zdraví při vdechování zemního prachu nebo výfukových zplodin.
- Nebezpečí požáru a výbuchu při nesprávném zacházení s provozními látkami (benzinem/olejem).
- Nebezpečí poškození zdraví při dotyku pokožky s provozními kapalinami (benzin, olej).
- Nebezpečí úrazu el. proudem v případě dotyku koncovky kabelu zapalovací svíčky při běžícím motoru.
- Nebezpečí popálení při kontaktu s rozpálenými částmi stroje.
- Poškození sluchu při dlouhotrvající práci bez ochrany sluchu.
- Tělesná poškození vibracemi, zejména poškození rukou, v případě příliš dlouhé pracovní činnosti
- Nebezpečí těžkých vnitřních i vnějších zranění při práci se strojem bez odpovídajících a předepsaných ochranných pomůcek.
- Nebezpečí poranění rukou nebo nohou při přepravě stroje.
- Ignorování nebo přehlédnutí bezpečnostních opatření mohou zapříčinit zranění uživatele či majetkovou škodu.

I přes veškerá dodržení všech pokynů nelze další zbytková rizika zcela vyloučit.

Vibrace (chvění ruka-paže)

V-HB 8200	V-HB 13000
17,7 m/s ²	15,9 m/s ²
K = 1,5 m/s ²	K = 1,5 m/s ²

Varování:

Skutečná imisní hodnota vibrací se v průběhu práce se strojem může odlišovat od hodnot uvedených v návodu resp. udaných výrobcem. Imisní hodnotu ovlivňují následující faktory, na které je třeba při používání stroje dbát:

- Tvrdost zpracovávaného podkladu
- Správné používání stroje.
- Je provozní stav přístroje v pořádku?

Jestliže v průběhu práce ucítíte nepříjemný pocit na rukou nebo pažích nebo jestliže se změní barva pokožky, ihned přerušete práci. Teprve po dostatečné přestávce lze v práci pokračovat. Pakliže nebudete dbát na časté a dostatečné přestávky, může dojít k vibračnímu syndromu ruka-paže.

Je třeba správně odhadnout stupeň zatížení v závislosti na charakteru a délce práce a vkládat dostatečné přestávky. Tímto způsobem se stupeň zatížení v průběhu celkové práce podstatně snižuje. Minimalizujte riziko, kterému jste při práci se strojem vystaveni. O stroj pečujte tak, jak uvádí pokyny v návodu k použití.

Stroj nepoužívejte při teplotách pod $t = 10\text{ }^{\circ}\text{C}$. Udělejte si pracovní plán, který počítá s vibračním zatížením a toto snižuje.

Bezpečnostní pokyny

Před uvedením stroje do provozu si přečtěte následující pokyny a předpisy pro předcházení úrazům příslušného profesního sdružení resp. v příslušné zemi platná ustanovení bezpečnosti práce. Jen tak můžete ochránit sebe a další osoby před možnými úrazy.

i Seznamte s bezpečnostními pokyny, předpisy a opatřeními všechny osoby, které mohou se strojem pracovat.

i Dobře prostudujte a uschovejte tyto bezpečnostní pokyny.

- Osoba pracující s vibrační deskou musí být příslušně poučená o předpokládaném používání vibrační desky a musí být důvěrně obeznámena s jejím používáním a s bezpečnostními pokyny.
- Nejprve se před prací seznámte se strojem pomocí návodu.
- Nikdy nepoužívejte stroj k pracím, pro které není určen (viz kapitola o určení použití stroje).
- Při práci buďte pozorní a soustředění. Pracujte s rozvahou. Nikdy stroj nepoužívejte, jestliže jste pod vlivem únavy, alkoholu, léků či drog. Okamžik nepozornosti může způsobit vážná zranění.
- Děti a mládež do 18 let, jakož i osoby, které nejsou seznámené s návodem k obsluze, nesmí přístroj obsluhovat.
- Nikdy nepracujte se strojem, jsou-li v blízkosti další osoby, zejména děti nebo domácí zvířata.
- Nedovolte žádným osobám, zejména ne dětem, aby se dotýkaly nástroje nebo motoru.
- Přečtěte si a respektujte přiložený návod k motoru. Uchovejte jej pro pozdější použití.

Osobní ochranná výstroj

- **Nikdy nepracujte bez použití příslušné ochranné výstroje:**
 - Nepoužívejte pracovní oděv, který je široký a volný. Nenoste při práci žádné ozdoby či šperky. Části oděvu či ozdoby mohou být zachyceny pohyblivými částmi stroje. Používejte:
 - V případě dlouhých vlasů síťku na vlasy
 - Ochranu obličeje
 - Ochranu sluchu
 - Pevnou obuv se zesílenou špičkou (bezpečnostní obuv)
 - Dlouhé kalhoty
 - Pevné rukavice
 - Ochranu dýchání při pracích, kdy vzniká prach
 - Hasicí přístroj a rýč nebo lopatu (v průběhu práce může dojít ke vzniku jisker)
 - Kufřík první pomoci
 - Případně mobilní telefon

Bezpečnostní pokyny – Před zahájením práce

Před uvedením stroje do provozu a v průběhu práce provádějte následující kontroly.

- Je stroj úplně a předpisově sestavený?
- Je stroj v dobrém a bezpečném stavu?
- Jsou držadla čistá a suchá?
- Před začátkem práce se ujistěte, že:
 - v pracovním okruhu nejsou žádné další osoby, děti či domácí zvířata;
 - za Vámi nejsou žádné překážky a prostor za Vámi je bezpečný;
 - je zaručeno bezpečné stání.

- Zaručuje pracovní místo nemožnost klopýtnutí? Na pracovišti udržujte pořádek! Nepořádek má za následek zranění. Nebezpečí klopýtnutí, uklouznutí!
- Pozor na okolní vlivy:
 - Nepoužívejte stroj v blízkosti vznětlivých tekutin nebo plynů.
- Uživatel je vždy zodpovědný za úrazy, ohrožení osob, nebo za škody na majetku.

Bezpečnostní pokyny – Obsluha

- **Nikdy nedržte stroj jednou rukou. Nikdy nepracujte jednoručně.** Držte stroj vždy pevně oběma rukama.
- Nikdy nepracujte
 - s napnutými pažemi
 - na těžko dostupných místech
- Vždy udržujte bezpečnostní odstup, který je dán rukojetí stroje.
- Když motor běží, nikdy:
 - stroj nenadzvedávejte ani neotáčejte.
- Při pracovní přestávce vypněte stroj a odložte jej tak, aby nikdo nebyl ohrožen. Zajistěte stroj před neoprávněným zacházením.

Bezpečnostní pokyny – V průběhu práce

- **Nikdy nepracujte sami.** Vždy udržujte vizuální či hlasový kontakt s další osobou, která v případě potřeby může poskytnout pomoc.
- Vypněte ihned motor při hrozícím nebezpečí nebo v případě nouze.
- **Nikdy nenechte stroj běžet bez dozoru.**
- **Stroj produkuje škodlivé látky!** Nikdy nenechte stroj běžet v uzavřené nebo špatně větrané místnosti. Vždy se postarejte o dostatečnou výměnu vzduchu, když pracujete v nižších polohách nebo v zúžených prostorech (studny, výkopy). **Vzniká nebezpečí otravou kyslíčným uhelnatým nebo smrtí udušením!**
- Ihned ukončete práci, pocítíte-li tělesné potíže (bolest hlavy, závratě, pocit na zvracení atd.) – v těchto případech se zvyšuje riziko úrazu!
- Stroj provozujte pouze s řádně namontovanými ochrannými prvky a neměňte na stroji nic, co by mohlo ovlivnit bezpečnost práce.
- V průběhu práce dělejte přestávky, aby se motor ochladil.
- Horký stroj nestavte do suché trávy nebo na vznětlivé předměty.
- Nedotýkejte se v průběhu práce, nebo krátce po vypnutí, výfuku či motoru. Nebezpečí popálení!



Všeobecné bezpečnostní pokyny

- O stroj starostlivě pečujte:
 - Řiďte se předpisy pro údržbu.
 - Udržujte madla suchá a čistá. Odstraňujte z nich průběžně smůlu, tuk či olej.
- Kontrolujte stroj, není-li poškozen:
 - Před každým dalším použitím stroje musí být veškeré ochranné prvky pečlivě namontovány a bezvadně plnit svoji funkci. Toto je třeba zkontrolovat. Stroj vždy provozujte pouze s kompletně a správně namontovanými bezpečnostními prvky. Na stroji neměňte nic, co by mohlo ohrozit jeho bezpečný provoz.
 - Přezkoušejte, zda pohyblivé části stroje bezvadně pracují, nikde nevážnou či zda nejsou poškozeny. Všechny díly musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky bezvadného provozu.
 - Poškozené ochranné prvky a díly nechte opravit či vyměnit v autorizovaném servisu – pokud v návodu není uvedeno jinak.

– Poškozené a nečitelné bezpečnostní štítky na stroji je třeba vyměnit.

- Nenechávejte nasazené nářadí (klíče) ve stroji! Před spuštěním stroje zkontrolujte, zda je odstraněno veškeré nářadí.
- Vypněte motor a odpojte kabelovou koncovku zapalovací svíčky při:
 - údržbě a čištění stroje
 - odstraňování poruch
 - opravách
 - přepravě a uskladnění
 - opuštění přístroje na pracovišti (i na krátkou dobu)

⚠ Nedělejte jiné opravy na stroji, než které jsou popsány v kapitole Údržba. V dalších případech je nutno se obrátit na odborný servis jmenovaný výrobcem anebo přímo na výrobce.

⚠ Opravy na dalších částech stroje smí rovněž provádět pouze autorizovaný servis nebo výrobce.

⚠ Používejte pouze originální náhradní díly, příslušenství nebo zvláštní příslušenství. Při použití jiných náhradních dílů nebo příslušenství může dojít k poruchám, úrazům či škodám na majetku. Za takto způsobené škody výrobce nepřebírá zodpovědnost.

Bezpečnostní pokyny k vibrační desce

- **⚠ Při práci se strojem vždy použijte pevné pracovní obutí a dlouhé kalhoty.** Nikdy nepracujte bosí nebo v lehkých sandálech.
- Před zahájením práce se ujistěte, že v blízkosti nejsou děti nebo domácí zvířata.
- Abyste předešli poraněním, udržujte ruce, prsty a nohy v dostatečné vzdálenosti od základní desky.
- Dbejte na to, abyste při práci byli vždy za strojem, a pokud běží motor, nikdy nechoďte kolem stroje ani před ním nestůjte.
- Pod vibrační desku nepokládejte žádné nástroje nebo jiné předměty.
- V případě kontaktu stroje s cizím předmětem ihned vypněte stroj, odpojte zapalovací svíčku a pak odstraňte cizí předmět. Než stroj opět nastartujete, zkontrolujte, zda není poškozen, a v případě poškození proveďte opravy (nebo nechte opravit v servisu).
- Nepřetěžujte stroj tím, že byste se pokoušeli hluboko nebo rychle zhutňovat na jediný záběr.
- Na tvrdých nebo klzkých plochách nikdy s přístrojem nepracujte vysokou rychlostí.
- Udržujte vzdálenost od hran jam a výkopů a vyvarujte se jednání, které by mohlo vést k převrácení vibrační desky.
- Buďte opatrní při práci na šterku nebo při překračování šterkovaných výjezdů, cest nebo silnic. Buďte stále ostražití před skrytými nebezpečími nebo dopravním provozem. Neberte s sebou žádné pasažéry.
- Svahy zdolávejte vždy opatrně, přímou trasou a v obráceném směru, abyste předešli tomu, že se vibrační deska převrátí na obsluhu.
- Stroj používejte v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky, ve kterých budete pracovat, a vykonávanou činnost. Použití stroje pro jiné účely, než je zde uvedeno, vede k nebezpečné situaci.

Pokyny pro případ nouzové situace.

- Případné zranění ošetřete odpovídajícími prostředky pro první pomoc a vyhledejte co nejrychleji lékařskou pomoc.
- Chraňte zraněného před dalším zraněním a proveďte jeho zklidnění (před lékařskou pomocí).

Bezpečnostní pokyny – Bezpečné zacházení s palivem



Paliva a jejich výpary jsou vznětlivá a při nadechnutí či kontaktu s pokožkou mohou způsobit zdravotní problémy. Při zacházení s palivem do stroje je třeba pracovat s velkou pozorností a postarat se o dobré větrání.

- Při tankování nekuřte a vylučte blízkost otevřeného ohně.
- Používejte rukavice.
- Neplňte nádrž v uzavřené místnosti.
- Před tankováním stroj vypněte a nechte vychladnout.
- Zátku nádrže otvírejte pozorně a pomalu, aby se uvolnil event. přetlak plynů v nádrži.
- Pozor na to, abyste palivo či olej nerozlili. Jestliže dojde k polití stroje, je třeba ho ihned dokonale očistit. Jestliže dojde k potřísnění pracovního oděvu, je třeba jej ihned vyměnit.
☞ Nedopusťte vylití benzínu na zem.
- Po natankování nádrže stroje opět řádně uzavřete víčko nádrže a postarejte se, aby se v průběhu práce neuvolnilo.
- Zkontrolujte, zda uzávěr nádrže a benzinové vedení dokonale těsní. Při netěsnosti nesmíte stroj používat.
- Nikdy neprovozujte stroj, který má poškozený zapalovací kabel nebo koncovku zapalovací svíčky! Nebezpečí jiskření!
- Palivo přepravujte pouze ve speciálních, k tomu určených kanystrech, které musí být příslušně označené.
- Děti nesmějí mít k palivu přístup.
- Nepřepravujte a neskladujte palivo v blízkosti vznětlivých látek nebo jisker nebo otevřeného ohně.
- Při startování stroje se vzdalte od místa tankování nejméně na vzdálenost 3 m.

1 Popis stroje/náhradní díly

☞ Vezměte si k ruce přiložený montážní návod a návod k použití stroje.

Pos (zčásti bez obr.)	Název	Obj. číslo	
		V-HB 8200	V-HB 13000
1	Benzinový motor	-	-
2	Rukojeť	372932	
2a	Vodící tyč	372982	-
3	Páka plynu	372921	
4	Hvězdicové šrouby M10 x 45	372995	
5	Základní desku s Pryžový doraz	372994	
6	Kolo	372915	
7	Osa	372916	
8	Pojistné kolíky	372910	
9	Podvozek	372918	
10	Kolík Ø 14 x 100	372908	
11	Pryžová rohož	372989	372920
12	Svěrná deska	372990	372919
13	Plnicí šroub oleje excentru	372944	
14	Těsnicí kroužek plnicího šroubu oleje excentru	372927	
15	Uzávěr nádrže	372535	359353
16	Plnicí filtr benzínu	372931	
17	Palivová nádrž	-	-
18	Páčka škrticí klapky	-	
19	Vypínač motoru	-	-
20	Rukojeť šňůry	-	-
21	Startovací šňůra	-	-
22	Kryt řemenu	372977	372940
23	Kontramatice	-	-
24	Klínový řemen	372996	372997
25	Šroub pro napínání klínového řemene	-	-
26	Klínová řemenice motoru	-	-
27	Klínová řemenice excentru	-	-
28	Kryt vzduchového filtru	372967	
29	Vzduchový filtr	-	-
30	Filtr z pěnové hmoty	372970	
31	Papírový filtr	372971	
32	Nástrčka zapalovací svíčky	385671	
33	Zapalovací svíčka	372964	
34	Klíč na zapalovací svíčku	381846	
35	Tlumič hluku / výstupní otvor	-	
36	Výpustná hadice oleje	372934	
37	Plnicí šroub oleje motoru	372965	-
37a	Těsnicí kroužek výpustného šroubu oleje	-	-
38	Těsnění vzduchového filtru	-	-
39	Převodní tyče	372980	372913
40	Bezpečnostní třmen vpravo	372991	372998
41	Bezpečnostní třmen vlevo	372992	372999
42	Bezpečnostní nálepka	372907	

Sestavení stroje

Rukojeť

Model V-HB 8200:

2 Odklopte vodící tyč (2a).

3 Dvěma šrouby s šestihrannou hlavou M8 x 50 a dvěma podložkami a dvěma maticemi připevněte rukojeť (2) na vodící tyč (2a).
Našroubujte základovou desku (5) pomocí šroubu s hvězdicovým kolečkem (4) na vodící tyč (2a).

Modell V-HB 13000:

- 4** Dvěma šrouby s šestihrannou hlavou (2) na vodící tyč:
2 šrouby s šestihrannou hlavou [M10x20mm],
2 podložkami [A 10,6] s 2 pružinovými kroužky [Ø 10mm].
Našroubujte základovou desku (5) pomocí šroubu s
hvězdicovým kolečkem (4) na vodící tyč (2a).
- 5** Šroubem s šestihrannou hlavou M5x25 a podložkou a
maticí připevněte páčku plynu (3) na rukojeť.

Podvozek

- 6** Nasuňte kola (6) na osu (7) a každé kolo zajistěte pružinovou
závlačkou a podložkou. Uvolněte pružinovou závlačku a čep
osy zasuňte
- 7** Dbejte na to, aby byly čepy osy zcela zasunuté v trubce.
Pokud by byla ve vyčnívajícím konci čepu osy vidět ještě
jedna díra, uvolněte pružinovou závlačku a čep osy úplně
zasuňte.
- 8** Zastrčte držák podvozku (9) mezi úchyty vibrační desky.
Spojte je dohromady zasunutím čepu [Ø 14 x 100] (10) a spoj
zajistěte pružnou závlačkou.
- i** Pokud se čep nedá bez problémů prostrčit, stáhněte
trochu nazpět pojistný kolík (8).

Přýžová rohož

- Postavte vibrační desku na přýžovou rohož.
- 9** Připevněte přýžovou rohož (11) se svěrnou deskou (12) na
základní desku (A).
- V-HB 8200:**
2 šrouby s šestihrannou hlavou [M10x25], 2 pružinovými
kroužky [Ø 10mm] na 2 podložka [A 10].
- V-HB 13000:**
3 šrouby s šestihrannou hlavou [M10x25], 3 pružinovými
kroužky [Ø 10mm] na 3 podložka [A 10].
- i** **Přýžovou rohož použijte jen tehdy, chcete-li zavibrovat
dlažební kostky, betonové desky apod.
Jiné materiály jako štěrk, drť, atd. se nesmějí gumovou
rohoží zpracovávat.**



Příprava k uvedení do provozu

- i** **Motor vibrační desky se nedodává naplněný benzinem a
olejem.**
Naplnění vibrační desky proveďte dle popisu v bodu „Tankování“
→ „Provozním návodu motoru“

Hlídač oleje

Motor vibrační desky je vybavený hlídačem oleje, který chrání motor
před poškozením v případě nízkého stavu oleje.
Při příliš nízkém stavu oleje se motor samočinně vypne. V takovém
případě doplňte motorový olej dle popisu v odstavci „Kontrola stavu
motorového oleje“ v provozním návodu motoru.

- i** **Další informace k motoru najdete v příloženém
„Provozním návodu motoru“.**

Uvedení do provozu

- Ujistěte se, že stroj je kompletně a správně smontován.
- Proveďte před každým uvedením do provozu:
– eventuální poškození stroje
– zda jsou všechny šrouby pevně utažené
- Ujistěte se, že spínač/vypínač, spojka a plynová páčka jsou plně
funkční a stroj je předpisově sestavený.

**⚠ Nikdy neprovozujte stroj, u kterého je spínač/vypínač
nefunkční. Poškozené spínače je třeba neprodleně nechat opravit
nebo vyměnit v autorizovaném servisu.**

- i** Motor stroje není dodáván naplněný palivem.
Stroj naplňte palivem tak, jak je popsáno v kapitole „Tankování“.

- i** **Další informace ke startování motoru najdete v příloženém
„Provozním návodu motoru“.**

Před započetím práce

- ⚠ Před začátkem práce dbejte následujících pokynů:**
- Přístroj nesmíte uvést do provozu bez dokonalého prostudování
návodu a dodržení všech v něm uvedených pokynů a po kontrole
správného sestavení stroje!
- Dbejte na bezpečné pracoviště.
- Před začátkem práce se ujistěte, že:
- Přístroj se nachází v dobrém a bezpečném stavu.
 - Všechna šroubová spojení jsou řádně utažená.
 - V okolí pracovního prostoru nejsou jiné osoby (zejména děti)
nebo domácí zvířata.
 - Prostor za Vámi je bez překážek a bezpečný.
 - Je zaručen bezpečný postoj při vedení stroje.

Práce s vibrační deskou

👉 Přístroj se může použít ke zhutňování menších a středně
velkých ploch.

- ⚠ Nepracujte na betonovaných plochách nebo na velmi
tvrdé, suché a silně zhutněné půdě.**
Přístroj přitom začne tlouct místo vibrovat, což může vést k
poškození vibrační desky a motoru.

Podvozek

Pro snazší přepravu je vibrační deska vybavená podvozkiem. Před
zahájením práce sklopte podvozek do pracovní polohy.

- 10** Vytáhněte pojistný kolík (8).
Sklopte podvozek (9) pod vibrační desku.

Pracovní pokyny

⚠ Nebezpečí poranění! Pracujte jen v obuvi s vyztuženou špičkou (v bezpečnostní obuvi).

i Vibrační deska je vybavená odstředivou spojkou, takže převodovka se začne otáčet se stoupajícími otáčkami. Dbejte na to, aby motor vždy pracoval na plný plyn. Pokud motor běží při nižších otáčkách, zmenšuje se zhuťovací síla a snižuje se rychlost pojezdu. Toto může mít za následek nadměrné opotřebení stroje.

⚠ Pokud přístroj vibruje neobvykle silně nebo je hlučný, ihned vypněte motor. Zkontrolujte přístroj.

- Vibrační deska se během provozu pohybuje sama dopředu. Na rovné ploše není nutné působit na rukojeť silou.
- Přístroj můžete řídit tak, že rukojetí lehce pohnete doleva nebo doprava.
- Na nerovném terénu nebo na mírných stoupáních trochu tlačte na rukojeť směrem dopředu.

⚠ Práce ve svahu

- 11** Stroj můžete použít na svazích s méně než 10° stoupáním.
- Tankování proveďte pouze do poloviny nádrže.
 - Pracujete-li na svahu, vyjeďte nejprve stoupání nahoru.
- 12** Nikdy nepracujte částečně nebo zcela napříč ke svahu.
- Dejte pozor na změny směru!
 - Na šikmých plochách snižte rychlost tak, že táhnete za rukojeť směrem k sobě.

👉 V závislosti na povaze a stavu půdy potřebujete na optimální zhutnění 3-4 průjezdy.

👉 Určité množství vlhkosti v zemině je sice nezbytné, avšak nadměrná vlhkost brání dobrému zhutnění. Pokud je půda velmi mokrá, nechte ji před zhutněním vyschnout.

👉 Při použití vibrační desky na asfaltu je nutné zařízení pro postřikování vodou, aby se zabránilo ulpívání základní desky na povrchu horkého asfaltu.

👉 Pro zvibrování dlažebních kostek, betonových desek apod. použijte pryžovou rohož.

👉 Je-li půda tak suchá, že během provozu vznikají mraky prachu, měli byste pro zlepšení zhutnění přidat trochu vlhkosti. Tím se také zabrání příliš rychlému zanesení vzduchového filtru.

⚠ V každém případě dbejte na dodržení všech bezpečnostních pokynů.

Začátek práce

- ➡ Spusťte přístroj dle popisu v kapitole „Provoz“ provozního návodu motoru.
- ➡ Poté, až se motor trochu zahřeje, pomalu nastavte páčku plynu do polohy H.
- ➡ Vibrační deska začne vibrovat a pohybuje se vpřed.

Údržba a čištění

Před každou údržbou a čištěním



- Vypněte motor a nechte jej ochladit
- Odpojte zapalovací svíčku



- Použijte ochranné rukavice pro zamezení poranění.



- Údržbářské práce neprovádějte v blízkosti otevřeného ohně. Nebezpečí požáru a popálení!

Další práce z hlediska údržby a čištění, které nejsou popsány v této kapitole, smí provádět pouze odborný servis.

Je-li třeba v průběhu údržby a čištění odstranit některé ochranné prvky na stroji, je třeba tyto po skončení prací opět správně nasadit (namontovat) a jejich funkci přezkoušet.

Používejte pouze originální díly. Jiné než originální díly ke stroji nepatří. Mohou způsobit nepředpokládané škody a přivodit zranění.

Údržba

Abyste dosáhli dlouhého a spolehlivého použití stroje, provádějte pravidelně následnou údržbu.

Stroj pravidelně kontrolujte na následující nedostatky:

- opotřebované nebo poškozené díly přístroje,
- správně namontované a funkční nepoškozené kryty a ochranné prvky,
- uzávěr nádrže a palivové vedení na těsnost.

ⓘ Nutné opravy na stroji a údržbu provádějte vždy před zahájením práce.

Kontrola klínového řemenu

Klínový řemen zkontrolujte poprvé po 20 provozních hodinách a potom po každých 50 provozních hodinách

- 13** Odstraňte řemenový kryt (22). Zkontrolujte, zda na klínovém řemenu nejsou trhlinky a zda není roztřepený nebo opotřebovaný.

⚠ Poškozený klínový řemen ihned vyměňte.

- 14** Proveďte kontrolu napnutí.

ⓘ Klínový řemen je správně napnutý, jestliže jej můžete zhruba o 10 mm prohnout.

Napínání klínového řemenu

- 15** Uvolněte šrouby na motoru (1).
- 16** Uvolněte kontramatice (B) Napněte klínový řemen (22) šroubem (23)
- 17** **ⓘ** Dbejte na to, aby řemenice spojky (26) a excentru (27) byly v zákrytu

Výměna klínového řemenu

- 15** Uvolněte šrouby na motoru (1).
- 16** Uvolněte kontramatice (B) a šrouby (23)
 - ⇒ Posuňte motor tak, aby bylo možno klínový řemen bez problémů sejmut
 - ⇒ Nasaďte nový řemen (23).
- 14** Nový řemen napněte opět posunutím motoru, až jej lze o 10 mm prohnout.
- 17** Dbejte na to, aby byly klínové řemenice excentru (27) a motoru (26) v zákrytu.
- 15** Šrouby opět pevně utáhněte.
- 13** Znovu nasaďte řemenový kryt.

Výměna oleje excentru

Olej excentru vyměňte po 200 provozních hodinách.

- i** Před výměnou oleje nechte excentr ochladit.
- 13** Sundejte kryt řemenu (22) a klínový řemen (23).
- 18** Uvolněte šrouby na skříni excentru a zvedněte kompletní horní část vibrační desky i s motorem.
 - ⇒ Vyšroubujte výpustný šroub oleje (14) heraus.
 - ⇒ Zkontrolujte těsnicí kroužek (14) a v případě potřeby jej vyměňte.
- 19** Kloňte skříň excentru a nechte olej vytéct do nádoby o objemu asi 0,5 l.
 - ⇒ Zkontrolujte olej na kovové třísky
 - ⇒ Postavte skříň excentru zase do vzpřímené polohy a naplňte ji novým olejem,
 - ⇒ Zašroubujte výpustný šroub oleje (13) s těsnicím kroužkem (14).
 - ⇒ Odstraňte zbytky oleje / nečistoty.
- 18** Namontujte opět horní část vibrační desky a poté klínový řemen a kryt řemene.

Obj excentru

⇒ Doporučený olej excentru: SAE 20W oder ATF Dextron III

Objem olejové nádrže V-HB 8200 ca. 0,06 l

Objem olejové nádrže V-HB 13000 ca. 0,1 l

Čištění

- i** **Přístroj očistěte po každém použití, aby byla dlouhodobě zachována jeho funkce.**
 - Pravidelně čistěte všechny pohyblivé díly.
 - Kryt přístroje očistěte měkkým štětcem, nebo suchým hadříkem.
 - Přístroj nečistěte proudící vodou nebo tlak. čističem.
 - Na součásti z umělých hmot nepoužívejte žádná ředidla (benzin, alkohol atd.). Tyto mohou umělou hmotu poškodit.
 - Přístroj udržujte čistý, zejména úchopy nesmí být od oleje či tuku.
 - !** **Nepoužívejte k očištění vodu, ředidla nebo leštidla.**
 - **20** Chladicí žebra na válci (C) udržujte čistá (prach a špína).
 - Spodní stranu základní desky očistěte, jakmile na ní zůstane ulpívat ztuhlenná zemina. Spodní stranu základní desky udržujte čistou a hladkou.

Transport



Před každým transportem

– Vypněte motor a nechte jej ochladit!

- Stroj přepravujte vždy ve vzpřímené poloze, aby se zabránilo vytékání paliva
- **21** Pro přepravu jeřábem použijte přepravní tyče (39).
- Pokud přístroj přepravujete jeřábem, zajistěte jej proti převrácení nebo sesmekávání.
- Stroj převázejte v autě pouze v prostoru kufru nebo ve zvláštním přepravním prostoru. Stroj zajistěte proti převrácení, poškození a event. úniku provozních kapalin (benzin, olej).

Skladování

- Stroj skladujte v suché, uzavřené místnosti, kam nemají děti přístup. Stroj nesmí být umístěn v blízkosti kamen, el. bojleru nebo plynového ohřívače vody, kde je stálý plamínek, nebo v blízkosti zdroje jisker.
- Motor nechte před uložením stroje do skladu vychladnout.
- Před delším skladováním dbejte následných pokynů, aby přístroj dosáhl dlouhé životnosti a dokonalé funkce.
 - ⇒ Proveďte základní očistu.
 - ⇒ Všechny pohyblivé části stroje ošetřete ekologickým olejem.
 - i** Nepoužívejte mazací tuk.
 - ⇒ Vyprázdněte palivovou nádrž.
 -  Zbytek paliva zlikvidujte podle předpisů (ekologicky).
 - ⇒ Vyprázdněte zplynovač.

i **Další informace o skladování jsou uvedeny v příloženém návodu pro motor.**

Skladování benzínu

- ⇒ Paliva lze skladovat pouze omezenou dobu, protože stárnou. Přestálé palivo vede k problémům při startování stroje. Skladujte tedy pouze tolik benzínu, kolik potřebujete zhruba na měsíc práce se strojem.
- ⇒ Benzin skladujte pouze v k tomu určených nádobách s řádným označením. Nádoby udržujte suché a čisté.
- ⇒ Postarejte se o to, aby k nádobám s benzinem neměly přístup děti.

Záruka

Přečtěte si prosím příložené záruční prohlášení.

Plán údržby a čištění

Údržbářské práce	před každým použitím	po každém použití	po prvních 20 hodinách provozu stroje	po každých 50 hod. provozu	po každých 100 hod. provozu	v případě potřeby	každou sezonu
Tankování	♦						
Plynová páčka, spínač/vypínač – kontrola funkce	♦						
Plynová páčka, spínač/vypínač nechat vyměnit						♦	
Ovládací páčky – kontrola funkce	♦						
Startovací lanko – výměna						♦	
Kontrola vedení paliva	♦						
Kontrola zátky benzínu	♦						
– Obnova						♦	
Vyčištění benzinové nádrže				♦		♦	♦
Čištění benz. filtru.						♦	
Výměna benz. filtru						♦	
Kontrola oleje	♦						♦
Doplnění oleje						♦	
- výměna			♦	♦			♦
Čištění vzduch. filtru	po každých 20 hod. provozu						
Výměna vzduch. filtru						♦	
Kontrola svíčka a koncovky svíčky					♦		♦
Výměna svíčky							♦
Kontrola/napnutí klínového řemenu				♦			♦
– výměna						♦	
Kontrola stroje	♦						♦
Čištění stroje		♦					♦
Výměna bezpečnostních nálepek						♦	
Kontrola základní desky	♦						
Čištění základní desky		♦				♦	
Výměna oleje excentru	po každých 200 hod. provozu						

Možné poruchy



Před odstraněním poruchy vždy

- vypněte motor a nechte jej ochladit!
- odpojte svíčku
- použijte rukavice



Po každém odstranění poruchy opět namontujte a zkontrolujte veškeré ochranné prvky na stroji.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Motor neběží, nenaskočí	➔ Nesprávný postup při startování ➔ Znečištěný vzduchový filtr ➔ Ucpáný palivový filtr ➔ Chybí palivo ➔ Chyba v palivovém přívodu ➔ Příliš nízký stav oleje, zareagoval hlídač oleje ➔ Startovací mechanismus je vadný ➔ Přesycený motor ➔ Není nasazená kabelová koncovka svíčky ➔ Chybí jiskra ➔ Vadný motor ➔ Vadný karburátor	➔ Dbejte správného postupu při startování. ➔ Vzduchový filtr vyčistěte/vyměňte. ➔ Palivový filtr očistěte nebo vyměňte. ➔ Doplňte palivo. ➔ Zkontrolujte palivové vedení, zda není skřípnuté nebo poškozené. ➔ Doplňte motorový olej (viz kapitola „Kontrola stavu motorového oleje“). ➔ Obraťte se na odborný servis. ➔ Svíčku vyjměte, očistěte, vysušte a nakonec startovacím lankem několikrát zatáhněte. ➔ Koncovku svíčky nasadte. ➔ a) Svíčku vyčistěte nebo vyměňte. b) Zkontrolujte svíčkový kabel. c) Příčina neodstraněna? Obraťte se na odborný servis. ➔ Obraťte se na odborný servis. ➔ Obraťte se na odborný servis.
Motor naskočí, ale po chvíli přestane fungovat	➔ Nesprávné nastavení volnoběhu	➔ Obraťte se na odborný servis.
Motor neběží klidně, vynechává	➔ Vadný karburátor ➔ Defektní svíčka ➔ Ucpáný přívod paliva ➔ Voda a nečistoty v nádrži	➔ Obraťte se na odborný servis. ➔ Svíčku očistěte nebo vyměňte. Zkontrolujte nástrk svíčky a kabel. ➔ Vyčistěte přívod paliva a palivový filtr. ➔ Vyprázdněte nádrž a naplňte čerstvým benzinem.
Stroj nepracuje na plný výkon.	➔ Vzduchový filtr je znečištěný ➔ Usazeniny na páčce plynu / táhlu akcelérátoru	➔ Vzduchový filtr vyčistěte nebo vyměňte. ➔ Očistěte páčku plynu / táhlo akcelérátoru.
Vibrační deska tluče	➔ Příliš vysoké otáčky na příliš tvrdém podkladu ➔ Příliš tvrdý podklad	➔ Snižte otáčky. ➔ Půda se už nedá dále ztuhnout.

Technická data

Model	V-HB 8200	V-HB 13000
Rok výroby	viz poslední strana	
Motor	Benzínový 4taktní (OHV)	
Výkon motoru	1,5 kW / 3600 min ⁻¹	4,2 kW / 3 600 min ⁻¹
Obsah	79 cm ³	208 cm ³
Otáčky volnoběhu	1800 ± 150 min ⁻¹	1450 min ⁻¹ +200/-150min ⁻¹
Zhutňovací tlak	8,2 kN	13 kN
Pracovní rychlost	25 m/min	15 m/min
Vibrační nárazy	5 900 vpm	5 500 vpm
Hloubka zhutnění	20 cm	30 cm
Základní deska	495 x 380 mm	520 x 433 mm
Obsah palivové nádrže	1,6 l	3,1 l
Palivo	bezolovnatý benzin, s minimálním oktanovým číslem 95 ROZ	
Olejeová nádrž – obsah	0,35 l	0,6 l
Motorový olej	SAE 10 W-30 / Klasifikace „SF“ nebo vyšší	
Vibrace ruka-paže (měřeno podle směrnice EN 1033:1995)	$a_{vhw} = 17,7 \text{ m/s}^2$	$a_{vhw} = 15,9 \text{ m/s}^2$
Chyba měření	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Naměřená hladina akustického výkonu L_{WA} (měřeno podle směrnice 2000/14/ES)	101,2 dB (A)	101,8 dB (A)
Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA} (měřeno podle směrnice 2000/14/ES)	104 dB (A)	106 dB (A)
Chyba měření	$K = 2,19 \text{ dB (A)}$	$K = 2,18 \text{ dB (A)}$
Hladina akustického tlaku L_{PA} (měřeno podle směrnice 2000/14/ES)	89,5 dB (A)	89,3 dB (A)
Chyba měření	$K = 3,0 \text{ dB (A)}$	$K = 3,0 \text{ dB (A)}$
Hmotnost	52 kg	80 kg



Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!

Conservare le istruzioni per un utilizzo futuro.

Indice

Standard di fornitura	48
Dichiarazione di conformità CE	48
Simboli delle istruzioni per l'uso	49
Simboli presenti sull'apparecchio	49
Tempi di esercizio	49
Utilizzo conforme alla finalità d'uso	49
Rischi residui	49
Vibrazioni (mano-braccio)	50
Norme di sicurezza	50
– Mezzi di protezione individuali	50
– Indicazioni di sicurezza – Prima dell'utilizzo	50
– Indicazioni di sicurezza – Utilizzo	51
– Indicazioni di sicurezza – Durante l'utilizzo	51
– Indicazioni di sicurezza generali	51
– Indicazioni di sicurezza per la piastra vibrante	51
– Comportamento in caso di emergenza	52
– Uso di carburanti in sicurezza	52
Descrizione dell'apparecchio / Pezzi di ricambio	52
Montaggio	53
Preparazione alla messa in funzione	53
Messa in funzione	53
Prima di iniziare il lavoro	53
Utilizzo della piastra vibrante	53
– Telaio	54
– Istruzioni di lavoro	54
– Prima di iniziare il lavoro	54
Manutenzione e pulizia	54
– Manutenzione	54
– Controllo della cinghia trapezoidale	54
– Tensionamento della cinghia trapezoidale	54
– Sostituzione della cinghia trapezoidale	55
– Cambio dell'olio dell'eccentrico	55
– Pulizia	55
Trasporto	55
Magazzinaggio	55
Garanzia	55
Piano di manutenzione e pulizia	56
Possibili guasti	57
Dati tecnici	58

Standard di fornitura



Una volta disimballato l'apparecchio, verificare se il contenuto della scatola

- ▶ è completo;
- ▶ presenta eventuali danni imputabili al trasporto.

Comunicare immediatamente al rivenditore, al fornitore o al costruttore eventuali contestazioni. Non verranno presi in considerazione i reclami presentati in un momento successivo.

1



- Unità premontata
- Maniglia
- Telaio
- Tappetino trasparente in poliuretano (in parte accessorio speciale)
- Confezione di viti
- Sacchetto accessori
 - Chiave a tubo per candele
- Istruzioni originali
- Istruzioni per l'uso e il montaggio.
- Istruzioni del motore
- Dichiarazione di garanzia

Dichiarazione di conformità CE

Nr. (S-No.): 28218 → V-HB 8200

Nr. (S-No.): 28225 → V-HB 13000

secondo la direttiva **2006/42/CE**

Con la presente dichiariamo

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto

Verdichtungsmaschine (Compattatrice)

tipo /modello V-HB 8200 e V-HB 13000

Numero di serie: 000001 - 020000

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive:

2014/30/CE e 2000/14/CE

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN 500-4:2011

Procedura di accertamento di conformità:

2000/14/CE - Appendice VI

	V-HB 8200	V-HB 13000
Livello di pressione acustica misurato L _{WA}	101,2 dB (A)	101,8 dB (A)
Livello di potenza acustica garantito L _{WA}	104 dB (A)	106 dB (A)

Conservazione dei documenti tecnici:

Altrad Lescha Atika GmbH – ufficio tecnico

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

Burgau, 17.02.2021

i.A.

i.A. G. Koppenstein

Direzione Costruzioni

Simboli delle istruzioni per l'uso

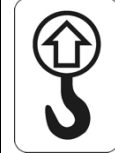
	Potenziale pericolo o situazione pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.
	Avvisi importanti per un utilizzo conforme. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare guasti.
	Avvisi per l'utente. Questi avvisi aiutano l'utente a sfruttare al meglio tutte le funzionalità.
	Montaggio, utilizzo e manutenzione. Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.
	Avvisi importanti per il rispetto del norme ambientali. La mancata osservanza di questi avvisi potrebbe causare danni all'ambiente.
	Consultare le istruzioni per l'uso e per il montaggio allegate quando nel testo si fa riferimento ai numeri delle figure.

Simboli presenti sull'apparecchio

	Avvertenza! La piastra vibrante può provocare lesioni gravi!
	Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle norme di sicurezza.
	Indossare occhiali e cuffie di protezione.
	Indossare guanti di protezione.
	Indossare scarpe di protezione.
	È vietato rimuovere o modificare i dispositivi di protezione e di sicurezza.
	Il petrolio potrebbe creare pericolo di incendio ed esplosione. È vietato fumare o accendere fuochi nelle immediate vicinanze!
	Non toccare le parti rotanti.
	Smaltire l'olio esausto secondo le disposizioni vigenti (centro di raccolta in loco). È fatto divieto di scaricare l'olio esausto nel suolo e di mischiarlo ai rifiuti.
	Pericolo di intossicazione da monossido di carbonio. Non avviare o lasciare il motore in moto in ambienti chiusi, anche se le porte e le finestre sono aperte.
	Prima degli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e disinserire il connettore della candela di accensione.
	Avvertenza: superfici calde. Pericolo di ustioni. Non toccare le parti calde del motore. Anche se per breve tempo, queste rimangono calde anche dopo lo spegnimento della macchina.



Tenere tutti gli astanti lontani dall'area di lavoro.

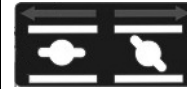


Punto di sollevamento



Carburante (Benzina)

V-HB 8200:



Posizione della valvola dell'aria "Aperta" / "Chiusa"

V-HB 13000:



← Posizione della valvola dell'aria "chiusa"

→ Rubinetto della benzina aperto ON



Motore spento OFF

Motore acceso ON



Leva del gas in posizione "L" → minimo

Leva del gas in posizione "H" → pieno gas



Livello di velocità MIN.

Livello di velocità MAX.



Il prodotto corrisponde alle direttive europee vigenti per prodotti analoghi.

Tempi di esercizio

Osservare anche le disposizioni regionali sulla protezione dai rumori.

Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- La piastra vibrante può essere usata unicamente per la riparazione e la manutenzione di superfici piccole e medie, fondamenta, terrazze, vie di accesso, nei giardini e per lavori analoghi.
 - L'apparecchio serve alla compattazione di fondi granulari sciolti come sabbia, ghiaia, pietrisco o relative miscele.
 - Non deve essere usato per la compattazione di fondi coesivi come argilla o creta.
 - Deve essere utilizzato da una sola persona.
 - Ogni altro uso, in particolare l'uso nei settori commerciale, artigianale o industriale, è considerato non conforme alla finalità d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti.
- Il rischio ricade esclusivamente sull'utente.
- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dal costruttore e il rispetto delle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
 - Durante l'utilizzo della sega, attenersi inoltre alle norme antinfortunistiche in vigore, nonché a tutte le altre norme di sicurezza tecnica e di medicina del lavoro comunemente accettate.

- Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti. Il rischio ricade esclusivamente sull'utente.
- L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone che abbiano acquisito familiarità con esso e siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.

Rischi residui



Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere rischi residui dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando la sega in modo conforme alla finalità d'uso.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.

- Pericolo di lesioni alle mani e ai piedi se vengono avvicinati o messi sotto la piastra vibrante.
- Pericolo di intossicazione da monossido di carbonio durante l'utilizzo dell'apparecchio in locali chiusi o poco ventilati.
- Inalazione di polvere (terra) e gas di scarico del motore.
- Pericolo di incendio e di esplosione in caso di uso inappropriato dei materiali (benzina/olio).
- Contatto della pelle con i materiali (benzina/olio)
- Pericolo di scossa elettrica in caso di contatto con il connettore della candela di accensione quando il motore è in moto.
- Pericolo di ustioni in caso di contatto con componenti caldi.
- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.
- Danni fisici, in particolare alle mani, a causa delle vibrazioni in caso di uso eccessivo
- Pericolo di gravi lesioni interne ed esterne se si utilizza l'apparecchio senza i dispositivi di protezione corrispondenti.
- Pericolo di lesioni alle mani e ai piedi in caso di trasporto dell'apparecchio.
- La mancata osservanza delle norme di sicurezza può causare lesioni all'utilizzatore o danni alla proprietà.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque venirsi a creare chiari rischi residui.

Vibrazioni (mano-braccio)

V-HB 8200	V-HB 13000
17,7 m/s ² ;	15,9 m/s ² ;
K = 1,5 m/s ²	K = 1,5 m/s ²

Avvertenza:

Il valore di emissione di vibrazioni effettivo durante l'utilizzo della macchina può differire da quello indicato nelle istruzioni per l'uso o dal produttore. Ciò può dipendere dai seguenti fattori che occorre tenere in considerazione prima e durante l'utilizzo della macchina:

- durezza del fondo da lavorare;
- il corretto utilizzo della macchina;
- le corrette condizioni d'uso della macchina.

In caso di sensazione spiacevole o cambiamenti del colore cutaneo nella mano durante l'utilizzo della macchina, interrompere immediatamente il lavoro. Effettuare sufficienti pause. In caso di mancato rispetto delle pause si rischia di contrarre la sindrome da vibrazione mano-braccio.

Si raccomanda di effettuare una stima del livello di esposizione in rapporto al tipo di lavoro e all'utilizzo della macchina e di interporre adeguati intervalli di riposo. In questo modo è possibile ridurre sensibilmente il livello di esposizione durante l'intero orario di lavoro. Minimizzare il rischio provocato dalle vibrazioni. Aver cura della macchina seguendo le indicazioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

Evitare l'utilizzo della macchina a una temperatura minore o uguale a 10°C. Concepire un piano di lavoro che permetta di ridurre l'esposizione alle vibrazioni.

Norme di sicurezza

Prima della messa in funzione di questo prodotto, leggere e osservare le seguenti norme e le norme antinfortunistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi. In questo modo è possibile proteggere se stessi e gli altri contro il rischio di lesioni.



Consegnare le norme di sicurezza a tutte le persone chiamate ad operare con la macchina.



Conservare le presenti norme di sicurezza in buono stato.

- L'operatore della piastra vibrante deve possedere una formazione specifica per l'uso previsto e avere dimestichezza con l'utilizzo della stessa e le relative norme di sicurezza.
- Prima dell'uso, acquisire familiarità con l'apparecchio facendo riferimento alle istruzioni per l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti (si veda "Utilizzo conforme alla finalità d'uso").
- Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e giovani con età inferiore a 18 anni e da persone che non hanno letto le istruzioni per l'uso.
- Non lavorare mai in presenza di persone, in particolare di bambini o animali domestici.
- Non lasciare che altre persone, in particolare i bambini, tocchino l'utensile o il motore.
- Leggere e rispettare le allegate istruzioni del motore. Conservarle per uso futuro.

Mezzi di protezione individuali

- **Non lavorare mai senza mezzi di protezione adeguati:**
 - **non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili;**
 - retina (in caso di capelli lunghi);
 - occhiali di protezione;
 - cuffie di protezione;
 - scarpe robuste con puntale protettivo (scarpe di sicurezza);
 - pantaloni lunghi;
 - guanti robusti;
 - mascherina di protezione (in caso di lavori che generano polvere);

- estintori e vanghe (possono formarsi scintille durante il taglio);
- materiale di pronto soccorso;
- event. telefono cellulare.

Indicazioni di sicurezza – Prima dell'utilizzo

Prima della messa in funzione e regolarmente durante l'utilizzo, eseguire i seguenti controlli: Prestare attenzione alle relative sezioni nelle istruzioni per l'uso:

- **La macchina è montata completamente e correttamente?**
- **La macchina si trova in uno stato accettabile e sicuro?**
- Le maniglie sono pulite e asciutte?
- Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che:
 - nell'area di lavoro non sostino altre persone, bambini o animali;
 - non ci siano ostacoli dietro l'utilizzatore mentre indietreggia;
 - sia garantita stabilità.
- La postazione di lavoro è priva di pericoli di inciampo? Tenere la zona di lavoro in ordine! Il disordine potrebbe causare incidenti. Pericolo di inciampo!
- Tenere conto degli influssi ambientali:
 - Non lavorare mai in condizioni d'illuminazione insufficiente (ad es. in caso di nebbia, pioggia, nevischio o all'imbrunire).
 - Non utilizzare la macchina vicino a liquidi o gas infiammabili – Pericolo di incendio!
 - L'utente è responsabile dei sinistri o pericoli che si verificano nei confronti di terze persone o delle relative proprietà.

Indicazioni di sicurezza – Utilizzo

- Non segare mai con una sola mano. Impugnare saldamente l'apparecchio con entrambe le mani.
- Non lavorare mai:
 - con le braccia tese;
 - in punti difficili da raggiungere.
- Mantenere la distanza di sicurezza indicata dall'impugnatura.
- Quando il motore è in funzione:
 - non sollevare e non trasportare l'apparecchio,
- Spegner la macchina nelle pause di lavoro e posizionarlo in modo che non sia pericoloso per nessuno. Assicurarsi che i non addetti non abbiano accesso all'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza – Durante l'utilizzo

- **Non lavorare mai da soli.** Mantenere costantemente il contatto visivo e vocale con altre persone, in modo che possa essere prestato aiuto immediatamente in caso di emergenza.
- In caso di potenziale pericolo o situazione di emergenza, arrestare immediatamente il motore.
- Non lasciare mai l'apparecchio funzionante incustodito.
- **L'apparecchio produce sostanze nocive!** Non lasciarlo mai in funzione in luoghi chiusi o scarsamente ventilati. Garantire un sufficiente ricambio d'aria quando si lavora all'interno di pozzetti fosse o altri ambienti ristretti. **Pericolo di intossicazione da monossido di carbonio o di morte per asfissia!**
- In caso di malessere fisico (ad esempio, mal di testa, vertigini, nausea ecc.) interrompere immediatamente il lavoro. Grave pericolo di lesioni!
- Non sovraccaricare la macchina! Si lavora al meglio e nella massima sicurezza rispettando il campo di potenza specificato.



- Eseguire pause durante il taglio, in modo da lasciar raffreddare il motore.
- Non posare l'apparecchio surriscaldato nell'erba asciutta o su oggetti infiammabili.
- Non toccare mai il silenziatore e il motore quando l'apparecchio è in funzione o subito dopo il suo arresto. Pericolo di ustioni!

Indicazioni di sicurezza generali

- Curare la macchina con grande attenzione:
 - Attenersi alle norme di manutenzione.
 - Mantenere le maniglie asciutte e libere da olio, resina e grasso.
- Controllare se l'apparecchio presenta danni:
 - Prima di riutilizzare l'apparecchio, è necessario verificare attentamente se le protezioni funzionano in modo corretto e secondo le disposizioni. Mettere in funzione l'apparecchio solo con i dispositivi di protezione completi e correttamente montati; sull'apparecchio non modificare nulla che potrebbe comprometterne la sicurezza.
 - Controllare se le parti mobili funzionano in modo ottimale senza bloccarsi o se vi sono delle parti danneggiate. Accertarsi che tutti i componenti siano montati correttamente e che tutte le condizioni volte a garantire un corretto funzionamento siano state soddisfatte.
 - Le protezioni e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, salvo diversamente indicato nelle istruzioni per l'uso.
 - Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.
- Non lasciare inserita alcuna chiave per utensili! Prima dell'accensione, controllare sempre che la chiave e gli utensili di regolazione siano stati rimossi.
- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- Spegner la macchina e disinserire il connettore della candela di accensione nei seguenti casi:
 - interventi di riparazione;
 - interventi di manutenzione e pulizia;
 - eliminazione di anomalie;
 - trasporto e stoccaggio;
 - abbandono della macchina (anche per interruzioni di breve durata).



Non eseguire nessun'altra riparazione che non sia contemplata nel capitolo "Manutenzione", ma rivolgersi direttamente al produttore o al centro di assistenza autorizzato.



Le riparazioni su altri componenti della macchina devono essere eseguite dal costruttore o da uno dei suoi centri di assistenza.



Utilizzare soltanto pezzi di ricambio, accessori e accessori speciali originali. L'utilizzo di pezzi di ricambio e di accessori diversi potrebbe causare incidenti per l'utente. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.

Indicazioni di sicurezza per la piastra vibrante

-  **Durante le attività di lavoro indossare sempre scarpe robuste (scarpe di sicurezza) e pantaloni lunghi.** Non lavorare con l'apparecchio quando si è scalzi o si indossano sandali leggeri.
- Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che non vi siano bambini o animali nelle vicinanze.

- Per evitare lesioni, tenere mani, dita e piedi lontani dalla piastra base.
- Durante i lavori, quando il motore è in funzione assicurarsi di trovarsi sempre dietro la macchina, mai accanto o davanti.
- Non collocare nessun utensile o altro oggetto sotto la piastra vibrante.
- Se si incontrano corpi estranei, spegnere l'apparecchio, disinserire il connettore della candela di accensione e rimuovere il corpo estraneo. Tuttavia, prima di riaccendere l'apparecchio, verificare eventuali danni e fate eseguire le dovute riparazioni.
- Non eccedere la capacità della macchina tentando di compattare troppo profondamente o troppo velocemente in un solo passaggio.
- Mai lavorare con l'apparecchio ad alte velocità su superfici dure o scivolose.
- Tenersi lontani dai bordi di fossi ed evitare operazioni che potrebbero determinare il ribaltamento della piastra vibrante.
- Usare cautela nei lavori su ghiaia o nell'attraversamento di accessi, vie o strade con ghiaia. Stare sempre attenti al traffico o a possibili pericoli nascosti. Non accogliere passeggeri.
- Salire su pendii sempre con cautela, secondo un percorso diritto e in retromarcia, onde evitare che la piastra vibrante si ribalti sull'operatore.
- Utilizzare l'apparecchio, gli accessori, gli utensili per applicazioni specifiche, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto anche delle condizioni di lavoro e del lavoro da eseguire. Un uso dell'apparecchio diverso da quello previsto può comportare situazioni di pericolo.

Comportamento in caso di emergenza

- Adottare le misure di pronto soccorso necessarie in base alla lesione e richiedere il più rapidamente possibile l'intervento di un medico qualificato.
- Proteggere il ferito da altre lesioni e fargli mantenere la calma.

Uso di carburanti in sicurezza



I carburanti e i vapori combustibili sono infiammabili e possono provocare gravi danni in caso di inalazione e contatto con la pelle. Quando si maneggia il carburante occorre procedere con cautela e assicurare una buona ventilazione.

- Durante il rifornimento non fumare ed evitare fiamme libere.
- Indossare i guanti durante il rifornimento.
- Il rifornimento non deve avvenire in locali chiusi.
- Spegner l'apparecchio e lasciarlo raffreddare.
- Aprire con cautela il tappo del serbatoio, per eliminare l'eventuale sovrappressione presente
- Fare attenzione a non versare il carburante o l'olio. Pulire subito la macchina se si è versato carburante oppure olio. Cambiare subito gli indumenti se si sono bagnati con carburante oppure olio.
☞ Assicurarsi che il carburante non penetri nel terreno.
- Richiudere con cura il tappo del serbatoio dopo il rifornimento e assicurarsi che non si allenti durante il funzionamento.
- Accertarsi che il coperchio del serbatoio e i tubi della benzina siano a tenuta stagna. Se si rilevano difetti di tenuta, non mettere in funzione l'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio se il cavo di accensione e l'attacco della candela sono danneggiati! Pericolo di scintille!
- Trasportare e stoccare i carburanti solo in appositi recipienti idonei e contrassegnati.

- Tenere i carburanti fuori dalla portata dei bambini.
- Non trasportare e stoccare i carburanti nei pressi di sostanze combustibili o facilmente infiammabili, scintille o fiamme libere.
- Per avviare l'apparecchio portarsi ad almeno tre metri di distanza dal punto di rifornimento.

1 Descrizione dell'apparecchio / Pezzi di ricambio

- ☞ Tenere le istruzioni per l'uso e il montaggio allegate sempre a portata di mano.

Pos. (in parte senza figure)	Denominazione	N. ordinazione	
		V-HB 8200	V-HB 13000
1	Motore a benzina	-	-
2	Maniglia	372932	
2a	Asta della guida	372982	-
3	Leva del gas	372921	
4	Vite a stella M10 x 45	372995	
5	Piastra angolare con gomma a guida	372994	
6	Ruota	372915	
7	Asse	372916	
8	Bullone di sicurezza	372910	
9	Telaio	372918	
10	Bullone Ø 14 x 100	372908	
11	Tappetino di gomma	372989	372920
12	Piastrina di serraggio	372990	372919
13	Tappo di riempimento dell'olio dell'eccentrico	372944	
14	Anello di tenuta per il tappo di riempimento dell'olio dell'eccentrico	372927	
15	Tappo del serbatoio	372535	359353
16	Filtro di riempimento della benzina	372931	
17	Serbatoio del carburante	-	-
18	Leva della valvola dell'aria	-	
19	Interruttore del motore	-	-
20	Impugnatura della fune	-	-
21	Fune di avviamento	-	-
22	Copertura della cinghia	372977	372940
23	Controdado	-	-
24	Cinghia trapezoidale	372996	372997
25	Vite di serraggio per cinghie trapezoidali	-	-
26	Puleggia trapezoidale del motore	-	-
27	Puleggia trapezoidale del motore	-	-
28	Copertura del filtro aria	372967	
29	Filtro dell'aria	-	-
30	Filtro in espanso	372970	
31	Filtro di carta	372971	
32	Connettore della candela di accensione	385671	
33	Candela di accensione	372964	
34	Chiave a tubo per candela	381846	
35	Silenziatore / apertura di scarico	-	
36	Tubo flessibile di scarico dell'olio	372934	
37	Tappo di riempimento dell'olio del motore	372965	-
37a	Anello di tenuta per il tappo di scarico dell'olio	-	-
38	Guarnizione del filtro dell'aria	-	-
39	Tiranteria per il trasporto	372980	372913
40	Staffa di protezione destra	372991	372998
41	Staffa di protezione sinistra	372992	372999
42	Etichette di sicurezza	372907	

Montaggio

Maniglia

Modell V-HB 8200:

- 2** Ribaltare l'asta della guida (2a).
- 3** Fissare la maniglia (2) con 2 viti a testa esagonale M 8 x 50, 2 rondelle e 2 dadi sull'asta della guida (2a).
Fissare la Piastra angolare (5) con vite a stela (4), sull'asta della guida (2a).

Modell V-HB 13000:

- 4** Fissare la maniglia compl. (2) sulla piastra vibrante:
2 viti a testa esagonale [M 10 x 20mm]
2 rondelle [Ø 10mm]
2 rondelle elastica
Fissare la Piastra angolare (5) con vite a stela (4), sull'asta della guida (2a).
- 5** Fissare la leva del gas (3) con una vite a testa esagonale [M 5 x 25mm] e una rondella sulla maniglia.

Telaio

- 6** Infilare le ruote (6) lungo l'asse (7) e fissarle cad. con una spina elastica e rondelles
 - 7** Allentare la spina elastica e inserire il fusello. Fissare gli assi in posizione aformata utilizzando i tappi a molla.
 - 8** Infilare il supporto del telaio (9) tra l'alloggiamento e la piastra vibrante. Collegarli inserendo il perno (8) [Ø 14 x 100] e fissandolo con una spina elastica.
- i** Se l'inserimento del perno risulta problematico, ritrarre un po' il bullone di sicurezza (8).

Tappetino di gomma

- 9** Posizionare la piastra vibrante sul tappetino di gomma
Fissare il tappetino di gomma (11) con la piastrina di serraggio (12) sulla piastra base (A).
- V-HB 8200:**
2 viti a testa esagonale [M10x25], 2 rondelle elastica [Ø 10mm] e 2 rondelle [A 10].
- V-HB 13000:**
3 viti a testa esagonale [M10x25], 3 rondelle elastica [Ø 10mm] e 3 rondelle [A 10].
- i** Usare il tappetino di gomma solo per la vibrazione di pietre da pavimentazione stradale, piastre di calcestruzzo o simili. Altri materiali, come ad esempio ghiaia, split, ecc. non vanno lavorati con il tappetino di gomma.



Preparazione alla messa in funzione

- i** Il Motore della piastra vibrante viene fornito con i serbatoi della benzina e dell'olio vuoti.
Rifornire la piastra vibrante come descritto al paragrafo "Rifornimento" nelle "Istruzioni per l'uso del motore".

Dispositivo di controllo del livello dell'olio

Il motore della piastra vibrante è dotato di un dispositivo di controllo del livello dell'olio che lo protegge da possibili danneggiamenti in presenza di un basso livello dell'olio.

Se il livello dell'olio è troppo basso, il motore si spegne automaticamente. Rabboccare in tal caso l'olio motore come descritto nella sezione "Controllo del livello dell'olio motore" nelle istruzioni per l'uso del motore.

- i** Per ulteriori informazioni sul motore, consultare le alleghe "Istruzioni per l'uso del motore".

Messa in funzione

- Accertarsi che l'apparecchio sia montato completamente e correttamente.
- **Prima di ogni utilizzo, controllare:**
 - se l'apparecchio presenta danni;
 - se il fissaggio è allentato.
- Assicurarsi che l'interruttore ON/OFF, l'attacco, la leva del gas e l'apparecchio funzionino correttamente.

! Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare o disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.

i Il motore dell'apparecchio viene fornito con i serbatoi della benzina e dell'olio vuoti. Rifornire l'apparecchio come descritto al paragrafo "Rifornimento".

- i** Per ulteriori informazioni sull'avvio del motore, consultare le alleghe "Istruzioni per l'uso del motore".

Prima di iniziare i lavori

! Prima di iniziare i lavori, prestare attenzione a quanto segue:

- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!
- Garantire la sicurezza della postazione di lavoro.
- Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che:
 - l'apparecchio si trova in buone condizioni ed è sicuro;
 - tutti i collegamenti a vite siano ben saldi;
 - nell'area di lavoro non sostino altre persone (bambini) o animali;
 - non ci siano ostacoli dietro l'utilizzatore mentre indietreggia;
 - sia garantita la stabilità.

Utilizzo della piastra vibrante

! L'apparecchio può essere usato per la compattazione di superfici piccole e medie.

! Non lavorare su superfici betonate né su fondi molto duri, asciutti e fortemente compattati. In tal caso l'apparecchio inizierebbe a battere invece che a vibrare, con possibili danni alla piastra vibrante e al motore.

Telaio

Per semplificare il trasporto, la piastra vibrante è munita di un telaio. Prima di iniziare i lavori, portare il telaio nella posizione di lavoro.

- 10** Estrarre il bullone di sicurezza (8).
Portare il telaio (9) sotto la piastra vibrante.

Istruzioni di lavoro

⚠ Pericolo di lesioni! Lavorare solo con scarpe robuste con puntale protettivo (scarpe di sicurezza).

i La piastra vibrante è dotata di un innesto a frizione centrifuga che fa sì che la trasmissione inizi a ruotare con numero di giri crescente.

Assicurarsi che il motore lavori sempre a pieno gas. Se il motore lavora con numeri di giri bassi, la forza di compattazione e la velocità di marcia sono minori. Ciò può portare a un'eccessiva usura della macchina.

⚠ Se l'apparecchio vibra o è rumoroso più del solito, spegnerlo immediatamente. Controllare l'apparecchio.

- La piastra vibrante si sposta autonomamente in avanti durante il funzionamento. Su terreni pianeggianti non è necessario esercitare forza sulla maniglia.
- L'apparecchio si guida spostando la maniglia leggermente verso sinistra o verso destra.
- Su terreni non pianeggianti o su lievi salite, spingere la piastra vibrante leggermente in avanti tramite la maniglia.

⚠ Lavori in pendenza

11 Utilizzare l'apparecchio solo su pendii con una pendenza inferiore a 10°.

- Rifornire l'apparecchio solo fino a metà.
- Se si lavora su pendii, percorrerli prima in salita.

12 Mai lavorare in direzione in parte o del tutto trasversale al pendio.

- Attenzione durante i cambi di direzione!
- Su superfici inclinate, ridurre la velocità tirando verso di sé la maniglia.

✋ A seconda delle caratteristiche del fondo, per una compattazione ottimale possono essere necessari 3-4 passaggi.

✋ Un determinato livello di umidità nella terra è necessario, mentre una quantità eccessiva impedisce una buona compattazione. Se il fondo è molto bagnato, lasciarlo asciugare prima della compattazione.

✋ Se si usa la piastra vibrante sull'asfalto, è necessario un dispositivo per getto d'acqua a pioggia, onde evitare che la piastra di fondo aderisca alla superficie dell'asfalto caldo.

✋ Usare un tappetino di gomma per la vibrazione di pietre da pavimentazione stradale, piastre di calcestruzzo o simili

✋ Se il fondo è così secco che durante il funzionamento si formano nubi di polvere, aumentarne l'umidità per migliorare la compattazione. In questo modo si evita anche un intasamento troppo rapido del filtro dell'aria.

⚠ In ogni caso rispettare tutte le norme di sicurezza.

Prima di iniziare il lavoro

- ➡ Avviare l'apparecchio come descritto nel capitolo "Funzionamento". delle istruzioni d'uso del motore.
- ➡ Una volta che il motore si è un po' riscaldato, portare lentamente la posizione della leva del gas nella posizione H.
- ➡ La piastra vibrante inizia a vibrare e si sposta in avanti.

Manutenzione e pulizia



Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia:

- spegnere il motore e lasciarlo raffreddare!
- staccare il connettore della candela di accensione.



– Indossare guanti protettivi per evitare lesioni.



– Non eseguire i lavori di manutenzione in prossimità di fiamme libere. Pericolo di incendio!

Gli interventi di manutenzione e pulizia più approfonditi rispetto a quelli descritti nel presente capitolo devono essere effettuati esclusivamente dal servizio di assistenza.

I dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione e la pulizia devono essere rimontati e controllati come prescritto.

Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.

Manutenzione

Per garantire un uso prolungato e affidabile dell'apparecchio, eseguire regolarmente i seguenti interventi di manutenzione.

Verificare che l'apparecchio non presenti danneggiamenti visibili come:

- fissaggi allentati;
- componenti usurati o danneggiati;
- coperture o dispositivi di protezione montati correttamente e intatti;
- tappo del serbatoio e tubi del carburante non ermetici.

i Le riparazioni necessarie o gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti prima dell'uso dell'apparecchio.

Controllo della cinghia trapezoidale

Controllare la cinghia trapezoidale la prima volta dopo 20 ore di esercizio, quindi ogni 50 ore di esercizio.

13 Rimuovere la copertura della cinghia (22). Verificare se la cinghia trapezoidale presenta crepe, è sfrangiata o usurata

⚠ Sostituire immediatamente la cinghia trapezoidale, se danneggiata

14 Controllare la tensione della cinghia trapezoidale.

i La cinghia trapezoidale è tesa correttamente quando, esercitando una certa pressione su di essa, può essere flessa di circa 10 mm

Tensionamento della cinghia trapezoidale

15 Allentare le quattro viti del motore (1).

16 Allentare i controdadi (B) e serrare la cinghia trapezoidale (22) con la vite (23)

- 17**  Assicurarsi che l'eccentrico (26) e la puleggia della cinghia trapezoidale del motore (27) siano allineati.

Sostituzione della cinghia trapezoidale

- 15** Allentare le quattro viti del motore (1).
16 Allentare i controdadi (B) e le viti (23)
 ⇨ ist. Spostare il motore quanto basta per poter rimuovere senza problemi la cinghia trapezoidale
 ⇨ Montare la cinghia trapezoidale nuova (23).
14 Tendere la cinghia trapezoidale spostando il motore quanto basta per poter flettere la cinghia di 10 mm.
17 Assicurarsi che l'eccentrico (26) e la puleggia della cinghia trapezoidale del motore (27) siano allineati.
15 Serrare nuovamente le viti del motore.
13 Ricollocare la copertura della cinghia.

Cambio dell'olio dell'eccentrico

Cambiare l'olio dell'eccentrico dopo 200 ore di esercizio.

 **Prima di cambiare l'olio, lasciar raffreddare l'eccentrico.**

- 13** Rimuovere la copertura della cinghia (22) e la cinghia trapezoidale (23).
18 Allentare le viti dell'alloggiamento dell'eccentrico e togliere l'intera parte superiore della piastra vibrante insieme al motore.
 ⇨ Svitare il tappo di scarico dell'olio (13).
 ⇨ Controllare l'anello di tenuta e, se necessario, sostituirlo (14)
19 Inclinare l'alloggiamento dell'eccentrico e lasciar defluire l'olio in un recipiente di ca. 0,5 l di capacità..
 ⇨ Controllare l'olio sui trucioli di metallo.
 ⇨ Riportare l'alloggiamento dell'eccentrico in posizione dritta e rabboccare nuovo olio.
 ⇨ Riavvitare il tappo di scarico dell'olio (13) con l'anello di tenuta (14).
 ⇨ Rimuovere residui di olio/sporcizia
18 Montare la parte superiore della piastra vibrante e risistemare la cinghia trapezoidale e la relativa copertura.

olio dell'eccentrico

- ⇒ Olio dell'eccentrico consigliato: SAE 20W oppure ATF Dextron III

Capacità del serbatoio olio: V-HB 8200 ca. 0,06 l

Capacità del serbatoio olio: V-HB 13000 ca. 0,1 l

Pulizia

 **Pulire accuratamente l'apparecchio dopo ogni utilizzo, in modo da preservare il funzionamento ottimale.**

- Pulire regolarmente tutte le parti mobili.
- Pulire l'alloggiamento con una spazzola morbida o uno straccio bagnato.
- Non pulire la macchina con acqua corrente o idropulitrici.
- Non utilizzare solventi (benzina, alcool, ecc.) per le parti in plastica, in quanto possono danneggiarle.
- Mantenere le maniglie asciutte e libere da olio e grasso.
-  Non utilizzare acqua, solventi e lucidanti.
- **20**  Mantenere liberi da sporco e polvere anche le alette di raffreddamento per il cilindro (C)

- Pulire il lato inferiore della piastra base non appena la terra compattata inizia ad aderirvi. Mantenere il lato inferiore della piastra base pulito e liscio.

Trasporto



Prima di ogni trasporto

– **Spegnere il motore e lasciarlo raffreddare!**

- Trasportare la macchina sempre in posizione dritta, onde evitare la fuoriuscita di carburante.
- **21** Per il trasporto con una gru usare l'apposita tiranteria di trasporto (39).
- Assicurare l'apparecchio contro il ribaltamento o lo scivolamento, quando il trasporto viene effettuato con una gru.
- Trasportare l'apparecchio esclusivamente nel bagagliaio di un autoveicolo o in un vano separato. Assicurare la macchina contro il ribaltamento, i danni e la fuoriuscita di carburante.

Magazzinaggio

- Conservare gli apparecchi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso, lontano dalla portata dei bambini e da fornelli, forni, caldaie dell'acqua calda con fiamma continua o altri apparecchi che producano scintille.
- Prima di stoccare l'apparecchio, lasciare raffreddare il motore.
- Prima di un periodo di conservazione di lunga durata prestare attenzione a quanto segue per prolungare il ciclo di vita dell'apparecchio e garantire un facile azionamento dello stesso:
 ⇨ Effettuare una pulizia accurata.
 ⇨ Trattare tutte le parti mobili con un olio ecologico.
-  Non utilizzare mai grasso!
- ⇨ Svuotare completamente il serbatoio della benzina.
-  Smaltire il carburante residuo come prescritto (ecocompatibile).
- ⇨ Fare girare a vuoto il carburatore.
-  **Per ulteriori informazioni sul magazzinaggio del motore, consultare le allegate "Istruzioni per l'uso del motore".**

Stoccaggio della benzina

- ⇨ I carburanti hanno un periodo di conservazione limitato e sono soggetti a deperimento. Carburanti e miscele stoccati per un periodo troppo lungo possono provocare problemi di avviamento. Pertanto, stoccare solo la quantità di carburante che serve per un mese.
- ⇨ Stoccare i carburanti solo in appositi recipienti idonei e contrassegnati. Conservare i recipienti in un luogo asciutto e sicuro.
- ⇨ Assicurarsi che i recipienti siano conservati fuori dalla portata dei bambini.

Garanzia

Rispettare la dichiarazione di garanzia allegata.

Piano di manutenzione e pulizia

Interventi di manutenzione	Prima dell'uso	Dopo l'uso	Dopo le prime 5 ore	Ogni 50 ore	Ogni 100 ore	All'occorrenza /in caso di danneggiamento	Ogni stagione
Rifornimento	♦						
Leva del gas, interruttore di accensione/spegnimento - Controllo del funzionamento	♦						
Leva del gas, interruttore di accensione/spegnimento - Sostituire						♦	
Fune di avviamento - Controllo del funzionamento	♦						
Fune di avviamento Sostituire						♦	
Verificare i tubi del carburante	♦						
Controllare il tappo del serbatoio del carburante	♦						
- sostituire						♦	
Pulizia del serbatoio del carburante				♦		♦	♦
Pulizia del filtro carburante						♦	
Sostituzione del filtro carburante						♦	
Controllo del livello dell'olio	♦						♦
Riempimento del serbatoio dell'olio						♦	
- sostituire			♦	♦			♦
Pulizia del filtro aria	Ogni 20 ore						
Sostituzione del filtro aria						♦	
Candela di accensione e Controllo del connettore della candela di accensione					♦		♦
Sostituzione della candela di accensione							♦
Verificare / serrare la cinghia trapezoidale				♦			♦
- sostituire						♦	
Controllo della macchina	♦						♦
Pulizia della macchina		♦					♦
Sostituzione delle etichette di sicurezza						♦	
Controllare la piastra base	♦						
Pulire la piastra base		♦				♦	
Cambiare l'olio dell'eccentrico	Ogni 200 ore						

Possibili guasti



Prima di risolvere qualsiasi guasto:

- spegnere il motore e lasciarlo raffreddare!
- staccare il connettore della candela di accensione;
- indossare i guanti.



Dopo la risoluzione di qualsiasi guasto, mettere nuovamente in funzione e controllare tutti i dispositivi di protezione.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
Il motore non si avvia	➔ Sequenza errata nel processo di avviamento ➔ Filtro aria sporco ➔ Filtro carburante intasato ➔ Alimentazione carburante assente ➔ Guasto nel tubo del carburante ➔ Livello dell'olio troppo basso; il dispositivo di controllo del livello dell'olio è scattato ➔ Il meccanismo di avviamento è difettoso ➔ Motore ingolfato ➔ Connettore della candela di accensione non inserito ➔ Nessuna scintilla di accensione ➔ Motore difettoso ➔ Carburatore difettoso	➔ Fare attenzione alla sequenza di avviamento! ➔ Pulire o sostituire il filtro aria ➔ Pulire o sostituire il filtro carburante ➔ Fare rifornimento. ➔ Controllare che i tubi del carburante non siano schiacciati o danneggiati ➔ Rabboccare l'olio motore (vedere il capitolo "Controllo del livello dell'olio motore") ➔ Rivolgersi al servizio assistenza ➔ Svitare, pulire e asciugare la candela di accensione, quindi tirare diverse volte la fune di avviamento; avvistare nuovamente la candela di accensione. ➔ Inserire il connettore della candela di accensione ➔ a) Pulire o sostituire la candela di accensione b) Controllare il cavo di accensione c) Il guasto persiste? Rivolgersi al servizio di assistenza ➔ Rivolgersi al servizio di assistenza ➔ Rivolgersi al servizio di assistenza
Il motore si avvia ma si spegne subito	➔ Regolazione errata del carburatore (numero di giri al minimo)	➔ Rivolgersi al servizio di assistenza
Il motore ha un funzionamento irregolare e si arresta	➔ Carburatore difettoso ➔ La candela di accensione è sporca ➔ Tubo del carburante intasato ➔ Acqua e sporco nel serbatoio del carburante	➔ Rivolgersi al servizio di assistenza ➔ Pulire o sostituire la candela di accensione. Controllare il connettore della candela di accensione. ➔ Pulire il tubo/filtro del carburante ➔ Svuotare il serbatoio del carburante e riempirlo con carburante nuovo
La macchina non funziona a piena capacità	➔ Il filtro aria è sporco ➔ Depositi sulla leva / sul filo del gas	➔ Pulire o sostituire il filtro aria ➔ Pulire la leva / il filo del gas
La piastra vibrante batte	➔ Numero di giri troppo alto su fondo troppo duro ➔ Fondo troppo duro	➔ Ridurre il numero di giri ➔ Non è possibile compattare il fondo ulteriormente

Dati tecnici

Modello	V-HB 8200	V-HB 13000
Anno di costruzione	vedere ultima pagina	
Motore	Benzina, quattro tempi	
Potenza motore	1,5 kW / 3600 min ⁻¹	4,2 kW / 3600 min ⁻¹
Cilindrata	79 cm ³	208 cm ³
Numero di giri al minimo	1800 ± 150 min ⁻¹	1450 min ⁻¹ +200/-150min ⁻¹
Pressione di compattazione	8,2 kN	13 kN
Velocità di marcia	25 m/min	15 m/min
Corse di vibrazione	5900 vpm	5500 vpm
Profondità di compattazione	20 cm	30 cm
Piastra base	495 x 380 mm	520 x 433 mm
Capacità serbatoio carburante	1,6 l	3,1 l
Carburante	Benzina (senza piombo), numero minimo di ottani 95 RON	
Contenuto del serbatoio olio motore	0,35 l	0,6 l
Olio motore	SAE 10 W-30 / Classificazione "SF" o superiore	
Vibrazione mano-braccio (conforme a EN 1033:1995)	$a_{vhw} = 17,7 \text{ m/s}^2$	$a_{vhw} = 15,9 \text{ m/s}^2$
Fattore di incertezza della misura K	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Livello di pressione acustica misurato L_{WA} (secondo la direttiva 2000/14/EG)	101,2 dB (A)	101,8 dB (A)
Livello di potenza acustica garantito L_{WA} (secondo la direttiva 2000/14/EG)	104 dB (A)	106 dB (A)
Fattore di incertezza della misura K	$K = 2,19 \text{ dB (A)}$	$K = 2,18 \text{ dB (A)}$
Livello di pressione acustica L_{PA} (secondo la direttiva 2000/14/CE)	89,5 dB (A)	89,3 dB (A)
Fattore di incertezza della misura K	$K = 3,0 \text{ dB (A)}$	$K = 3,0 \text{ dB (A)}$
Peso	52 kg	80 kg



U mag het toestel niet in gebruik nemen, voordat u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en het toestel als voorgeschreven heeft gemonteerd.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen op.

Inhoud

Leveringsomvang	59
EG-Conformiteitsverklaring	59
Symbolen in de gebruiksaanwijzing	60
Symbolen toestel	60
Bedrijfstijden	60
Reglementaire toepassing	60
Restrisico's	61
Vibraties (hand-arm-trillingen)	61
Veiligheidsinstructies	61
– Persoonlijke veiligheidsuitrusting	62
– Veiligheidsinstructies – Vóór het werk	62
– Veiligheidsinstructies - Bediening	62
– Veiligheidsinstructies – Gedurende het werk	62
– Algemene veiligheidsvoorschriften	62
– Veiligheidsinstructies voor de trilplaat	62
– Gedrag in geval van nood	63
– Veilige omgang met brandstoffen	63
Toestelbeschrijving / Reserveonderdelen	63
Samenbouw	64
Voorbereiden ter ingebruikname	64
Ingebruikname	64
Vóór werkbegin	64
Werken met de trilplaat	64
– Onderstel	65
– Werkinstructies	65
– Werkbegin	65
Onderhoud en reiniging	65
– Onderhoud	65
– V-riem controleren	65
– V-riem spannen	66
– V-riem vervangen	66
– Excentriekolie vervangen	66
– Reiniging	66
Transport	66
Opslag	66
Garantie	66
Onderhouds- en reinigingsschema	67
Mogelijke storingen	68
Technische gegevens	69

Lieferumfang



- Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op
- ▶ aanwezigheid van alle onderdelen
 - ▶ eventuele transportschade

Meld mogelijke klachten direct aan uw leverancier of fabrikant. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.



- 1 voorgemonteerde toesteleenheid
- Handgreep
- Onderstel
- Transparante mat uit polyurethaan (gedeeltelijke speciale uitrusting)
- Zak schroeven
- Zak met toebehoren
 - bougiesteker
- Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
- Montage- en bedieningsblad
- Motorhandleiding
- Garantieverklaring vormontierte Geräteeinheit

EG-Conformiteitsverklaring

Nr. (S-No.): 28218 → V-HB 8200

Nr. (S-No.): 28225 → V-HB 13000

volgens de richtlijn **2006/42/EG**

Hiermede verklaren wij

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product

Verdichtungsmaschine (Trilplaat)

type/model V-HB 8200 en V-HB 13000

Serienummer: 000001 - 020000

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:

2014/30/EG en 2000/14/EG.

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

EN 500-4:2011

Conformiteit-beoordeling-procedures:

2000/14/EG - Aanhangsel VI

	V-HB 8200	V-HB 13000
Gemeten geluidsniveau L_{WA}	101,2 dB (A)	101,8 dB (A)
Gegarandeerd geluidsniveau L_{WA}	104 dB (A)	106 dB (A)

Bewaring van de technische documenten:

Altrad Lescha Atika GmbH– Technisch kantoor

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

Burgau, 17.01.2021

i.A.

i.A. G. Koppenstein

Constructieleiding

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

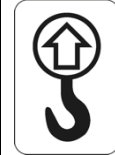
	Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.
	Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storingen aan de machine veroorzaken.
	Gebruikersaanwijzingen. Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.
	Montage, gebruik en onderhoud. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.
	Belangrijke instructies voor milieuvriendelijk gedrag. Het veronachtzamen van deze instructies kan tot schade van het milieu leiden.
	Neem alstublieft het ingesloten montage- en bedieningsblad ter hand, wanneer in de tekst naar het afbeeldings-nr. wordt verwezen.

Symbolen toestel

	Waarschuwing! De trilplaat kan ernstig letsel veroorzaken!
	Vóór ingebruikname de gebruiksaanwijzing en veiligheidsinstructies lezen en opvolgen.
	Oog- en geluidsbescherming dragen.
	Veiligheidshandschoenen dragen.
	Veiligheidsschoenen dragen.
	Het is verboden beschermings- of veiligheidsinrichtingen te verwijderen of te wijzigen
	Benzine en olie zijn licht ontvlambaar en kennen exploderen. Vuur, open licht en rook zijn verboden!
	Niet in roterende delen grijpen
	Verwijder de oude olie volgens de voorschriften (verzamelpunt voor oude olie in uw buurt). Het is verboden, de oude olie in de grond af te laten of met afval te mengen.
	Gevaar van een vergiftiging door koolmonoxyde. De motor niet in gesloten ruimten starten of laten draaien, zelfs wanneer de deuren en ramen geopend zijn.
	Vóór reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de motor stopzetten en de bougiesteker trekken.
	Waarschuwing voor hete oppervlakken. Gevaar voor verbranding. Raak geen hete motordelen aan. Deze blijven ook na het uitschakelen van de machine voor korte tijd heet.



Houd kinderen en toeschouwers van het werkbereik weg.



Hefpunt



Brandstof (Benzin)

V-HB 8200:



Choke positie „Open“ / „Gesloten“

V-HB 13000:



← Chokepositie „gesloten“

→ Benzinekraan geopend ON

ON ↔ OFF

Motor uitgeschakeld OFF
Motor ingeschakeld ON

L ↔ H

Gashendel in positie „L“ → stationair draaien
Gashendel in positie „H“ → vol gas



Snelheidsniveau MIN.
Snelheidsniveau MAX.



Het product stemt overeen met de productspecifiek geldige Europese richtlijnen.

Bedrijfstijden

Houdt u alstublieft ook rekening met de regionale voorschriften m.b.t. de bescherming tegen lawaai.

Reglementaire toepassing

- De trilplaat is uitsluitend voor de reparatie en het onderhoud van kleine en gemiddelde vlakten, funderingen, terrassen, inritten, in de tuin en voor soortgelijke werkzaamheden toe te passen.
- Het toestel is voor de verdichting van losse, granuleuze vloeren zoals zand, gries, grind of mengsels hiervan geschikt.
- Het toestel mag niet voor het verdichten van „gebonden“ vloeren zoals klei of toon worden ingezet.
- Dit toestel mag slechts door één persoon worden bediend.
- Elk verder hierboven uitgaand gebruik, vooral de inzet in commercieel, ambachtelijk of industrieel bereik, geldt als onreglementair. Voor hieruit voortvloeiende schade van eenieder soort is de fabrikant niet aansprakelijk.
→ Het risico draagt alleen de gebruiker.
- Tot de reglementaire toepassing behoort ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en het opvolgen van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- De voor het bedrijf geldige ongevalpreventievoorschriften alsook de overige algemeen erkende werkmedische en veiligheidstechnische regels moeten worden opgevolgd.

- Eigenmachtige verbouwingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van eenieder soort uit.
- Het toestel mag slechts door personen worden voorbereid, gebruikt en onderhouden die met het werktuig bekend zijn en over de gevaren ingelicht zijn. Reparatie-werkzaamheden mogen alleen via ons resp. door een door ons benoemde servicedienst worden uitgevoerd.

Restrisico's

 **Ook bij reglementair gebruik kunnen ondanks opvolging van alle gebruikelijke veiligheidsbepalingen zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restrisico's.**

De restrisico's kunnen geminimaliseerd worden, wanneer de "Veiligheidsinstructies" en de "Reglementaire toepassing" alsook de gehele gebruiksaanwijzing in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Gevaar van verwonding van handen en voeten, wanneer u in de buurt of onder de trilplaat geraakt.
- Gevaar van een koolmonoxidevergiftiging bij gebruik van het toestel in gesloten of slecht geventileerde ruimten.
- Inademen van stof (aarde) en uitlaatgassen van de motor.
- Gevaar van vuur en explosie bij onreglementaire omgang met brandstoffen (benzine/olie).
- Contact van de huid met grondstoffen (benzine/olie)
- Gevaar van een elektrische slag bij contact met de bougiesteker bij draaiende motor.
- Gevaar van verbrandingen bij contact met hete onderdelen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.
- Lichamelijke benadeling, vooral van de handen door trillingen bij te lang werken.
- Gevaar van zware inwendige en uitwendige verwondingen bij het bedienen van het toestel zonder de desbetreffende beschermuitrusting.
- Gevaar voor letsels aan vingers en handen, wanneer het toestel getransporteerd wordt.
- Geïgnoreerde of over het hoofd geziene veiligheidsmaatregelen kunnen leiden tot letsels voor de bediener of tot beschadiging van eigendom.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restrisico's bestaan.

Trillingen hand-arm-trillingen

V-HB 8200	V-HB 13000
17,7 m/s ² ;	15,9 m/s ² ;
K = 1,5 m/s ²	K = 1,5 m/s ²

Waarschuwing:

De feitelijk voorhanden trillingsemisiewaarde gedurende het gebruik van de machine kan van die in de gebruiksaanwijzing resp. van de door de fabrikant vermelde waarden afwijken. Dit kan door volgende factoren worden veroorzaakt die vóór resp. gedurende het gebruik opgevolgd dienen te worden.

- De hardheid van de te bewerken ondergrond
- wordt de machine correct toegepast
- is de gebruikstoestand van de machine in orde

Indien u een onaangenaam gevoel of een huidverkleuring gedurende het gebruik van de machine aan uw handen constateert, onderbreek meteen het werk. Maak voldoende rustpauzes. Bij veronachtzaming van voldoende werkpauzes kan het tot een hand-arm-trillingssyndroom komen.

Afhankelijk van het werk resp. het gebruik van de machine dient een inschatting van het graad aan belasting te geschieden en dienen dienovereenkomstige werkpauzes te worden ingelegd. Op deze manier kan het graad van belasting gedurende de gehele werktijd aanzienlijk worden gereduceerd. Reduceer uw risico, waaraan u bij trillingen bent blootgesteld. Verzorg deze machine in overeenstemming met de instructies in de gebruiksaanwijzing. Voorkom de inzet van de machine bij temperaturen van $\pm 10^{\circ}\text{C}$ of minder. Maak een werkplan, waardoor de trillingsbelasting kan worden beperkt.

Veiligheidsinstructies

Lees en volg vóór de ingebruikname van dit product de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften resp. de in het desbetreffend land geldige veiligheidsbepalingen op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

-  Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.
-  Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.
- Wie met de trilplaat werkt, moet een opleiding kunnen vertonen die in overeenstemming staat met de geplande toepassing en moet bovendien met het gebruik van de trilplaat en de veiligheidsinstructies bekend zijn.
- Maakt u zich voor gebruik met het toestel vertrouwd, dit met behulp van de gebruiksaanwijzing.
- Gebruik het toestel alleen voor doeleinden, waarvoor het is gemaakt (zie "Reglementaire toepassing").
- Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met verstand te werk. Gebruik het toestel niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat.
- Kinderen en jongeren onder 18 jaren alsook personen die met de handleiding niet bekend zijn, mogen het toestel niet bedienen.
- Werk nooit terwijl personen, vooral kinderen of huisdieren, in de buurt zijn.
- Laat andere personen, vooral kinderen, niet het werktuig of de motor aanraken.
- De ingesloten motorhandleiding moet zorgvuldig worden gelezen en opgevolgd. Bewaar deze ook voor een later gebruik goed op.

Persoonlijke veiligheidsuitrusting

- **Werk nooit zonder geschikte veiligheidsuitrusting:**
 - draag geen wijde kleding of sierraden, ze kunnen worden gegrepen door bewegende delen
 - haarnet bij lang haar
 - veiligheidsbril
 - lawaai bescherming
 - vast schoeisel met beschermkap voor de tenen (veiligheidsschoenen)
 - lange broeken
 - vaste handschoenen
 - adembescherming bij stof verwekkende werkzaamheden

- brandblusser en schop (er kunnen gedurende het werken vonken ontstaan)
- eerste-hulp-materiaal
- eventueel mobiele telefoon

Veiligheidsinstructies – Vóór het werk

Voer vóór de ingebruikname en regelmatig gedurende het werken de volgende controles uit. Houdt alstublieft in ieder geval rekening met de overeenkomstige paragrafen in de gebruiksaanwijzing:

- Werd het toestel geheel en volgens de voorschriften gemonteerd?
- Is het toestel in goede en veilige toestand?
- Zijn de handgrepen schoon en droog?
- Ga voor aanvang van de werkzaamheden na of:
 - zich in het werkbereik geen andere personen, kinderen of dieren bevinden
 - u zonder hinder van obstakels kunt terugwijken
 - een veilige houding is aangenomen.
- Is de werkplaats vrij van struikelgevaaren? Zorg dat uw werkomgeving in orde is. Rommel kan ongevallen veroorzaken. - Gevaar van struikelen!
- Houdt rekening met de omgevingsinvloeden:
 - Werk nooit bij ontoereikende lichtverhoudingen (bv bij mist, regen, sneeuwval of schemering).
 - Gebruik het toestel niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen – brandgevaar!
 - De gebruiker is verantwoordelijk voor ongelukken of gevaren die tegenover andere personen of hun eigendom optreden.

Veiligheidsinstructies - Bediening

- Houdt het toestel goed vast met twee handen.
- Werk nooit
 - met gestrekte armen
 - aan moeilijk te bereiken plekken
- Volg de veiligheidsafstand op die door de handgreep wordt voorgegeven.
- Wanneer de motor draait, het toestel niet:
 - oplichten en rondragen
- Schakel bij pauzes het toestel uit en leg het zo neer, dat niemand wordt bedreigd. Het toestel beveiligen tegen onbevoegd gebruik.

Veiligheidsinstructies – Gedurende het werk

- **Werk nooit alleen.** Houd voortdurend mondeling en visueel contact met andere personen, zodat in geval van nood onmiddellijk hulp kan worden geboden.
- Stop meteen de motor bij dreigend gevaar of in geval van nood.
- Laat de machine nooit zonder toezicht draaien.
- **De machine produceert schadelijke stoffen.** Laat de machine nooit in gesloten of slecht geventileerde ruimten draaien. Zorg voor voldoende luchtverandering, wanneer u in inzinkingen, sloten of benauwde omgevingen werkt. **Er bestaat het gevaar van een koolmonoxidevergiftiging of dood door verstikking!**
- Beëindig de werkzaamheden direct, wanneer lichamelijk ongemak optreedt (bv hoofdpijn, duizeligheid, misselijkheid, enz.) – er staat een verhoogd gevaar voor ongelukken!
- Overbelast het toestel niet! U werkt beter en zeker met de juiste belasting van de machine.



- Leg tijdens het werk pauzes in, zodat de motor kan afkoelen.
- Zet het heet geworden toestel niet in het droge gras of op brandbare voorwerpen.
- Raak de geluiddemper en motor nooit aan als de zaag draait of kort nadat de zaag gestopt is. Pericol de ardere!

Algemene veiligheidsvoorschriften

- Onderhoudt het toestel met zorgvuldigheid:
 - Volg de onderhoudsvoorschriften op
 - Hou de handgrepen vrij van vet en olie.
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
 - Voordat de machine verder wordt gebruikt, moet zorgvuldig worden onderzocht of de beschermingsvoorzieningen en licht beschadigde onderdelen foutloos en volgens de voorschriften functioneren. Werk alleen met alle en op de juiste wijze aangebrachte veiligheidsvoorzieningen en verander aan het toestel niets, dat de veiligheid zou kunnen belemmeren.
 - Controleer of alle bewegende delen van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
 - Beschadigde beschermingsinrichtingen en -delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden.
 - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Laat geen sleutels steken!

Controleer vóór het inschakelen altijd of de sleutels en instelgereedschappen verwijderd zijn.
- Bewaar onbenutte toestellen op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.
- Schakel de machine uit en verwijder de bougiesteker bij:
 - reparatiewerkzaamheden
 - onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
 - bij storingen
 - transport en opslag
 - Verlaten van de machine (ook bij korte onderbrekingen)

⚠ Voer geen andere reparaties dan de in het hoofdstuk „Onderhoud“ beschreven reparaties aan de machine uit, maar neem direct contact op met de fabrikant of klantenservice.

⚠ Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant resp. door een door van zijn klantenwerkplaatsen uitgevoerd worden.

⚠ Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

Veiligheidsinstructies voor de trilplaat

- **⚠ Gedurende het werken altijd vast schoeisel (veiligheidsschoenen) en lange broeken dragen.** Werk met het toestel niet blootsvoets of in lichte sandalen.
- Let voor werkbegin erop, dat zich geen kinderen en dieren in het naburig bereik bevinden.
- Om verwondingen te voorkomen, houd handen, vingers en voeten van de basisplaat weg.

- Let erop, dat u zich bij werkzaamheden steeds achter de machine bevindt, loop nooit ernaast of sta vóór de machine als de motor draait.
- Leg geen werktuig of andere voorwerpen onder de trilplaat.
- Indien u op vreemde lichamen stuit, schakel het toestel alstublieft uit, trek de bougiesteker en verwijder het vreemde lichaam. Alvorens u het toestel weer inschakelt, controleer het alstublieft op eventuele beschadigingen en laat, indien nodig, reparaties uitvoeren.
- Overbelast de capaciteit van de machine niet, doordat u probeert, in één enkel handeling te diep of te snel te verdichten.
- Werk nooit met het toestel bij hoge snelheden op harde of gladde oppervlakken.
- Houdt u zich van kanten van de sloten vandaan en voorkom handelingen, die de trilplaat tot kantelen zouden kunnen brengen.
- Wees bij werkzaamheden op grind of bij het oversteken van opritten, wegen of straten met grind voorzichtig. Blijf waakzaam voor verkapte gevaren of verkeer. Neem geen passagieren mee.
- Beklim hellingen steeds voorzichtig, op directe weg of in omgekeerde richting, om te voorkomen, dat de trilplaat op de gebruiker valt.
- Gebruik het toestel, toebehoren, inzetwerktuigen enz. in overeenstemming met deze instructies. Houdt u hierbij steeds rekening met de werkcondities en de uit te voeren activiteiten. Het gebruik van het toestel voor andere dan de reglementaire toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

Gedrag in geval van nood

- Breng de in overeenstemming met de verwonding vereiste EHBO-maatregelen op gang en verzoek zo snel als mogelijk om gekwalificeerde medische hulp.
- Bewaar de gewonde voor verdere schade en kalmeer hem.

Veiligheidsinstructies - Veilige omgang met brandstoffen



Brandstoffen en brandstofdampen zijn brandgevaarlijk en kunnen bij het inademen en op de huid ernstig letsel veroorzaken. Bij de omgang met brandstof is daarom voorzichtigheid geboden en moet er voor een goede ventilatie gezorgd worden.

- Bij het tanken niet roken en open vuur vermijden.
- Draag handschoenen bij het tanken.
- Tank niet in gesloten ruimtes.
- Schakel het toestel uit en laat het afkoelen.
- Maak de tankdop voorzichtig open, zodat eventueel aanwezige overdruk kan zakken
- Let erop dat u geen brandstof of olie morst. Reinig de machine direct, als u brandstof of olie hebt gemorst. Trek onmiddellijk andere kleren aan, als u brandstof of olie over uw kleding gemorst hebt.
-  Let erop dat er geen brandstof in de grond terechtkomt.
- Sluit de tankdop na het tanken weer zorgvuldig en let erop dat de tankdop tijdens het gebruik van de zaag niet loskomt.
- Controleer of het tankdeksel en de benzineleidingen dicht zijn. Bij lekkages mag u het toestel niet in gebruik nemen.
- Gebruik nooit een machine met beschadigde ontstekings-kabel en bougiestekker! Gevaar voor vonkvorming!

- Transporteer en bewaar brandstoffen alleen in hiervoor toegestane en gemarkeerde reservoirs.
- Houd kinderen uit de buurt van brandstoffen.
- Transporteer en bewaar brandstoffen niet in de buurt van brandbare of licht ontvlambare stoffen, vonken of open vuur.
- Ga vóór het starten van het toestel minimaal drie meter bij de tankplaats vandaan staan.

Toestelbeschrijving / Reserveonderdelen

➔ Neem alstublieft het ingesloten montage- en bedienblad ter hand.

Pos (gedeeltelijk zonder afb.)	Denumirea	Bestell-nr.	
		V-HB 8200	V-HB 13000
1	Benzinemotor	-	-
2	Handgreep	372932	
2a	Geleidingsstang	372982	-
3	Gashendel	372921	
4	Sterschroef M10 x 45	372995	
5	Hoekplaat met anslag rubber	372994	
6	Wiel	372915	
7	As	372916	
8	Borgbouten	372910	
9	Onderstel	372918	
10	Bouten Ø 14 x 100	372908	
11	Rubberen mat	372989	372920
12	Klemplaat	372990	372919
13	Olie-invoerschroef excentriek	372944	
14	Afdichtring voor olie-invoerschroef excentriek	372927	
15	Tankdop	372535	359353
16	Benzine-invalfilter	372931	
17	Brandstoftank	-	-
18	Choquerende	-	
19	Motorschakelaar	-	-
20	Kabelgreep	-	-
21	Startkabel	-	-
22	Riemaafdekking	372977	372940
23	Contraoer	-	-
24	V-riem	372996	372997
25	Spanbout voor V-riem	-	-
26	V-riemschijf motor	-	-
27	V-riemschijf excentriek	-	-
28	Afdekking luchtfilter	372967	-
29	Luchtfilter	-	-
30	Piepschuimfilter	372970	-
31	Papierfilter	372971	-
32	Bougiestekker	385671	-
33	Bougie	372964	-
34	Bougiesleutel	381846	
35	Geluiddemper / uitlaatopening	-	
36	Olie-aftapslang	372934	
37	Olie-invoerschroef motor	372965	-
37a	Afdichtring voor olie-aftapslang	-	-
38	Afdichting luchtfilter	-	-
39	Transportframe	372980	372913
40	Beschermbeugel rechts	372991	372998
41	Beschermbeugel links	372992	372999
42	Veiligheidssticker	372907	

Samenbouw

Handgreep

Modell V-HB 8200:

- 2** Klap de geleidingsstang (2a) eruit.
- 3** Bevestig de handgreep (2) met 2 zeskantschroeven M 8 x 50, 2 ringen en 2 moeren aan de geleidingsstang (2a). Schroef de hoekplaat (5) met de sterschroef (4) aan de Geleidingsstang (2a).

Modell V-HB 13000:

- 4** Bevestig de handgreep (2) aan de geleidingsstang: 2 zeskantschroef [M10x20mm], 2 ringen [A 10,6] en 2 veerringen [Ø 10mm]. Schroef de hoekplaat (5) met de sterschroef (4) aan de Geleidingsstang (2a).
- 5** Bevestig de gashendel (3) met een zeskantschroef [M5 x 25 mm] en ring aan de handgreep.

Onderstel

- 6** Schuif de wielen (6) op de as (7) en zeker deze telkens met een veersteker en ringen.
- 7** Maak de veersteker los en schuif de asstomp erin. Zet de assen in de gevormde positie met behulp van de veerpluggen
- 8** Steek de houder van het onderstel (9) tussen de opnamen van de trilplaat. Verbindt deze, doordat u de bouten (10) [Ø 14 x 100 mm] erdoor schuift en met een veersteker zekert
 - i** Laat zich de bout niet zonder problemen erdoor schuiven, trek de borgbout (8) een beetje terug.

Rubberen mat

- Zet de trilplaat op de rubberen mat.
- 9** Bevestig de rubberen mat (11) met de klemplaat (12) en de basisplaat (A).
- V-HB 8200:**
2 zeskantschroef [M10x25], 2 veerringen [Ø 10mm] en 2 ringen [A 10].
- V-HB 13000:**
3 zeskantschroef [M10x25], 3 veerringen [Ø 10mm] en 3 ringen [A 10].
- i** Maak alleen gebruik van de rubberen mat, wanneer u keistenen, betonplaten of dergelijke bevestigt. Andere materialen zoals grind, split enz. mogen niet met de rubberen mat worden bewerkt.



Vorbereiden ter ingebruikname

- i** De motor van de trilplaat wordt niet met benzine of olie gevuld geleverd. Vul de trilplaat zoals onder "Tanken" is beschreven in de „Gebruiksaanwijzing motor“.

Oliepeilcontrole

De motor van de trilplaat is voorzien van een oliepeilcontrole, die de motor bij een te laag oliepeil beschermd. Bij een te laag oliepeil schakelt zich de motor zelfstandig uit. Vul in dit geval motorolie bij, zoals in het gedeelte „Controle van het motoroliepeil“ in de gebruiksaanwijzing van de motor is beschreven.

- i** Verdere informatie omtrent de motor ontleent u alstublieft de bijgevoegde „Gebruiksaanwijzing motor“.

Ingebruikname

- Overtuigt u zich er van, dat het toestel compleet en volgens voorschrift is gemonteerd.
- **Controleer voor elk gebruik:**
 - het toestel op eventuele beschadigingen.
 - losse bevestiging
- Waarborg dat de AAN/UIT-schakelaar, koppeling, gashendel en het toestel reglementair werken.

! Gebruik geen toestel, waarbij zich de schakelaar niet laat in- en uitschakelen. Beschadigde schakelaars moeten onmiddellijk worden gerepareerd of vervangen door de klantenservice.

- i** De motor van het toestel wordt niet met benzine of olie gevuld geleverd. Vul het toestel zoals onder "Tanken" is beschreven.

- i** Verdere informatie omtrent de motorstart ontleent u alstublieft de bijgevoegde „Gebruiksaanwijzing motor“.

Vóór werkbegin

- !** Houd vóór werkbegin rekening met:
- U mag dit toestel niet in bedrijf nemen, alvorens u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen en alle vermelde aanwijzingen in acht heeft genomen.
 - Zorg voor een veilige werkplaats.
 - Ga voor aanvang van de werkzaamheden na of:
 - het toestel zich in een goede en veilige toestand bevindt
 - of alle schroeven goed zijn vastgedraaid
 - zich in het werkbereik geen andere personen (kinderen) of dieren bevinden
 - u zonder hinder van obstakels kunt terugwijken
 - een veilige houding is aangenomen.

Werken met de trilplaat

i Het toestel kan voor het verdichten van kleine en gemiddelde vlakken worden toegepast.

! Werk niet op gebetonneerde vlakken of op zeer harde, draoge en sterk verdichte bodem. Hierbij begint het toestel neer te komen in plaats van te trillen, wat tot schade aan de trilplaat en aan de motor kan leiden..

Onderstel

Voor een eenvoudig transport is de trilplaat voorzien van een transportwiel. Voor begin van de werkzaamheden wordt het onderstel in werkstand gezwenkt.

- 10** Trek de borgbouten (8) eruit.
Zwenk het onderstel (9) onder de trilplaat.

Werkinstructies

⚠ Gevaar voor letsel! Werk alleen met vast schoeisel met beschermkap voor de tenen (veiligheidsschoenen).

i De trilplaat is uitgerust met een centrifugaalkoppeling uitgerust, die ervoor zorgt, dat de transmissie met stijgend toerental begint, zich mee te draaien.

Let erop, dat de motor steeds met vol gas werkt. Draait de motor bij te lage toerentallen, leidt dit tot een reductie van de verdichtingcapaciteit en lagere rijsnelheid. Dit kan overmatige slijtage van de machine ten gevolg hebben.

⚠ Wanneer het toestel buitengewoon sterk trilt of hard is, schakel de motor onmiddellijk uit. Controleer het toestel.

- De trilplaat beweegt zich gedurende de werking zelfstandig naar voren. Op vlak terrein is het niet noodzakelijk, kracht op de handgreep uit te oefenen.
- U kunt het toestel sturen, doordat u de handgreep licht naar links of rechts beweegt.
- Druk de trilplaat op oneven terrein of aan lichte hellingen aan de greep iets naar voren.

⚠ Werken aan een helling

11 Gebruik het toestel alleen aan hellingen met minder dan 10° stijging.

- Tank het toestel alleen tot de helft.
- Werkt u aan een helling, rij eerst de stijging bergopwaarts aan.

12 Werk nooit gedeeltelijk of geheel dwars ten opzichte van de helling.

- Voorzichtig bij richtingwissel!
- Reduceer op schuine vlakken de snelheid, doordat u de handgreep in uw richting trekt.

👉 Al naar gesteldheid van de bodem benodigd u voor een optimale verdichting 3-4 manches.

👉 Een bepaalde hoeveelheid aan vochtigheid in de aarde is noodzakelijk, overmatige vochtigheid voorkomt echter een goede verdichting. Is de bodem te nat, laat u hem voor het verdichten drogen.

👉 Bij gebruik van de trilplaat op asfalt is een water-sprinkler-voorziening noodzakelijk, om te voorkomen, dat de bodemplaat aan de oppervlakte van het hete asfalt blijft plakken.

👉 Gebruik de rubberen mat, wanneer u keistenen, betonplaten of dergelijke bevestigt

👉 Is de bodem zo droog, dat gedurende de werking stofwolken ontstaan, moet een beetje vochtigheid worden bijgevoegd, om de verdichting te verbeteren. Dit voorkomt tevens, dat de luchtfilters te snel verstopt raken.

⚠ Let in ieder geval op alle veiligheidsinstructies!

Werkbegin

- ➡ Start het toestel zoals in het hoofdstuk „Werking“ van de gebruiksaanwijzing motor is beschreven.
- ➡ Nadat de motor iets opgewarmd, zet de gashendel langzaam op stand H.
- ➡ De trilplaat begint te trillen en beweegt zich voorwaarts.

Onderhoud en reiniging



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt

- Motor uitschakelen en laten afkoelen!
- Bougiestekker uittrekken



– Draag veiligheidshandschoenen om verwondingen te voorkomen.



– Voer de onderhoudswerkzaamheden niet in de buurt van open vuur uit. Brandgevaar!

Verdere onderhouds- en reinigingswerkzaamheden dan die in dit hoofdstuk staan beschreven, mogen slechts door de klantenservice worden uitgevoerd.

De in het kader van onderhoud of reiniging verwijderde veiligheidsvoorzieningen moeten absoluut weer correct aangebracht en gecontroleerd worden.

Slechts originele onderdelen toepassen. Andere onderdelen kunnen tot onvoorspelbare beschadigingen en verwondingen leiden.

Onderhoud

Opdat een lang en betrouwbaar gebruik van het toestel is gewaarborgd, voer de volgende onderhoudswerkzaamheden regelmatig uit.

Controleer het toestel op blijkbare gebreken zoals

- losse bevestigingen
- versleten of beschadigde onderdelen
- correct gemonteerde en onbeschadigde afdekkingen of veiligheidsvoorzieningen.
- tankdop en brandstofleidingen op dichtheid

i Noodzakelijke reparaties of onderhoudswerkzaamheden dienen vóór gebruik van het toestel te worden uitgevoerd.

V-riem controleren

Controleer de V-riem voor het eerst na 20 bedrijfsuren, vervolgens alle 50 bedrijfsuren.

13 Verwijder de riemafdekking (22).
Controleer, of de V-riem scheuren vertoont, uitgerafeld of versleten is



Een beschadigde V-riem moet onmiddellijk worden vervangen.

14

Controleer de spanning van de V-riem.

i De V-riem is correct gespannen, wanneer deze ca. 10 mm kan worden doorgedrukt.

V-riem spannen

- 15** Maak de vier schroeven aan de motor los (1).
- 16** Maak de contramoeren (B) en spa Span de V-riem (22) met de schroeven (24)
- 17**  A Let erop, dat de riemschijven van de koppeling (26) en de excentriek uitlijnen. (27).

V-riem vervangen

- 15** Maak de vier schroeven aan de motor los (1).
- 16** Maak de moer (B) en de schroeven (23) los.
 - ⇒ Verplaats de motor zo ver, tot de V-riem zonder problemen kan worden verwijderd.
 - ⇒ Leg de nieuwe V-riem (23) op.
- 14** Span de V-riem doordat u de motor zo ver verplaatst, tot u de V-riem 10 mm kunt doordrukken.
- 17** Let erop, dat de excentriek- (26) en motor-V-riemschijf (27) uitlijnen..
- 15** Trek de schroef aan de motor weer vast
- 13** Breng de riemafdekking weer aan.

Excentriek-olie vervangen

Vervang de excentriekolie na 200 bedrijfsuren.

- i** **Laat de excentriek afkoelen, alvorens u de olie vervangt.**
- 13** Verwijder de riemafdekking (22) en de V-riem (23).
- 18** Maak de schroeven aan de excentriekkast los en licht heet gehele bovenste gedeelte van de trilplaat samen met de motor op.
 - ⇒ Schroef de olieaftapschroef (13) eruit.
 - ⇒ Controleer de afdichtring en vervang deze bij behoefte.
- 19** Kantel de excentriekkast en laat de olie in een ongeveer 0,5 l omvattende bak aflopen.
 - ⇒ Controleer de olie op metalen spanen
 - ⇒ Zet de excentriekkast weer overeind en vul nieuwe olie bij,
 - ⇒ Schroef de olieaftapschroef (12) met afdichtring (13) weer erin.
 - ⇒ Verwijder olieachterstanden/verontreinigingen.
- 18** Monteer het bovenste gedeelte van de trilplaat en breng dan de V-riem alsook de riemafdekking weer aan.

Excentriek-olie

⇒ Geadviseerde olie: SAE 20W of
ATF Dextron III

Oliecapaciteit: V-HB 8200 ca. 0,06 l

Oliecapaciteit: V-HB13000 ca. 0,1 l

Reiniging

- i** **Reinig het toestel zorgvuldig na ieder gebruik, opdat de foutloze werking blijft bewaard.**
- Reinig regelmatig alle beweeglijke delen.
- Reinig de behuizing met een zachte borstel of een droge doek.
- De machine niet met stromend water of met hogedrukreinigers reinigen.
- Gebruik nooit reinigings- of oplosmiddelen. Zij zouden onherstelbare schade aan het toestel kunnen veroorzaken.
- Hou de handgrepen vrij van vet en olie.
-  **Water, oplosmiddelen en polijstmiddelen mogen niet worden toegepast.**

- **20** Houdt ook de koelribben voor de cilinder (C) vrij van stof en vuil
- Maak de onderkant van de basisplaat schoon, zodra verdichte aarde hieraan blijft plakken. Houdt de onderkant van de basisplaat schoon en glad.

Transport



Vóór ieder transport

– Motor uitschakelen en laten afkoelen!

- Transporteer de machine steeds in verticale positie om een uitlekken van de brandstof te voorkomen.
- **21** Gebruik voor het transporteren met een kraan het transportframe (39).
- Zeker het toestel tegen kantelen of wegglijden, wanneer u het met een kraan transporteert.
- Transporteer het toestel in de auto alleen in de kofferbak of in een aparte transportruimte. Zeker hierbij het toestel tegen kantelen, beschadigingen en leeglopen van brandstof.

Opslag

- Bewaar onbenutte toestellen op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op, echter niet naast een haard, oven of boiler met permanente vlam of andere vonken vervaardigende apparaten.
- Laat de motor afkoelen, alvorens u het toestel opbergt.
- Houdt vóór een langer opslag rekening met het volgende, om de levensduur van de machine te verlengen en een soepel bedienen te waarborgen:
 - ⇒ Voer een grondige reiniging uit.
 - ⇒ Behandel alle beweeglijke onderdelen met een milieuvriendelijke olie.
- i** Gebruik geen vet
- ⇒ Ledig de benzinetank geheel.
 -  Voer de restbenzine volgens voorschriften af (milieuvriendelijk).
- ⇒ Rijd de carburateur leeg.

i **Verdere informatie omtrent het opslag van de motor ontleent u alstublieft aan de bijgevoegde "Gebruiksaanwijzing motor".**

Benzine opslaan

- ⇒ Brandstoffen zijn maar beperkt houdbaar, ze verouderen. Te lang opgeslagen brandstoffen en brandstofmengsels kunnen tot startproblemen leiden. Sla daarom slechts de hoeveelheid brandstof op die u in een maand verbruikt.
- ⇒ Sla brandstoffen alleen op in hiervoor toegestane en gemarkeerde reservoirs. Bewaar brandstofreservoirs droog en veilig.
- ⇒ De brandstofreservoirs moeten buiten het bereik van kinderen bewaard worden.

Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

Onderhouds- en reinigingsschema

Onderhoudswerkzaamheden	vóór ieder gebruik	Na ieder gebruik	na de eerste 5 uren	alle 50 uren	alle 100 uren	Bij behoefte / beschadiging	ieder seizoen
Tanken	♦						
Gashendel, aan/uit-schakelaar - Controle van de werking	♦						
Gashendel, aan/uit-schakelaar - Laten vervangen						♦	
Startkabel controle van de werking	♦						
Startkabel Laten vervangen						♦	
Brandstofleidingen controleren	♦						
Brandstoftanksluiting controleren	♦						
- Vervangen						♦	
Brandstoftank reinigen				♦		♦	♦
Brandstoffilter reinigen						♦	
Brandstoffilter vervangen						♦	
Oliepeil controleren	♦						♦
Olie bijvullen						♦	
- Vervangen			♦	♦			♦
Luchtfilter reinigen	alle 20 uren						
Luchtfilter vervangen						♦	
Bougie en Bougiestekker controleren					♦		♦
Bougie vervangen							♦
V-riem controleren / spannen				♦			♦
- vervangen						♦	
Machine controleren	♦						♦
Machine reinigen		♦					♦
Veiligheidssticker vervangen						♦	
Basisplaat controleren	♦						
Basisplaat reinigen		♦				♦	
Excentriek-olie vervangen	alle 200 uren						

Mogelijke storingen



Voor het verhelpen van iedere storing

- Motor uitschakelen en laten afkoelen!
- Bougiestekker uittrekken
- Handschuhe dragen



Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedieerea
Motor draait niet	➔ Verkeerde volgorde bij het starten ➔ Luchtfilter verontreinigd ➔ Brandstoffilter verstopt ➔ Geen brandstoftoevoer ➔ Storing in de brandstofleiding ➔ Oliepeil te laag, oliecontrole heeft gereageerd ➔ Startmechanisme is defect ➔ Motor afgezopen ➔ Bougiesteker niet opgestoken ➔ geen ontstekingspuls ➔ Motor defect ➔ Carburateur defect	➔ Houd de juiste startvolgorde aan ➔ Luchtfilter, reinigen of vervangen ➔ Brandstoffilter reinigen of vervangen. ➔ Tanken. ➔ Brandstofleiding op knikken of beschadigingen controleren ➔ Motorolie bijvullen (zie hoofdstuk „Controle van het motoroliepeil“) ➔ Neem contact op met de klantenservice ➔ Bougie eruit schroeven, reinigen en drogen, vervolgens de starterkabel meervoudig trekken; bougie weer erin schroeven ➔ Bougiesteker opsteken ➔ a) Bougie reinigen resp. vervangen ➔ b) Ontstekingskabel controleren ➔ c) Storing kan niet worden verholpen? Neem contact op met de klantenservice ➔ Neem contact op met de klantenservice ➔ Neem contact op met de klantenservice
Motor start en slaat onmiddellijk af	➔ Verkeerde instelling van de carburateur (stationair toerental)	➔ Neem contact op met de klantenservice
Motor draait onrustig, zet uit	➔ Carburateur defect ➔ Bougie is bedekt met roet ➔ Brandstofleiding verstopt ➔ Water en vuil in de brandstoftank	➔ Neem contact op met de klantenservice ➔ Bougie reinigen of vervangen. Bougiestekker controleren. ➔ Brandstofleiding/- filter reinigen ➔ Brandstoftank ledigen en verse brandstof tanken
Toestel werkt niet met volle capaciteit	➔ Luchtfilter verontreinigd ➔ Bezinksels aan de gashendel / gaskabel	➔ Luchtfilter reinigen of vervangen ➔ Gashendel / gaskabel reinigen
Trilplaat komt neer	➔ Te hoog toerental op te harde ondergrond ➔ Ondergrond te hard	➔ Toerental reduceren ➔ Bodem laat zich niet verder verdichten

Technische gegevens

Model	V-HB 8200	V-HB 13000
Bouwjaar	zie laatste pagina	
Motor	4-takt benzinemotor	
Vermogen	1,5 kW / 3600 min ⁻¹	4,2 kW / 3600 min ⁻¹
Cilinderinhoud	79 cm ³	208 cm ³
Stationair toerental	1800 ± 150 min ⁻¹	1450 min ⁻¹ +200/-150min ⁻¹
Verdichtingsdruk	8,2 kN	13 kN
Loopsnelheid	25 m/min	15 m/min
Trillingsstoten	5900 vpm	5500 vpm
Verdichtingsdiepte	20 cm	30 cm
Basisplaat	495 x 380 mm	520 x 445 mm
Inhoud brandstoftank	1,1 l	3,8 l
Brandstof	Benzine (loodvrij), octaangetal minimaal 95 ROZ	
Inhoud motorolietank	0,35 l	0,6 l
Motorolie	SAE 10 W-30 / Classificatie „SF“ of hoger	
Hand-arm-trilling (volgens EN 1033:1995)	$a_{vhw} = 17,7 \text{ m/s}^2$	$a_{vhw} = 15,9 \text{ m/s}^2$
Meetonzekerheidsfactor K	K = 1,5 m/s ²	K = 1,5 m/s ²
Gemeten geluidsniveau L _{WA} (gemeten volgens richtlijn 2000/14/EG)	101,2 dB (A)	101,8 dB (A)
Gegarandeerd geluidsniveau L _{WA} (gemeten volgens richtlijn 2000/14/EG)	104 dB (A)	106 dB (A)
Meetonzekerheidsfactor K	K = 2,19 dB (A)	K = 2,18 dB (A)
Geluidsdrukpegel L _{PA} (gemeten volgens richtlijn 2000/14/EG)	89,5 dB (A)	89,3 dB (A)
Meetonzekerheidsfactor K	K = 3,0 dB (A)	K = 3,0 dB (A)
Gewicht	52 kg	80 kg



Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului înaintea citirii acestor instrucțiuni de folosire, a respectării tuturor indicațiilor și a montării aparatului conform descrierii.

Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.

Cuprins

Volumul de livrare	70
Declarație de conformitate UE	70
Simbolurile din instrucțiunile de folosire	71
Simbolurile aparatului	71
Timpi de utilizare	71
Utilizarea conform domeniului de aplicație specificat	71
Alte riscuri	72
Vibrații (oscilații mână-brăț)	72
Indicații de siguranță	72
– Echipament personal de protecție	73
– Instrucțiuni de siguranță – Înaintea începerii lucrului	73
– Instrucțiuni de siguranță - deservirea	73
– Indicații de siguranță – În timpul lucrului	73
– Instrucțiuni generale de siguranță	73
– Indicații de siguranță pentru placa vibratoare	74
– Comportament în caz de urgență	74
– Manipularea în siguranță a carburanților	74
Descrierea utilajului/piese de schimb	74
Montarea	75
Pregătirea punerii în funcțiune	75
Punerea în funcțiune	75
Înaintea începerii lucrului	75
Lucrul cu placa vibratoare	75
– Dispozitivul de rulare	76
– Instrucțiuni de lucru	76
– Începerea lucrului	76
Întreținerea și curățarea	76
– Întreținerea	76
– Verificare curea trapezoidală	76
– Tensionare curea trapezoidală	76
– Înlocuire curea trapezoidală	77
– Schimbare ulei excentric	77
– Curățarea	77
Transportul	77
Depozitarea	77
Plan de întreținere și reparație	77
Defecțiuni posibile	78
Date tehnice	79
Garanția	80

Volumul de livrare

Verificați după despachetare dacă conținutul cartonului

- ▶ este complet
- ▶ și dacă nu a fost deteriorat în timpul transportului

Transmiteți reclamațiile imediat comerciantului, furnizorului respectiv producătorului. Reclamațiile ulterioare nu se iau în considerare.

- Unitate a aparatului premontată
- Mâner
- Dispozitivul de rulare
- Covor transparent din poliuretan (parțial accesorii speciale)
- Pungă cu șuruburi
- Punga pentru accesorii
 - Cheie pentru bujii
- Foaie cu instrucțiuni de montare și utilizare
- Fișă cu instrucțiuni de montare și utilizare
- Instrucțiuni motor
- Declarație de garanție

Declarație de conformitate UE

Nr. (S-No.): 28218 → V-HB 8200

Nr. (S-No.): 28225 → V-HB 13000

conform Directivei UE **2006/42/UE**

Prin prezenta noi

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germania

declarăm pe proprie răspundere că produsul

Verdichtungsmaschine (Malină de compactat)

Tip/Model V-HB 8200 și V-HB 13000

Numărul de serie: 000001 - 020000

Este conform cu prevederile directivelor numite mai sus, dar și cu prevederile următoarelor directive:

2014/30/UE și 200/14/UE.

Au fost aplicate următoarele norme armonizate:

EN 500-4:2011

Conformity assessment procedure: 2000/14/UE – Appendix VI.

	V-HB 8200	V-HB 13000
Nivelul măsurat al puterii zgomotului L_{WA}	101,2 dB (A)	101,8 dB (A)
Nivelul garantat al puterii zgomotului L_{WA}	103 dB (A)	104 dB (A)

Depozitarea documentelor tehnice:

Altrad Lescha Atika GmbH– Technisches Büro – Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

Burgau, 17.02.2021

ppa

ppa G. Kopperstein

Conducerea Departamentului de Construcție

Simbolurile din instrucțiunile de folosire

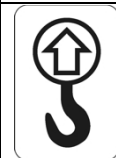
	Pericol iminent sau situație periculoasă. Nerespectarea acestor indicații poate cauza accidentări sau daune materiale.
	Indicații importante privind utilizarea competență. Nerespectarea acestor indicații poate duce la perturbații.
	Instrucțiuni de folosire. Aceste indicații vă ajută să folosiți în mod optim toate funcțiile.
	Montarea, folosirea și întreținerea. Aici vi se explică exact ce aveți de făcut.
	Indicații importante pentru comportamentul de protejare a mediului înconjurător. Nerespectarea acestor indicații poate duce la distrugerii ale mediului înconjurător.
	Vă rugăm să consultați foaia de montaj și utilizare livrată când în text se fac trimeri la numărul imaginii.

Simbolurile aparatului

	Avertizare! Placa vibratoare poate cauza accidentări grave!
	Înainte de punerea în funcțiune, citiți și respectați instrucțiunile de folosire și cele de siguranță.
	Purtați protecție pentru ochi și urechi.
	Purtați mănuși de protecție.
	Purtați încălțăminte de protecție.
	Este interzisă îndepărtarea sau modificarea dispozitivelor de protecție și siguranță.
	Benzina și uleiul sunt inflamabile și pot exploda. Focul, flacăra deschisă și fumatul sunt interzise
	Nu atingeți piesele aflate în rotație!
	Dispensați în mod reglementar uleiul vechi (punctul de colectare a uleiurilor uzate din zonă). Este interzisă scurgerea uleiului vechi în pământ sau amestecarea acestuia cu deșeurile.
	Pericolul de otrăvire cu monoxid de carbon. Nu porniți motorul și nu-l lăsați să meargă în spații închise, nici chiar dacă ușile și geamurile sunt deschise.
	Înainte de începerii lucrărilor de reparație, întreținere și curățare, trebuie oprit motorul și scoasă fișa de bujie.
	Avertizare – suprafețe fierbinți! Pericol de ardere. Nu atingeți piesele fierbinți ale motorului. Acestea mai sunt încă fierbinți la scurt timp după oprirea motorului.



Păstrați la distanță de zona dumneavoastră de lucru copiii și alți privitori.



Punct de înălțare



Alimentare (benzină)

V-HB 8200:



Poziția șoc „Deschis”/„Închis”

V-HB 13000:



← Poziție șoc „Închis”

→ Robinet combustibil deschis ON



Motorul oprit OFF

Motorul pornit ON



Manetă de accelerare în poziția „L” → Mers în gol

Manetă de accelerare în poziția „H” → La putere maximă



Treapta de viteză MIN

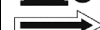
Treapta de viteză MAX



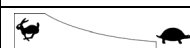
Produsul corespunde directivelor europene aplicabile specifice produsului.



Robinetul de benzină închis OFF



Robinetul de benzină deschis ON



Poziția șocului

Timpi de utilizare

Vă rugăm să respectați și prevederile locale privind protecția contra zgomotului.

Utilizarea conform domeniului de aplicație specificat

- Placa vibratoare este destinată exclusiv utilizării pentru lucrări de reparații și întreținere, în grădină, pe suprafețe, fundamente, terase, alei mici și mijlocii sau pentru operațiuni asemănătoare.
- Aparatul este adecvat pentru compactarea solurilor instabile și granulate, precum nisip, balast, pietriș, sau a amestecurilor dintre acestea.
- Nu este permisă utilizarea aparatului pentru compactarea solurilor „aderente”, precum argilă sau lut.
- Operarea aparatului este permisă unei singure persoane.

- Orice alt tip de utilizare, în special folosirea în scopuri comerciale, artisanale sau industriale va fi considerat ca fiind necorespunzător domeniului de aplicație specificat. Producătorul nu răspunde de daunele de orice natură provocate astfel

Riscul revine în întregime utilizatorului.

- Prin folosirea conform destinației se înțelege și respectarea condițiilor de folosire, întreținere și reparație, impuse de producător, și respectarea măsurilor de siguranță prevăzute în instrucțiuni.
- Trebuie respectate măsurile de prevenire a accidentelor valabile pentru utilizare, cât și alte reguli general valabile ale medicinei muncii și ale tehnicii de siguranță.
- Modificările arbitrare ale aparatului exclud răspunderea producătorului pentru pagube de orice fel rezultate din acestea.
- Montarea, utilizarea și întreținerea aparatului este permisă doar persoanelor care cunosc aparatul și sunt informate în legătură cu pericolele. Lucrările de reparații pot fi efectuate numai de noi, respectiv de firme de prestare a serviciilor numite de noi.

Alte riscuri

 **În ciuda utilizării corecte și a respectării măsurilor de protecție mai apar alte riscuri, datorită unor anume construcții, conform scopului de folosire.**

Aceste riscuri pot fi diminuate dacă se respectă „Măsurile de siguranță”, „Utilizarea conformă domeniului de aplicație specificat destinației” și instrucțiunile de folosire în totalitate.

Atenția și precauția diminuează riscul accidentării persoanelor și riscul pagubelor materiale.

- Pericol de accidentare a mâinilor și picioarelor dacă ajung în apropierea plăcii vibratoare sau sub aceasta.
- Pericol de intoxicare cu monoxid de carbon la utilizarea aparatului în spații închise sau slab aerisite
- Inspirarea de praf (pământ) și gaze arse de la motor.
- Pericol de incendiu și explozie în caz de manipulare necorespunzătoare a consumabilelor (Benzină/ulei).
- Contactul pielii cu materiale necesare funcționării (benzină/ulei)
- Pericol de electrocutare la atingerea fișei de bujie când motorul este în funcțiune.
- Pericol de ardere la atingerea pieselor fierbinți.
- Deteriorarea auzului din cauza unor lucrări îndelungate fără protejarea auzului.
- Efecte negative asupra sănătății, în special la nivelul mâinilor, cauzate de vibrații în caz de operare îndelungată.
- Pericol de vătămări externe și interne grave la operarea aparatului fără echipament de protecție corespunzător.
- Pericol de accidentare a mâinilor și a picioarelor la transportarea aparatului.
- Măsurile de siguranță ignorate sau trecute cu vederea pot duce la rănirea utilizatorului sau la dăunarea proprietății.

Cu toate măsurile de precauție luate mai pot rămâne niște riscuri, greu definibile.

Vibrații (oscilații mână-brăț)

V-HB 8200	V-HB 13000
17,7 m/s ² ;	15,9 m/s ² ;
K = 1,5 m/s ²	K = 1,5 m/s ²

Avertizare:

Valoarea reală a emisiilor de oscilații se poate abate în timpul utilizării mașinii de la valoarea indicată în instrucțiunile de folosire, respectiv de la cea indicată de producător. Acest lucru poate fi cauzat de următorii factori, care trebuie respectați înaintea, respectiv în timpul utilizării:

- Duritatea subsolului de prelucrat
- Este mașina utilizată corect?
- Este corespunzătoare starea de uzură a mașinii?

Dacă în timpul utilizării, constatați o senzație neplăcută a mâinilor sau o decolorare a acestora, întrerupeți imediat lucrul cu mașina. Faceți suficiente pauze de lucru. În cazul nerespectării indicației referitoare la pauze de lucru suficiente, poate interveni sindromul vibrațiilor transmise sistemului mână-brăț.

Trebuie evaluat gradul de solicitare în funcție de volumul de lucru și utilizarea mașinii iar pauzele trebuie făcute corespunzător. Astfel, gradul de solicitare pe parcursul întregului timp de lucru poate fi redus substanțial. Reduceți la minim riscul cauzat de expunerea la vibrații. Întrețineți această mașină conform instrucțiunilor de folosire.

Evitați utilizarea mașinii la temperaturi de t=10°C sau mai scăzute. Faceți un plan de lucru prin care să poată fi reduse solicitările datorate vibrațiilor.

Indicații de siguranță

Citiți și respectați prin urmare înaintea punerii în funcțiune a acestui produs, indicațiile următoare și măsurile de prevenire a accidentelor ale asociației dumneavoastră profesionale și indicațiile de siguranță valabile în țara dumneavoastră, pentru a vă proteja pe dumneavoastră și pe alții de accidente.

-  Transmiteți măsurile de siguranță tuturor persoanelor care lucrează cu această mașină.
-  Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță.

- Persoana care lucrează cu placa vibratoare trebuie să fi primit instrucțiuni corespunzătoare utilizării prevăzute și să fie familiarizat cu utilizarea plăcii vibratoare și cu instrucțiunile de siguranță.
- Familiarizați-vă cu acest utilaj înaintea punerii lui în funcțiune cu ajutorul instrucțiunilor de folosire.
- Nu folosiți aparatul în alte scopuri decât acelea pentru care a fost destinat (vezi „Folosirea conform destinației”).
- Lucrați cu precauție. Fiți atent la ce faceți. Lucrați rațional. Nu folosiți aparatul când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul folosirii aparatului poate duce la accidente serioase.
- Copiii și tinerii sub 18 ani și persoanele care nu sunt familiarizate cu instrucțiunile de utilizare nu au voie să utilizeze aparatul.
- Nu lucrați niciodată, dacă în apropiere se află persoane, în special copii, sau animale domestice sau de companie.
- Nu permiteți altor persoane, mai ales copiilor, să atingă uneltele sau motorul.
- Citiți și respectați instrucțiunile pentru motor alăturate. Păstrați-le pentru a putea fi consultate ulterior.

Echipament personal de protecție

- **Nu lucrați niciodată fără echipament de protecție potrivit:**
 - nu purtați haine largi sau bijuterii, deoarece pot fi prinse de părțile mobile ale mașinii
 - Plasă pentru părul lung
 - ochelari de protecție
 - protecția auzului
 - încălțăminte stabilă cu acoperire pentru degetele de la picioare (încălțăminte de siguranță)
 - Pantaloni lungi
 - Mănuși de protecție
 - Protecție respiratorie pentru lucrări care produc praf.
 - Extinctor și sapă (în timpul lucrărilor pot apărea scântei)
 - Material de prim ajutor
 - Dacă este cazul un telefon mobil

Instrucțiuni de siguranță – Înaintea începerii lucrului

Înaintea punerii în funcțiune și în mod regulat în timpul lucrului, verificați următoarele: Respectați secțiunile corespunzătoare ale instrucțiunilor de utilizare:

- Este aparatul montat complet și regulamentar?
- Este aparatul într-o stare tehnică bună și sigură?
- Sunt mânerul curate și uscate?
- Asigurați-vă înaintea începerii lucrului că:
 - în zona de lucru nu se află alte persoane sau animale
 - că vă este asigurată retragerea în spate fără obstacole
 - că vă este asigurată stabilitatea.
- Nu există pericolul împiedicării la locul de muncă? Păstrați-vă locul de muncă în ordine! Dezordinea poate cauza accidente – pericol de împiedicare!
- Țineți cont de influențele mediului:
 - Nu lucrați la lumină insuficientă (de ex. ceață, ploaie, ninsoare sau pe înserate).
 - Nu folosiți aparatul în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile - pericol de incendiu!
 - Utilizatorul răspunde de accidente sau pericolele produse altor persoane sau proprietății acestora.

Instrucțiuni de siguranță - deservirea

- **Nu lucrați niciodată cu o singură mână.** Țineți întotdeauna aparatul bine cu ambele mâini.
- Nu munciți niciodată
 - cu brațele întinse
 - în locuri greu accesibile
- Păstrați distanța de securitate indicată de către mânerul mașinii.
- Când motorul este pornit, nu:
 - Ridicați și nu transportați pe sus mașina.
- Opritiți aparatul în timpul pauzelor de lucru și fixați-l așa încât nimeni să nu fie în pericol. Asigurați aparatul împotriva accesului neautorizat.

Indicații de siguranță – În timpul lucrului

- **Nu lucrați niciodată singur.** Păstrați întotdeauna contactul vizual și auditiv cu alte persoane, pentru a se putea oferi ajutor în caz de urgență.
- În cazul unui pericol iminent sau în caz de urgență, opriți imediat motorul.

- Nu lăsați niciodată aparatul să funcționeze nesupravegheat.



- **Aparatul produce noxe!** Nu utilizați niciodată aparatul în spații închise sau slab aerisite. Asigurați-vă că există un schimb de aer suficient dacă lucrați în șanțuri, construcții la adâncime sau spații înguste. **Există pericolul unei intoxicații cu monoxid de carbon sau pericol de moarte prin sufocare!**
- Încheiați imediat lucrul când intervin probleme fizice (ex. dureri de cap, amețeală, greață etc.) – Pericol crescut de accidente!
- Nu suprasolicitați mașina! Lucrați mai bine și mai sigur în intervalul de putere indicat.
- Faceți pauze în timpul tăierii pentru ca motorul să se poată răci.
- Nu așezați aparatul fierbinte în iarba uscată sau pe obiecte inflamabile.
- Nu atingeți niciodată cu mâna dispozitivul de amortizare a zgomotului și motorul în timp ce aparatul este în funcțiune sau imediat după ce a fost oprit. Pericol de ardere!

Instrucțiuni generale de siguranță

- Întrețineți cu grijă aparatul:
 - Respectați instrucțiunile de întreținere.
 - Păstrați mânerul uscate și fără rășină, ulei sau grăsimi.
- Verificați dacă mașina nu cumva prezintă eventuale deteriorări:
 - Înaintea utilizării în continuare a aparatului, trebuie verificată cu grijă funcționarea ireproșabilă și corespunzătoare domeniului de aplicație specificat al dispozitivelor de protecție. Folosiți utilajul doar cu dispozitivele de protecție complet și corect fixate și nu modificați nimic la mașină, ce ar putea diminua siguranța.
 - Verificați dacă părțile mobile funcționează ireproșabil și nu sunt blocate și dacă nu există piese deteriorate. Toate piesele trebuie montate corect și trebuie să îndeplinească toate condițiile pentru o funcționare ireproșabilă.
 - Dispozitivele de protecție și piesele defecte trebuie reparate sau înlocuite în mod competent de către un atelier specializat autorizat dacă nu este prevăzut altceva în instrucțiunile de folosire.
 - Autocolantele de siguranță deteriorate sau ilizibile trebuie înlocuite.
- Nu lăsați unelte montate! Verificați întotdeauna, înaintea punerii în funcțiune, dacă au fost îndepărtate toate uneltele.
- Depozitați aparatele nefolosite într-un loc uscat, închis, departe de copii.
- Opritiți aparatul și scoateți fișa de bujie:
 - la efectuarea lucrărilor de reparație
 - la efectuarea lucrărilor de întreținere și curățare
 - la remedierea defectăunilor
 - la transport și depozitare
 - în timpul părăsirii mașinii (și la întreruperi scurte)



Nu întreprindeți alte reparații la mașină, decât cele descrise în capitolul „Întreținerea”, ci adresați-vă direct producătorului, respectiv serviciului pentru clienți.



Reparațiile altor părți ale aparatului trebuie efectuate de către producător sau unul dintre atelierelor noastre de servicii pentru clienți.



Folosiți doar piese de schimb, accesorii sau piese accesorii speciale originale. Folosirea altor piese de schimb și altor accesorii poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.

Indicații de siguranță pentru placa vibratoare

- ⚠ În timpul lucrului, purtați întotdeauna încălțăminte stabilă (încălțăminte de siguranță) și pantaloni lungi. Nu lucrați cu aparatul dacă sunteți desculți sau încălțați cu sandale ușoare.
- Înainte de începerea lucrului, aveți grijă să nu se afle copii și animale în apropiere.
- Pentru a evita accidentările, țineți mâinile, degetele și picioarele la distanță de placa de bază.
- Aveți grijă ca în timpul lucrului cu mașină să vă aflați întotdeauna în spatele acestuia, nu vă poziționați niciodată în lateralul sau în fața mașinii în timp ce motorul funcționează.
- Nu poziționați unelte sau alte obiecte sub placa vibratoare.
- Dacă loviți un corp străin, opriți aparatul, scoateți fișa de bujie și îndepărtați corpul străin. Înainte însă de a reporni aparatul, verificați pentru a constata eventualele deteriorări și permiteți specialiștilor să efectueze reparațiile necesare.
- Nu suprasolicitați mașina încercând să compactați prea adânc și prea repede cu o singură trecere.
- Nu lucrați niciodată cu aparatul la viteze ridicate pe suprafețe dure sau alunecoase.
- Păstrați distanța față de muchiile șanțurilor și evitați acțiunile care ar putea provoca răsturnare plăcii vibratoare.
- Fiiți atenți când lucrați pe pietriș sau la traversarea aleilor, căilor sau străzilor cu pietriș. Fiiți vigilenți la pericole ascunse și la trafic. Nu luați pasageri.
- Urcați cu foarte mare grijă ravenele, într-o linie dreaptă și în sens invers pentru a evita răsturnarea plăcii vibratoare peste operator.
- Utilizați aparatul, accesoriile, uneltele atașabile etc. conform acestor instrucțiuni. De asemenea, țineți seama de condițiile de lucru și de munca de efectuat. Utilizarea aparatului în alte scopuri decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.

Comportament în caz de urgență

- Luați măsurile de prim ajutor corespunzătoare accidentării și solicitați ajutorul unui medic cât mai repede posibil.
- Evitați ale accidentări ale persoanei rănite și așezați-o într-o poziție confortabilă.

Indicații de siguranță – Manipularea în siguranță a carburanților



Combustibilii și vaporii combustibililor sunt inflamabili și pot cauza accidentări grave în cazul inspirării sau al contactului cu pielea. De aceea, la manipularea combustibililor se recomandă atenție sporită și o bună aerisire.

- Nu fumați în timpul alimentării și evitați focul deschis.
- Purtați mănuși de protecție în timpul alimentării cu carburanți.
- Nu alimentați în spații închise.
- Opriti aparatul și lăsați-l să se răcească.
- Deschideți cu atenție capacul rezervorului pentru ca eventuala suprapresiune să poată fi descărcată.
- Aveți grijă să nu vărsați combustibil sau ulei. Curățați imediat aparatul, dacă ați vărsat carburant sau ulei pe el. Schimbați-vă imediat hainele dacă ați vărsat pe ele combustibil sau ulei. Aveți grijă să nu ajungă combustibil în pământ.
- După alimentare, închideți din nou cu atenție capacul rezervorului și aveți grijă ca acesta să nu se desfacă în timpul operării.
- Atenție la etanșeitatea capacului rezervorului și a conductelor de benzină. În cazul neetanșeității, este interzisă punerea în funcțiune a aparatului.

- Nu utilizați niciodată un aparat cu cablul de bujii și fișa de bujii deteriorate! Pericol de formare de scântei!
- Transportați și depozitați combustibilii doar în recipiente aprobate și marcate corespunzător.
- Țineți copiii la distanță de carburanți.
- Nu transportați și depozitați combustibilii în apropierea materialelor combustibile sau ușor inflamabile sau în apropierea scânteiilor sau a focului deschis.
- Pentru pornirea aparatului, îndepărtați-vă cel puțin trei metri de locul de alimentare.

1 Descrierea utilajului/piese de schimb

☞ Vă rugăm să consultați foaia de montaj și utilizare livrată.

Poz. (parțial fără ilustr.)	Denumire	Nr. comandă	
		V-HB 8200	V-HB 13000
1	Motor pe benzină	-	-
2	Mâner	372932	
2a	Bară de ghidare	372982	-
3	Maneta de accelerare	372921	
4	Șurub cu mâner în formă de stea M10 x 45	372995	
5	Placă de bază placă unghiulară cu cauciuc de oprire	372994	
6	Roată	372915	
7	Ax	372916	
8	Bolțuri de asigurare	372910	
9	Dispozitivul de rulare	372918	
10	Bolțuri Ø 14 x 100	372908	
11	Covor de cauciuc	372989	372920
12	Placă de prindere	372990	372919
13	Șurubul de umplere cu ulei excentric	372944	
14	Inel de etanșare pentru șurub de umplere ulei excentric	372927	
15	Capacul rezervorului de combustibil	372535	359353
16	Filtru de umplere benzină	372931	
17	Rezervorul de carburant	-	-
18	Manetă de șoc	-	
19	Înterupătorul de motor	-	-
20	Mânerul de cablu	-	-
21	Cablu de pornire	-	-
22	Apărătoare cureaua	372977	372940
23	Contrapiuliță	-	-
24	Curea trapezoidală	372996	372997
25	Șurub de fixare pentru curea trapezoidală	-	-
26	Roată de curea trapezoidală motor	-	-
27	Roată de curea trapezoidală excentric	-	-
28	Capac filtru de aer	372967	-
29	Filtru de aer	-	-
30	Filtrul de material spongios	372970	-
31	Filtrul de hârtie	372971	-
32	Fișă de bujie	385671	-
33	Bujie	372964	-
34	Cheie de bujii	381846	
35	Amortizor de zgomet/orificiu de evacuare	-	
36	Furtun de scurgere a uleiului	372934	
37	Șurubul de umplere cu ulei motor	372965	-
37a	Inel de etanșare pentru șurubul de evacuare a uleiului	-	-
38	Garnitură filtru de aer	-	-
39	Tijă de transport	372980	372913
40	Etrier de protecție dreapta	372991	372998
41	Etrier de protecție stânga	372992	372999
42	Autocolant cu indicații de siguranță	372907	

Montarea

Mâner

Model V-HB 8200:

- 2** Desfaceți bara de ghidare (2a).
- 3** Fixați mânerul (2) cu 2 șuruburi cu cap hexagonal M 8 x 50, respectiv 2 șaibe și 2 piulițe pe bara de ghidare (2a).
Fixați placă unghiulară (5) cu șurub cu mâner în formă de stea(4) pe bară de ghidare (2a).

Model V-HB 13000:

- 4** Fixați mânerul (2) pe placa vibratoare:
2 șurub cu cap hexagonal [M10x20mm], 2 șaibe [A 10,6 mm] și 2 șaibe elicoidale [Ø 10mm].
Fixați oprire cauciuc (5) cu șurub cu mâner în formă de stea(4) pe bară de ghidare (2a).
- 5** Fixați maneta de accelerare (3) cu un șurub hexagonal [M 5 x 25 mm] și șaibă pe mâner

Dispozitivul de rulare

- 6** Împingeți roțile (6) pe ax (7) și asigurați-le cu un ștecher cu arc și șaibe.
- 7** Desfaceți ștecherul cu arc și împingeți fuzeta. Fixați axele în poziția aformată cu ajutorul prizelor de arc.
- 8** Introduceți suportul dispozitivului de rulare (9) între suportul plăcii vibratoare. Conectați-le introducând prin acestea bolțul (11) [Ø 14 x 100 mm] și asigurați-le cu un ștecher cu arc
i . Dacă bolțul nu poate fi introdus fără probleme, trageți puțin în spate bolțul de asigurare (8).

Covor de cauciuc

- Montați placa vibratoare pe covorul din cauciuc
- 9** Fixați covorul de cauciuc (11) cu placa de prindere (12), pe placa de bază (A).
V-HB 8200:
2 șuruburi hexagonale [M10x25], 2 șaibe elicoidale [Ø 10mm] și 2 șaibe [A 10].
V-HB 13000:
3 șuruburi hexagonale [M10x25], 3 șaibe elicoidale [Ø 10mm] și 3 șaibe [A 10].
i Utilizați covorul de cauciuc doar pentru compactare pavelor de piatră, plăcilor de beton sau altor suprafețe similare.
Alte materiale precum pietriș, pietre sfărâmate ș.a.m.d. nu trebuie prelucrate cu ajutorul covorului de cauciuc.



Pregătirea punerii în funcțiune

- i** Motorul plăcii vibratoare nu este furnizat umplut cu benzină și ulei.
Umpleți placa vibratoare cu combustibil conform descrierii din capitolul „Alimentarea cu combustibil” în „Instrucțiunile de utilizare ale motorului”.

Senzor de ulei

Motorul plăcii vibratoare este dotat cu un senzor de ulei care protejează motorul împotriva deteriorărilor dacă nivelul uleiului este prea scăzut.
Dacă nivelul uleiului este prea scăzut, motorul se oprește automat. În acest caz completați cu ulei de motor, conform descrierii din capitolul „Verificarea nivelului uleiului de motor”.

- i** Alte informații privind motorul, vă rugăm să le luați din „Instrucțiunile de utilizare ale motorului” anexate.

Punerea în funcțiune

- Asigurați-vă că aparatul este montat conform indicațiilor.
- Verificați înainte de fiecare utilizare:
 - dacă aparatul prezintă eventuale defecțiuni
 - dacă fixările nu sunt slăbite
- Asigurați-vă că întrerupătorul PORNIRE/OPRIRE, cuplajul, maneta de accelerare și aparatul funcționează corespunzător.

⚠ Nu folosiți aparate la care comutatorul nu poate fi deschis și închis. Comutatoarele defecte trebuie imediat reparate sau înlocuite de către Serviciul pentru clienți.

- i** Motorul aparatului nu este furnizat umplut cu ulei și benzină. Umpleți aparatul cu combustibil conform descrierii din capitolul „Alimentarea cu combustibil”.

- i** Alte informații privind pornirea motorului, vă rugăm să le luați din „Instrucțiunile de utilizare ale motorului” anexate.

Înainte de începerea lucrului

⚠ Înainte de începerea lucrului, aveți grijă la următoarele:

- Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului înainte citirii acestor instrucțiuni de folosire, a respectării tuturor indicațiilor și a montării aparatului conform descrierii!
- Păstrați locul de muncă sigur
- Asigurați-vă înainte de începerea lucrului că:
 - aparatul se află într-o stare tehnică bună și sigură
 - toate legăturile cu șurub sunt bine strânse
 - în apropiere nu se află alte persoane (copii) sau animale
 - vă este asigurată retragerea în spate fără obstacole
 - vă este asigurată stabilitatea.

Lucrul cu placa vibratoare

👉 Este permisă utilizarea aparatului pentru compactarea suprafețelor mici și mijlocii.

⚠ Nu lucrați pe suprafețe betonate sau pe soluri dure, uscate și foarte compacte. În acest caz, aparatul va începe să lovească în loc să vibreze ceea ce ar putea provoca deteriorări ale plăcii vibratoare și ale motorului.

Dispozitivul de rulare

Pentru un transport mai simplu, placa vibratoare este dotat cu un dispozitiv de rulare. Înainte de începerea lucrului, rabatați dispozitivul de rulare în poziția de lucru.

- 10** Scoateți bolțul de asigurare (8).
Rabatați dispozitivul de rulare (9) sub placa vibratoare.

Instrucțiuni de lucru

⚠ Pericol de accidentare! Lucrați doar cu încălțăminte stabilă cu acoperire pentru degetele de la picioare (încălțăminte de siguranță).

i Placa vibratoare este dotată cu ambreiaj centrifugal care determină angrenajul să înceapă să se rotească la turație mare. Aveți grijă ca motorul să lucreze întotdeauna la putere maximă. Funcționarea motorului la turații mai mici va conduce la diminuarea puterii de compactare și la o viteză de deplasare mai redusă. Acest lucru poate avea drept urmare uzura excesivă a mașinii.

⚠ Dacă aparatul vibrează neobișnuit de tare sau produce zgomote puternice, opriți imediat motorul. Verificați aparatul.

- Placa vibratoare se deplasează automat înainte în timpul operării. Pe terenuri plane este necesară să apăsați cu putere mânerul.
- Puteți ghida aparatul mișcând ușor mânerul spre stânga sau dreapta.
- Pe terenuri denivelate sau pante ușoare, apăsați placa vibratoare de mâner puțin înainte.

⚠ Lucrări în pantă

- 11** Utilizați aparatul numai pe pante cu înclinări mai mici de 10°.
- Umpleți rezervorul aparatului doar pe jumătate cu combustibil.
 - Dacă lucrați în pantă, mai întâi deplasați-vă la deal.
- 12** Nu lucrați niciodată parțial sau complet de-a curmezișul pantei.
- Atenție la schimbarea direcției!
 - Pe suprafețele înclinate reduceți viteza, în timp ce trageți mânerul spre dumneavoastră.

👉 În funcție de caracteristicile solului, pentru o compactare optimă veți avea nevoie de 3-4 treceri.

👉 Este necesară o anumită cantitate de umezeală în sol, însă umiditatea în exces împiedică o bună compactare. Dacă solul este foarte ud, lăsați-l la uscat înainte de compactare.

👉 Pentru a utiliza placa vibratoare pe asfalt, este necesar un dispozitiv cu aspersoare pentru a evita ca placa de legare la pământ să se lipească de suprafața asfaltului fierbinte.

👉 Utilizați covorul de cauciuc doar pentru compactare pavelor de piatră, plăcilor de beton sau altor suprafețe similare

👉 Dacă solul este atât de uscat încât în timpul operării se formează nori de praf, ar trebui adăugată puțină umezeală pentru a ameliora calitatea compactării. Astfel este împiedicată încărcarea prea rapidă a filtrului de aer.

⚠ Respectați în mod obligatoriu toate indicațiile de protecție.

Începerea lucrului

- ➡ Porniți aparatul conform descrierii din capitolul „Operare” din instrucțiunile de utilizare ale motorului.
- ➡ După ce motorul s-a încălzit puțin, puneți încet maneta de accelerare în poziția H.
- ➡ Placa vibratoare începe să vibreze și se deplasează înainte.

Întreținerea și curățarea



Înainte oricărei lucrări de întreținere și curățare

- **Opriți motorul și lăsați-l să se răcească!**
- **Scoateți fișa de bujie**



- **Purtați mănuși de protecție pentru evitarea accidentelor.**



- **Nu desfășurați lucrări de întreținere în apropierea focului deschis. Pericol de incendiu!**

Executarea lucrărilor suplimentare de întreținere și reparație, comparativ cu cele descrise în acest capitol, este permisă doar serviciului pentru clienți.

Dispozitivele de siguranță demontate pentru executarea lucrărilor de întreținere și curățare, trebuie montate la loc în mod regulamentar și trebuie verificate în mod obligatoriu.

Utilizați numai piese originale. Alte piese pot produce pagube și accidente imprevizibile.

Întreținerea

Pentru a asigura o utilizare de lungă durată și fiabilă a aparatului dumneavoastră, executați la intervale regulate următoarele lucrări de întreținere.

Verificați dacă ferăstrăul nu are defecte evidente cum ar fi:

- dacă fixările sunt slăbite
- dacă există componente uzate sau deteriorate
- montarea corectă și intactă a capacelor și a dispozitivelor de protecție
- lipsa de etanșeitate a capacului rezervorului și a conductelor de carburant.

i **Lucrările de reparație și întreținere necesare se vor executa înaintea folosirii aparatului.**

Verificarea curelei trapezoidale

Verificați cureaua trapezoidală pentru prima dată după 20 de ore de funcționare, apoi la fiecare 50 de ore de funcționare

13 Îndepărtați apărătoarea curelei (22).
Verificați cureaua trapezoidală astfel încât aceasta să prezinte fisuri, tăieturi sau să fie uzată.

⚠ Înlocuiți imediat o curea trapezoidală deteriorată.

14 Verificați tensionarea curelei trapezoidale.

i Cureaua trapezoidală este corect tensionată dacă poate fi împinsă aprox. 10 mm

Tensionarea curelei trapezoidale

15 Desfaceți cele patru șuruburi de la motor (1).

16 Desfaceți contrapiulița (B) și tensionați cureaua trapezoidală (22) cu șuruburile (23)

- 17**  Aveți grijă ca roțile de curea ale ambreiajului (26) și excentricului (27) să fie aliniate.

Înlocuirea curelei trapezoidale

- 15** Desfaceți cele patru șuruburi de la motor (1).
16 Desfaceți contrapiulițele (B) și șuruburile (23).
 ⇨ Îndepărtați motorul astfel încât cureaua trapezoidală să poată fi scoasă fără probleme
 ⇨ Montați noua curea trapezoidală.
14 Tensionați cureaua trapezoidală, îndepărtând motorul până puteți să împingeți cureaua trapezoidală 10 mm.
17 Aveți grijă ca șaiba de la excentric (26) și cureaua trapezoidală a motorului (27) să fie aliniate.
15 Strângeți din nou șuruburile de la motor.
13 Introduceți la loc apărătoarea curelei.

Schimbare ulei excentric

Schimbați uleiul la excentric la fiecare 200 de ore funcționare.

- i** **Lăsați să se răcească excentricul înainte de schimbarea uleiului**
13 Demontați apărătoarea curelei (22) și cureaua trapezoidală (23).
18 Desfaceți șuruburile de la carcasa excentricului și scoateți întreaga parte superioară a plăcii vibratoare împreună cu motorul.
 ⇨ Deșurbați șurubul pentru evacuarea uleiului (13).
 ⇨ Controlați inelul de etanșare, iar la nevoie înlocuiți-le (14).
19 Înclinați carcasa excentricului și lăsați uleiul să se scurgă într-un vas cu un volum de aproximativ 0,5 l.
 ⇨ Controlați uleiul să nu conțină așchii metalice.
 ⇨ Așezați carcasa excentricului din nou vertical și introduceți ulei nou.
 ⇨ Înșurubați la loc șurubul pentru evacuarea uleiului (13) și inelul de etanșare (14).
 ⇨ Îndepărtați resturile de ulei/murdăria.
18 Montați partea superioară a plăcii vibratoare și montați din nou cureaua trapezoidală, respectiv apărătoarea curelei

Ulei excentric

⇒ Ulei excentric recomandat: SAE 20W sau ATF Dextron III

Capacitatea rezervorului de ulei V-HB 8200 ca. 0,06 l

Capacitatea rezervorului de ulei V-HB 13000 ca. 0,1 l

Curățarea

- i** **Curățați cu grijă aparatul de tăiere a crengilor la înălțime după fiecare întrebuințare pentru a menține funcționarea ireproșabilă.**
- Curățați în mod regulat toate piesele mobile.
 - Curățați carcasa cu o perie moale sau cu o cârpă uscată.
 - Nu curățați aparatul cu jet de apă sau cu un curățător de înaltă presiune.
 - Pentru părțile din material plastic, nu utilizați solvenți (benzină, alcool etc.), deoarece acestea pot deteriora piesele din material plastic.
 - Păstrați mânerul uscat și fără ulei sau grăsime.
-  Este interzisă folosirea apei, a diluanților și a substanțelor de lustruit.

- **20** Păstrați aripioarele de răcire ale cilindrului (C) fără praf și murdărie.
- Curățați partea inferioară a plăcii de bază dacă rămâne lipit pământ compact. Păstrați partea inferioară a plăcii de bază curată și netedă.

Transportul



Înainte de fiecare transport



– **Opriti motorul și lăsați-l să se răcească!**

- Transportați mașină întotdeauna în poziție verticală pentru a evita scurgerea combustibilului
- **21** Pentru transportul cu macaraua utilizați tija de transport (39).
- Dacă transportul se face cu ajutorul macaralei, asigurați aparatul împotriva răsturnării sau căderii.
- În autovehicule, transportați aparatul doar în portbagaj sau pe o suprafață de transport separată. Asigurați aparatul împotriva căderii, avarierii și scurgerii carburantului.

Depozitarea

- Când nu le utilizați, păstrați aparatele într-un loc uscat, încuiat, în afara razei de acțiune a copiilor și animalelor, nu în apropierea unei mașini de gătit, a unui cuptor sau a unui boiler pentru apă caldă cu flacără continuă sau lângă alte aparate care produc scântei.
- Lăsați să se răcească motorul înainte de depozitarea aparatului.
- Înaintea unei depozitări mai îndelungate, respectați următoarele indicații pentru a asigura o durată de viață îndelungată și o utilizare ușoară a aparatului de tăiere a crengilor la înălțime:
 ⇨ Realizați o curățare temeinică.
 ⇨ Tratați toate piesele mobile cu un ulei care nu afectează mediul înconjurător.
- **i** **Nu folosiți niciodată grăsime**
 ⇨ Goliți complet rezervorul de carburanți.
 Dispensați restul de carburanți conform normelor (protejând mediul înconjurător)
 ⇨ Goliți carburatorul.

i **Pentru informații suplimentare referitoare la depozitarea motorului, vă rugăm să consultați „Instrucțiunile de funcționare a motorului” anexate**

Depozitarea benzinei

- ⇨ Combustibilii pot fi depozitați doar un interval de timp limitat, deoarece ei îmbătrânesc. Carburanții și amestecurile de carburanți depozitate un timp prea îndelungat pot genera probleme la pornire. De aceea, depozitați doar cantitatea de combustibil necesară pentru o lună.
- ⇨ Depozitați carburanții doar în recipiente aprobate și marcate corespunzător. Păstrați recipientele la loc uscat și sigur.
- ⇨ Atenție, nu depozitați recipientele de carburanți la îndemâna copiilor.

Garanția

Atenție la declarația de garanție anexată.

Plan de întreținere și reparație

Lucrări de întreținere	Înainte de fiecare utilizare	După fiecare utilizare	după primele 5 ore de funcționare	la fiecare 50 de ore	la fiecare 100 de ore	La nevoie / defecțiuni	în fiecare sezon
Alimentarea cu combustibil	♦						
Maneta de accelerație, Întrerupător de pornire/oprire - Verificarea funcționării	♦						
Maneta de accelerație, Întrerupător de pornire/oprire - Disponerea înlocuirii						♦	
Cablul de pornire - Verificarea funcționării	♦						
Cablul de pornire Disponerea înlocuirii						♦	
Verificați conductele de combustibil	♦						
Verificarea capacului rezervorului	♦						
Reînnoire						♦	
Curățarea rezervorului de carburant				♦		♦	♦
Filtrul de carburant curățare						♦	
Filtrul de carburant schimbare						♦	
Verificarea nivelului de ulei	♦						♦
Completarea uleiului						♦	
- Schimbare			♦	♦			♦
Curățarea filtrului de aer	la fiecare 20 de ore						
Filtru de aer schimbare						♦	
Verificarea bujiei și a fișei de bujie					♦		♦
Bujie schimbare							♦
Verificarea/tensionarea curelei trapezoidale				♦			♦
- schimbare						♦	
Mașină verificare	♦						♦
Mașină curățare		♦					♦
Înlocuirea autocolantelor referitoare la siguranță						♦	
Controlarea plăcii de bază	♦						
Curățarea plăcii de bază		♦				♦	
Schimbare ulei excentric	la fiecare 200 de ore						

Defecțiuni posibile



Înainte remedierii unei defecțiuni:

- Opriți motorul și lasă-l să se răcească!
- Scoateți fișa de bujie
- Purtați mănuși



După remedierea unei defecțiuni, se repun în funcțiune și se verifică instalațiile de siguranță.

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remediarea
Motorul nu pornește	➤ Ordinea greșită la procesul de pornire ➤ Filtrul de aer murdar ➤ Filtrul de carburant înfundat ➤ Lipsește alimentarea cu carburant ➤ Defecțiune în conducta de carburant. ➤ Nivelul de ulei este prea scăzut, se aprinde senzorul de ulei ➤ Mecanismul de pornire este defect ➤ Motor înecat ➤ Fișa de bujie nu este montată. ➤ Fără scântee de aprindere ➤ Motor defect ➤ Carburator defect	➤ Respectați ordinea corectă de pornire ➤ Curățați sau înlocuiți filtrul de aer ➤ Curățarea sau înlocuirea filtrului de carburanți. ➤ Alimentarea cu carburant. ➤ Verificați conducta de carburant pentru a constata eventualele îndoiri sau deteriorări ➤ Completați cu ulei de motor (vezi capitolul „Verificarea nivelului uleiului de motor”) ➤ Vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți ➤ Deșurubați, curățați și uscați bujia; apoi trageți de mai multe ori de cablul de pornire; reînșurubați bujia ➤ Montați fișa de bujie ➤ A) Curățați sau înlocuiți bujia. ➤ B) Verificați cablul aprinderii. ➤ C) Se poate remedia avaria? Vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți ➤ Vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți ➤ Vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
Motorul pornește și moare imediat	➤ Reglaj greșit al carburatorului (turația la mers în gol)	➤ Vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
Motorul funcționează neregulat, cu întreruperi	➤ Carburator defect ➤ Bujia este acoperită cu funingine ➤ Conducta de carburant este înfundată ➤ Apă și mizerie în rezervorul de combustibil	➤ Vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți ➤ Curățați sau înlocuiți bujia. Verificați ștecărul bujiei. ➤ Curățați conducta/filtrul de combustibil ➤ Goliți rezervorul de combustibil și alimentați cu combustibil proaspăt
Aparatul nu lucrează la capacitatea deplină	➤ Filtrul de aer este murdar ➤ Depuneri pe maneta de accelerare/cablul de accelerare	➤ Curățați sau înlocuiți filtrul de aer ➤ Curățați maneta de accelerare/cablul de accelerare
Placa vibratoare emite lovituri	➤ Turația este prea mare pe sol tare ➤ Solul este prea tare	➤ Reduceți numărul de turații ➤ Solul nu mai poate fi compactat

Date tehnice

Model	V 8200	V 13000
An de fabricație	vezi ultima pagină	
Motor	motor pe benzină în 4 timpi	
Capacitate motor	1,5 kW / 3600 min ⁻¹	4,2 kW / 3600 min ⁻¹
Capacitatea cilindrică	79 cm ³	208 cm ³
Turația la mers în gol	1800 ± 150 min ⁻¹	1450 min ⁻¹ +200/-150min ⁻¹
Presiune de compactare	8,2 kN	13 kN
Viteză de funcționare	25 m/min	15 m/min
Șocuri vibratoare	5900 vpm	5500 vpm
Adâncimea de compactare	20 cm	30 cm
Placă de bază	495 x 380 mm	520 x 445 mm
Conținutul rezervorului de carburanți	1,1 l	3,8 l
Alimentare	Benzină (fără plumb), cifra octanică minim 95 ROZ	
Conținutul rezervorului pentru ulei de motor	0,35 l	0,6 l
Ulei de motor	SAE 10 W-30 / Clasificare „SF” sau mai mare	
Vibrațiile mâinii (conform EN 1033:1995)	$a_{vhw} = 17,7 \text{ m/s}^2$	$a_{vhw} = 15,9 \text{ m/s}^2$
Incertitudine de măsurare K	K = 1,5 m/s ²	K = 1,5 m/s ²
Nivelul măsurat al puterii zgomotului L _{WA} (conform 2000/14/CE)	101,2 dB (A)	101,8 dB (A)
Nivelul garantat al puterii zgomotului L _{WA} (conform 2000/14/CE)	104 dB (A)	106 dB (A)
Greutatea	K = 2,19 dB (A)	K = 2,18 dB (A)
Nivelul de presiune acustică L _{PA} (conform 2000/14/CE)	89,5 dB (A)	89,3 dB (A)
Incertitudine de măsurare K	K = 3,0 dB (A)	K = 3,0 dB (A)
Greutatea	52 kg	80 kg

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice!



Du får inte ta maskinen i drift förrän du har läst denna driftinstruktion, beaktat alla angivna hänvisningar samt monterat maskinen som beskrivits.

Förvara bruksanvisningen väl.

Innehåll

Leveransomfattning	81
EG-Konformitetsförklaring	81
Symboler på maskinen	82
Symboler Originalbruksanvisning	82
Drifttider	82
Användning enligt föreskrift	82
Risker	83
Vibrationer (Hand-arm-vibration)	83
Säkerhetsanvisningar	83
– Personlig skyddsutrustning	83
– Säkerhetsanvisningar - Innan arbetet	84
– Säkerhetsanvisningar - Manövrering	84
– Säkerhetsanvisningar - Under arbetet	84
– Allmänna säkerhetsanvisningar	84
– Säkerhetsanvisningar för skakplattan	84
– Förfarande vid nödfall	85
– Säker hantering av bränslen	85
Apparatbeskrivning/ Reservdelar	85
Montering	85
Förberedelse inför idrifttagningen	86
Idrifttagande	86
Innan arbetet påbörjas	86
Arbeta med skakplattan	86
– Chassi	86
– Arbetsanvisningar	87
– Arbetets början	87
Underhåll och rengöring	87
– Underhåll	87
– Kontrollera kilremmen	87
– Spänn kilremmen	87
– Byt kilremmen	87
– Byt excenterolja	88
– Rengöring	88
Transport	88
Lagring	88
Garanti	88
Underhålls- och rengöringsschema	89
Möjliga störningar	90
Tekniska data	91

Leveransomfattning

- Kontrollera att kartongens innehåll efter uppackning
- ▶ är komplett
 - ▶ inte uppvisar några transportskador

Meddela försäljaren eller tillverkaren omedelbart eventuella reklamationer. Senare reklamationer kan inte godkännas.

1



- förmonterad maskinenhet
- Handtag
- Chassi
- Transparent matta av polyuretan (delvis specialtillbehör)
- Skruvpåse
- Tillbehörspåse
 - Tändstiftsnyckel
- Originalbruksanvisning
- Montage-och manövreringsblad
- Motoranvisning
- Garantivillkor

EG-Konformitetsförklaring

Nr. (S-No.): 28218 → V-HB 8200

Nr. (S-No.): 28225 → V-HB 13000

enligt EG-direktiv 2006/42 EG

Härmed förklarar vi

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

med ensamansvar att nedanstående produkt,
Verdichtungsmaschine (Packningsmaskin)
typ /modell V-HB 8200 och V-HB 13000

Serienummer: 000001 - 020000

är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:

2014/30/EG och 2000/14/EG.

Följande passande normer har använts:

EN 500-4:2011

Förfarande vid konformitetsvärdering: 2000/14/EG - bilaga V

	V-HB 8200	V-HB 13000
Uppmätt bullernivå L_{WA}	101,2 dB (A)	101,8 dB (A)
Garanterad ljudeffektsnivå L_{WA}	104 dB (A)	106 dB (A)

Tekniska underlag förvaras hos:

Altrad Lescha Atika GmbH & Co. KG - Tekniska kontoret
Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau - Germany

Burgau, 17.02.2021

i.A.

i.A. G. Koppenstein
Designledning

Symboler Originalbruksanvisning

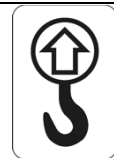
	Hotande fara eller farlig situation. Om man inte beaktar dessa anvisningar kan personskador eller materiella skador bli följden.
	Viktiga anvisningar rörande en korrekt hantering. Om man inte beaktar dessa anvisningar kan detta leda till störningar.
	Användarhänvisningar. Dessa anvisningar hjälper dig att utnyttja alla funktioner på ett optimalt sätt.
	Montering, betjäning och underhåll. Här förklarar man exakt för dig vad du måste göra.
	Viktiga anvisningar för miljöriktig användning. Om man inte beaktar dessa anvisningar kan detta leda till miljöskador.
	Ta hjälp av det bilagda montage- och manöverbladet, när texten hänvisar till bild-nr.

Symboler på maskinen

	Varning! Skakplattan kan orsaka allvarliga skador!
	Läs och beakta driftinstruktionen och säkerhetshänvisningarna innan skakplattan tas i drift.
	Använd ögon- och hörselskydd.
	Bär skyddshandskar.
	Bär skyddsskor!
	Det är förbjudet att avlägsna eller modifiera skydds- och säkerhetsanordningar.
	Bensin och olja är brandfarliga och kan explodera. Eld, ljus och rökning är förbjudet.
	Grip inte tag i roterande delar
	Ta hand om den gamla oljan på föreskrivet sätt (avfallsanläggning). Det är inte tillåtet att hålla ut oljan i marken eller att blanda ut den i annat avfall.
	Fara för kolmonoxidförgiftning. Starta eller kör inte motorn i slutna rum, inte ens om dörrar och fönster är öppna.
	Innan reparations-, underhålls- och rengöringsarbeten ska motorn stängas av och tändstiftskontakten dras loss.
	Varning för heta ytor. Risk för brännskador. Vidrör inga heta motordelar. Dessa förblir heta under en kort tid efter avstängningen av motorn.



Håll barn och åskådare borta från arbetsområdet.



Lyftpunkt



Bränsle (bensin)

V-HB 8200:



Choke position "Öppen" / "Stängd"

V-HB 13000:



← Chokeposition "Stängd"

→ Bensinkran öppen ON

ON ↔ OFF

Motor tillkopplad ON

Motor frångkopplad OFF

L ↔ H

Gasspak i position "L" → Tomgång

Gasspak i position "H" → Full gas



Hastighetssteg MIN

Hastighetssteg MAX



Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.

Drifttider

Var vänlig beakta även de regionala bestämmelserna rörande bullerskydd.

Användning enligt föreskrift

- Skakplattan ska uteslutande användas för reparation och underhåll av mindre eller medelstora ytor, fundament, terrasser, infarter, i trädgården och på liknande arbeten.
- Redskapet är lämpligt vid lösa, korniga markunderlag, såsom sand, grus, makadam eller blandningar.
- Redskapet får inte användas till "bindande" markunderlag, såsom sandlera eller lera.
- Redskapet får bara hanteras av en person.
- All annan användning, särskilt användning inom yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell verksamhet räknas om användning utanför bestämmelserna. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål.
Endast användaren står för hela risken.
- Till en användning enligt föreskrift hör även att man iakttar de drift-, underhålls- och reparationsvillkor som är föreskrivna av tillverkaren samt att man följer de säkerhetshänvisningar som finns i instruktionen.
- De för driften gällande och passande olycksförebyggande föreskrifterna, liksom de allmänna erkända arbetsmedicinska och säkerhetstekniska reglerna ska följas.

- Egenmäktiga förändringar på redskapet utesluter allt ansvar från tillverkaren för alla sorters skador som härigenom kan uppstå.
- Maskinen får endast ställas in, användas och underhållas av personer förtrogna med detta och som är informerade om riskerna. Reparationsarbeten får endast utföras av oss eller av oss rekommenderade kundserviceverkstäder.

Risker

 **Även när skakplattan används enligt föreskrift kan det finnas risker trots att man iakttar alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser på grund av den konstruktion skakplattan har genom användningssyftet.**

Risken att skada sig kan man i första hand reducera genom att i detalj följa alla anvisningar i avsnittet "Användning enligt bestämmelserna" och "Säkerhetsanvisningar". Därutöver bör man vara extra försiktig vad det gäller följande risker:

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och sakskador.

- Om händerna eller fötterna förs in i närheten eller under skakplattan, föreligger olycksrisk.
- Risk för kolmonoxidförgiftning vid användning av apparaten i slutna eller dåligt ventilerade rum.
- Inandning av damm (jord) och avgaser från motorn.
- Brand- och explosionsrisk vid felaktig hantering av bränslen (bensin/diesel).
- Kontakt med huden med bränslen (bensin/diesel).
- Risk för elektrisk stöt om man berör tändstiftskontakten då motorn är i gång.
- Risk för brännskador vid beröring av heta komponenter.
- Hörselskador vid arbeten utan hörselskydd, som varar under en längre tid.
- Påverkan på kroppen, särskilt på händerna genom vibrationer vid långvarigt arbete.
- Risk för allvarliga inre och yttre skador vid manövrering av redskapet utan motsvarande skyddsutrustning.
- Risk för skador på händer och fötter när redskapet transporteras.
- Ignorerade eller förbisedda säkerhetsåtgärder kan leda till skador på användaren eller till skador på egendom.

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

Vibrationer (Hand-arm-vibration)

V-HB 8200	V-HB 13000
17,7 m/s ²	15,9 m/s ²
K = 1,5 m/s ²	K = 1,5 m/s ²

Varning:

De verkligt förekommande vibrationsvärdena under användning av maskinen kan avvika från angivna värden i bruksanvisningen respektive från tillverkaren. Detta kan förorsakas av följande faktorer, som man ska beakta innan och under användandet.

- Hårdheten på underlaget som ska bearbetas
- används maskinen rätt
- är driftstillståndet för maskinen i ordning

Om du får en otrevlig känsla eller en hudfärgning på händerna, under arbetet med maskinen, ska du omedelbart avbryta arbetet. Lagg in

tillräckligt med vilopausar. Läger man inte in tillräckligt med vilopausar kan det leda till hand-arm-vibrationssyndrom.

Man ska göra en uppskattning av belastningsgraden beroende på arbetet resp. användningen av maskinen och lägga in respektive vilopausar. På detta sätt kan belastningsgraden under hela arbetstiden väsentligt minskas. Minimera risken som du blir utsatt för vid vibrationer. Sköt maskinen enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

Undvik användning av maskinen vid temperaturer på t=10°C eller lägre. Gör en arbetsplan genom vilken vibrationsbelastningen kan begränsas.

Säkerhetsanvisningar

Läs noga igenom och beakta anvisningarna nedan samt alla tillämpliga nationella säkerhetsbestämmelser och branchföreningars föreskrifter om att förebygga olyckor, innan du börjar använda maskinen för att skydda både dig själv och andra, för möjliga faror.

 Ge säkerhetsanvisningarna till alla personer, som arbetar med maskinen.

 Spara dessa säkerhetsanvisningar väl.

- Den som arbetar med skakplattan, måste ha en utbildning som motsvarar den tänkta arbetsinsatsen och vara förtrogen med användningen av skakplattan och personskyddsutrustningen.
- Informera dig med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Använd inte maskinen till sådant som den inte är koncipierad för (se Användning enligt föreskrift).
- Var uppmärksam. Koncentrera dig på arbetet. Arbeta förnuftigt. Använd inte apparaten om du är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks oaksamhet kan leda till allvarliga personskador vid användning av elverktyget.
- Barn och ungdomar under 18 år, liksom personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen får inte använda redskapet.
- Arbeta aldrig när personer, särskilt barn eller husdjur är i närheten.
- Andra personer, i synnerhet barn, får inte beröra verktygen eller motorn.
- Läs och beakta bilagda motoranvisning. Bevara den för senare användning.

Personlig skyddsutrustning

- **Arbeta aldrig utan lämplig skyddsutrustning:**
 - bär inga löst sittande kläder eller smycken, dessa kan fastna i rörliga maskindelar.
 - Använd hårnät vid långt hår
 - skyddsglasögon
 - hörselskydd
 - Kraftiga skor med tåskydd (säkerhetsskor)
 - Långa byxor
 - Kraftiga handskar
 - Andningsskydd vid dammiga arbeten
 - Brandsläckare och spade (de kan uppstå gnistor under arbetet)
 - Första-hjälpen-material
 - ev. mobiltelefon

Säkerhetsanvisningar - Innan arbetet

Genomför följande kontroller innan du tar redskapet i drift samt regelbundet under arbetet. Följ de respektive avsnitten i originalbruksanvisningen:

- Är redskapet komplett och föreskriftsenligt monterad?
- Befinner sig redskapet i ett gott och säkert tillstånd?
- Är handtagen rena och torra?
- Konstatera före arbetets början, att:
 - inga ytterligare personer, barn eller djur uppehåller sig i arbetsområdet
 - du har möjlighet att gå undan bakåt utan hinder
 - du står säkert.
- Finns det ingen risk för att snubbla på arbetsplatsen? Håll ordning inom ditt arbetsområde! Oordning kan leda till olycksfall. Risk att snubbla!
- Ta hänsyn till miljöns inflytande:
 - Arbeta inte under otillräckliga ljusförhållanden (t.ex. dimma, regn, snöyra eller skymning).
 - Använd aldrig redskapet i närheten av brännbara vätskor eller gaser – Brandfara!
 - Användaren ansvarar för olycksfall eller faror som kan uppstå för andra personer eller dessa personers ägodelar.

Säkerhetsanvisningar - Manövrering

- **Arbeta aldrig med bara en hand.** Håll alltid redskapet med båda händerna.
- Arbeta aldrig med
 - sträckta armar
 - vid ställen som är svåra att nå
- Håll säkerhetsavståndet, som är angivet på handtaget.
- När motorn går, får man inte lyfta eller bära iväg redskapet
- Koppla från redskapet vid arbetspauser och lägg aldrig ifrån dig redskapet så att någon annan kan skadas. Säkra apparaten mot obehörig användning.

Säkerhetsanvisningar - Under arbetet

- Arbeta inte ensam. Håll ständigt ljud- och synkontakt med andra personer, som i nödfall kan hämta hjälp omedelbart.
- Stoppa omedelbart motorn vid hotande fara eller i nödfall.
- Låt apparaten aldrig vara igång utan uppsikt.
- **Apparaten producerar skadeämnen!** Låt aldrig apparaten vara igång i slutna eller dåligt ventilerade rum. Se till att det är tillräckligt luftutbyte, när du arbetar i diken, gravar eller trånga utrymmen. **Det finns risk för kolmonoxidförgiftning eller kvävningsdöd!**
- Avsluta genast arbetet om plötsliga kroppsliga besvär uppträder (t.ex. huvudvärk, yrsel, illamående, osv.) – Det är då ökad olycksfallsrisk!
- Överbelasta inte maskinen! Du arbetar både bättre och säkrare inom maskinens angivna effektområde.
- Ta pauser under arbetet så att motorn kan svalna.
- Ställ inte den varma apparaten på torrt gräs eller brännbara material.
- Grip aldrig tag i ljuddämparen och motorn medan motorn går eller kort efter att den stannat. Risk för brännskador!



Allmänna säkerhetsanvisningar

- Sköt om apparaten med omsorg:
 - Följ underhållsföreskrifterna.
 - Se till att handtagen är torra och fria från kåda, olja och fett.
- Kontrollera så att maskinen inte upvisar några skador:
 - Innan man använder maskinen måste man noggrant kontrollera att skyddsanordningarna fungerar korrekt och enligt föreskrift. Kör endast maskinen med kompletta och korrekt placerade säkerhetsanordningar och ändra inte något på maskinen som skulle kunna minska säkerheten.
 - Kontrollera att de rörliga delarna fungerar korrekt och inte är fastklämda samt att inga detaljer är skadade. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att maskinen ska fungera korrekt.
 - Skadade säkerhetsanordningar eller detaljer måste repareras fackmässigt av en erkänd fackverkstad eller bytas ut om inget annat har angetts i driftinstruktionen.
 - Skadade eller oläsliga säkerhetsklistermärken skall bytas ut.
- Låt inget verktyg fastna!
Kontrollera alltid innan inkopplingen, att alla verktyg är borttagna.
- Förvara icke nyttjade redskap på en torr och låst plats oåtkomliga för barn.
- Stäng av maskinen och dra av tändstiftskontakten:
 - vid reparationsarbeten
 - vid underhålls- och rengöringsarbeten
 - vid åtgärdande av störningar
 - vid transport och lagring
 - när du lämnar maskinen (även vid kortvariga avbrott)



Utför inga ytterligare reparationer på maskinen, än de som är beskrivna i kapitlet "Underhåll", utan ta kontakt direkt med tillverkaren eller hans vederbörande kundtjänst.



Reparationer på andra delar av maskinen skall utföras av tillverkaren eller ett av dennes kundserviceställen.



Använd bara originalreservdelar, tillbehör och specialtillbehör. Användning av andra reservdelar kan leda till olycksfall för användaren.

Säkerhetsanvisningar för skakplattan

- **Under arbetet ska man alltid bära kraftiga skor (säkerhetsskor) och långa byxor.** Arbeta inte barfota eller med lätta sandaler med redskapet.
- Innan du använder redskapet, ska du se till att inga barn eller djur finns i närheten.
- För att undvika skador ska man hålla händer, fingrar och fötter borta från grundplattan.
- Se vid arbetet till att du alltid befinner dig bakom maskinen när motorn går. Gå ej heller aldrig vid sidan om eller framför maskinen.
- Lägg inga verktyg eller andra redskap under skakplattan.
- Om du stöter på främmande föremål, koppla från redskapet och dra bort tändstiftskontakten. Kontrollera om det uppkommit skador innan du startar på nytt. Finns det skador ska du låta reparera redskapet.
- Överbelasta inte maskinkapaciteten genom att försöka packa för djupt eller för snabbt i en genomkörning.
- Arbeta aldrig med redskapet med hög hastighet på hård eller halkig yta.
- Håll dig borta från kanter och gropar och undvik manövreringar som kan få skakplattan att tippa.

- Var försiktig vid arbete på grus eller då du korsar över grusbelagda uppfarter, vägar eller gator. Var vaksam mot dolda faror eller trafik. Ta inte med passagerare.
- Rör dig alltid försiktigt över lutningar och i motriktning, för att förhindra att skakplattan tippar över dig.
- Använd redskap, tillbehör, arbetsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetet som ska utföras. Att använda detta redskap till annat än det som det är avsett för, kan leda till farliga situationer.

Förfarande vid nödfall

- Påbörja lämpliga första-hjälpen-åtgärder anpassat till den skadade och begär fortast möjlig hjälp från en kvalificerad läkare.
- Skydda den skadade mot ytterligare skador och försök att få den skadade att vara lugn

Säkerhetsanvisningar – Säker hantering av bränslen



Bränsle och bränsleångor är eldfarliga och kan förorsaka allvarliga skador vid inandning eller vid beröring av huden. Vid hantering av bränslen är därför försiktighet påbjuden och en god ventilation ska finnas.



- Rök inte under tankning och undvik också öppen eld.
- Bär handskar under tankningen.
- Tanka inte i slutna rum.
- Koppla ifrån apparaten och låt den svalna.
- Öppna tanklocket försiktigt, så att ev. övertryck jämnas ut.
- Spill inte ut bränsle eller olja. Rengör apparaten genast om du spillt ut bränsle eller olja. Byt kläder genast om du spillt ut bränsle eller olja.
- Se till att inget bränsle rinner ner i jorden.
- Stäng tanklocket ordentligt efter tankningen och se till att det inte lossar under arbetet.
- Se till att tanklocket och bensenledningarna är täta. Vid otäthet får apparaten inte tas i drift.
- Använd aldrig en apparat med skadad tändkabel eller tändstiftskontakt! Risk för gnistbildning!
- Transportera och lagra bränsle bara i därför tillåtna och märkta behållare.
- Håll bränslet oåtkomligt för barn.
- Transportera och lagra inte bränsle i närheten av brännbara eller lättantändliga ämnen, liksom gnistor eller öppen eld.
- Avlägsna dig minst tre meter från tankningsplatsen vid start av apparaten.

1 Apparatbeskrivning/ Reservdelar

☞ Ta del av bifogade montage- och manövreringsblad.

Pos (delvis utan bild)	Beteckning	Beställnings- nummer.	
		V-HB 8200	V-HB 13000
1	Bensinmotor	-	-
2	Handtag	372932	
2a	Styrstång	372982	-
3	Gasspak	372921	
4	Handvredsskruv M10 x 45	372995	
5	Vinkelplatta med gummi anslaget	372994	
6	Hjul	372915	
7	Axel	372916	
8	Säkringsbult	372910	
9	Chassi	372918	
10	Bult Ø 14 x 100	372908	
11	Gummimatta	372989	372920
12	Klämplatta	372990	372919
13	Oljepåfyllningsskruv excenter	372944	
14	Tättningsring till oljepåfyllningsskruv excenter	372927	
15	Tanklock	372535	359353
16	Bensinpåfyllnadsfilter	372931	
17	Bränsletank	-	-
18	Chokespak	-	
19	Motorbrytare	-	-
20	Linhandtag	-	-
21	Startsnöre	-	-
22	Remkapsling	372977	372940
23	Kontramutter	-	-
24	Kilrem	372996	372997
25	Spännskruv för kilrem	-	-
26	Kilremsskiva motor	-	-
27	Kilremsskiva excenter	-	-
28	Lock luftfilter	372967	
29	Luftfilter	-	-
30	Skumplastfilter.	372970	
31	Pappersfilter:	372971	
32	Tändstiftskontakt	385671	
33	Tändstift	372964	
34	Tändstiftsnyckel	381846	
35	Ljuddämpare/avgasrör	-	
36	Oljeavtappningsslang	372934	
37	Oljepåfyllningsskruv motor	372965	-
37a	Tättningsring till oljeavtappningsskruv	-	-
38	Tätning luftfilter	-	-
39	Transportstänger	372980	372913
40	Höger skyddsbygel	372991	372998
41	Vänster skyddsbygel	372992	372999
42	Säkerhetsklistermärke	372907	

Montering

Handtag

Modell V-HB 8200:

2 Fäll ut styrstången (2a).

3 Fäst handtaget (2) med 2 sexkantskravar M 8 x 50, med 2 brickor och 2 muttrar på styrstången (2a).
Skruva upp vinkelplatta (5) med det handvredsskruv på (4) Styrstång (2a).

Modell V-HB 13000:

- 4** Fäst handtaget (2) på skakplattan:
2 sexkantskruvar [M10x20mm], 2 brickor [A 10,6 mm] und 2 fjädersprinterna [Ø 10mm].
Skruva upp vinkelplatta (5) med det handvredsskruv på (4) Styrstång (2a).
- 5** Fäst gasspaken (3) med en sexkantskruv [M 5 x 25mm] och bricka på handtaget.

Chassi

- 6** Skjut hjulen (6) på axeln (7) och säkra dessa med vardera en fjädersprint och brickorna
- 7** Lossa du fjädersprinten och skjuter in axeltrumman. Säkra axlarna i det aformade läget med hjälp av fjäderpluggarna
- 8** Stick chassits hållare (9) mellan hållaren till skakplattan. Förbind bägge genom att skjuta genom bultarna (10) [Ø 14 x 100 MM] och säkra dem med en fjädersprint
- i** Om man inte kan skjuta genom bultarna utan besvär, drar du tillbaka säkringsbulten (8) något

Gummimatta

- Ställ skakplattan på gummimattan.
- 9** Fäst gummimattan (12) med klämplattan (12) på grundplattan (A).
- V-HB 8200:**
2 sexkantskruvar [M10x25], 2 fjädersprinterna [Ø 10mm] och 2 brickor [A 10].
- V-HB 13000:**
3 sexkantskruvar [M10x25], 3 fjädersprinterna [Ø 10mm] och 3 brickor [A 10].
- i** Använd bara gummimattan när du ska packa gatsten, betongplatta eller liknande.
Andra material som grus, makadam osv. får inte bearbetas med gummiplattan.



Förberedelse inför idrifttagningen

- i** Motorn till skakplattan levereras inte med bensin eller olja.
Tanka skakplattan som det står beskrivet under "Tankning" i "Bruksanvisning motor".

Oljevakt

Motorn till skakplattan är försedd med en oljevakt, eftersom motorn kan skadas vid för låg oljenivå.
Vid för låg oljenivå, kopplas motorn från av sig själv. I detta fallet fyller du på motorolja, som det beskrivs i avsnittet "Kontroll av oljenivån".

- i** Ytterligare information om motorn får du från den bifogade "Bruksanvisning motor".

Idrifttagande

- ➔ Kontrollera att maskinen är komplett monterad och att alla anvisningar har beaktats i samband med monteringen.
- ➔ Kontrollera före varje användning:
- om apparaten har några skador.
 - om det finns någon lös fastsättning

- ➔ Se till att TILL/FRÅN-brytaren, gasspaken och redskapet fungerar enligt föreskrifterna.



Använd ingen apparat vars brytare inte slår till och ifrån. Skadade brytare måste omedelbart repareras eller bytas av kundtjänsten.

- i** Apparats motor levereras inte med bensin eller olja. Tanka som det står beskrivet under "Tankning".

- i** Ytterligare information om motorstart får du från den bifogade "Bruksanvisning motor".

Innan arbetet påbörjas



Tänk på följande före arbetets start:

- ➔ Du får inte ta maskinen i drift förrän du har läst denna driftinstruktion, beaktat alla angivna hänvisningar samt monterat maskinen som beskrivits.
- ➔ Se till att du har en ren arbetsplats.
- ➔ Konstatera före arbetets början, att:
- Redskapet ska vara i ett gott och säkert tillstånd
 - alla skruvar är ordentligt åtdragna.
 - inga ytterligare personer, barn eller djur uppehåller sig i närområdet
 - du har möjlighet att gå undan bakåt utan hinder
 - du står säkert.

Arbeta med skakplattan



Redskapet kan användas till packning av mindre och medelstora ytor.



Arbeta inte på betongytor eller på mycket hårda, torra och mycket packade ytor.

Då börjar redskapet att studsas upp i stället för att vibrera, någon som leder till att skakplattan och motorn kan förstöras.

Chassi

För lättare transport är skakplattan utförd med ett chassi. Innan arbetets början svänger man chassit till arbetsställning.

- 10** Dra ut fjädersprinten (8).
Sväng chassit (9) under skakplattan.

Arbetsanvisningar



Risk för personskador! Arbeta bara med skor med tåskydd (säkerhetsskor).

- i** Skakplattan är försedd med en centrifugalkoppling, som ser till att växellådan roterar med vid ökande varvtal.
Se till att redskapet alltid arbetar med full gas. Går motorn med lägre varvtal, leder detta till reducering av packningskraften och lägre körhastighet. Detta kan ha till följd en ökad förslitning av maskinen.

⚠ Skulle redskapet vibrera ovanligt kraftigt eller med högt ljud, ska du omedelbart koppla från motorn. Kontrollera redskapet.

- Skakplattan rör sig självständigt framåt under driften. På plan mark behöver man inte utöva någon kraft på handtaget.
- Du kan styra redskapet genom att du vrider handtaget lätt åt vänster eller åt höger.
- Tryck skakplattan något framåt på ojämn mark eller i lättare stigningar.

⚠ Arbeta i lutning

11 Arbeta med redskapet bara i lutningar med mindre än 10° lutning.

- Tanka redskapet bara till hälften.
- När du arbetar i lutningar, kör först uppför backen.

12 Arbeta aldrig helt eller delvis på tvären i en lutning.

- Var försiktig vid riktningssväng!
- Reducera hastigheten på lutande ytor genom att du drar handtaget mot er.

 Beroende på markbeskaffenheten behöver du för en optimal packning 3 - 4 körningar.

 En viss mängd fuktighet i jorden behövs, men för stor fuktighet förhindrar dock en bra packning. Om marken är mycket fuktig, vänta med packningen tills den torkat upp.

 Vid användning av skakplattan på asfalt, är det nödvändigt att man använder en vattensprinkler, för att förhindra att bottenplattan fastnar på den heta asfalten.

 Använd en gummimatta när du ska packa gatsten, betongplatta eller liknande.

 Om marken är så torr att det bildas dammoln under driften, ska man tillsätta lite vatten för att förbättra packningen. Detta förhindrar också att luftfiltret tillstoppas för fort.

⚠ Följ under alla omständigheter säkerhetsanvisningarna!

Arbetets början

 Starta redskapet som det beskrivs i kapitel "Drift" i Bruksanvisning-motor.

 När motorn värmts upp något, ställen du gasspaken i läge H.

 Skakplattan börjar vibrera och rör sig framåt.

Underhåll och rengöring



Före alla underhålls- och rengöringsarbeten

- Stäng av motorn och låt den svalna!
- Dra bort tändstiftskontakten



– skyddshandskar tas på för att undvika skador.



– Utför inte underhållsarbeten i närheten av öppen eld. (Brandfara)

Mera omfattande underhålls- och rengöringsarbeten än de som har beskrivits i detta kapitel får endast utföras av kundservice.

Säkerhetsanordningar som har avlägsnats i underhålls- och rengöringssyfte måste ovillkorligen åter placeras korrekt samt kontrolleras.

Använd enbart originaldelar. Andra delar kan leda till oförutsedda maskin- och personsador.

Underhåll

För att garantera att man kan använda apparaten under en lång tid och på ett tillförlitligt sätt skall man genomföra följande underhållsarbeten med regelbundna mellanrum.

Kontrollera att apparaten inte har några uppenbara fel som

- Lösa fastsättningar
- Slitna eller skadade konstruktionsdetaljer
- Att skydd eller skyddsanordningar är korrekt monterade och intakta.
- Att tanklocket och bränsleledningarna är täta

ⓘ Nödvändiga reparationer eller underhållsarbeten skall genomföras innan man använder apparaten.

Kontrollera kilremmen

Kontrollera kilremmen efter de första 20 driftstimmarna, därefter var 50:e drifttimme.

13 Ta bort remkapslingen (22).

Kontrollera om kilremmen har sprickor, fransar eller är sliten

⚠ Ersätt omedelbart en skadad kilrem

14 Kontrollera kilremmens spänning

ⓘ Kilremmen är rätt spänd om den kan tryckas ner 10 mm.

Spänn kilremmen

15 Lossa de fyra skruvarna på motorn (1).

16 Lossa kontramuttern (B) och spänn kilremmen (22) med skruven (23)

17 **ⓘ** Se till att remskivorna på kopplingen (26) och excentern (27) ligger i linje med varandra fluchten.

Byt kilremmen

15 Lossa de fyra skruvarna på motorn (1).

16 Lossa kontramuttrarna (B) och skruvarna (23)
 Flytta motorn så mycket att du lätt kan ta av kilremmen.
 Lägg på en ny kilrem (23).

14 Spänn kilremmen genom att flytta motorn, så att kilremmen kan tryckas ner 10 mm .

17 Se till att remskivorna på kopplingen (26) och excentern (27) ligger i linje med varandra fluchten.

15 Dra åter fast skruvarna på motorn

13 Sätt åter på remkapslingen

Byt excenterolja

Byt excenterolja efter 200 driftstimmar.

ⓘ Låt excentern svalna innan du byter olja.

13 Ta bort remkapslingen(22) och kilremmen (23).

18 Lossa skruvarna på excenterkapslingen och lyft hela den övre delen av skakplattan tillsammans med motorn.

 Skruva ut oljeavtappningsskruven (13).

 Kontrollera tätningsringen(14) och byt den vid behov.

19 Tippa excenterkapslingen och låt oljan rinna ut i ett lämpligt kärl på ca. 0,5 l.

 Kontrollera om det finns metallspån i oljan.

- ⇨ Ställ åter excenterkapslingen rakt och fyll på ny olja.
- ⇨ Skruva åter in oljeavtappningsskruven (13) med tätningssringen (14).
- ⇨ Ta bort oljerester och föroreningar.

18 Montera den övre delen av skakplattan och sätt tillbaka kilremmen och remkapslingen.

Excenterolja

- ⇨ Rekommenderad excenterolja: SAE 20W eller ATF Dextron III

Oljemängd V-HB 8200 ca. 0,06 l

Oljemängd V-HB 13000 ca. 0,1 l

Rengöring

i Rengör apparaten noga efter varje användning, så att en felfri funktion bibehålls.

- Rengör regelbundet alla rörliga delar.
- Rengör kåpan med en mjuk borste eller en torr trasa.
- Rengör inte maskinen med rinnande vatten eller högtrycksspruta.
- Använd inga lösningsmedel (bensin, alkohol, etc.) på plastdelarna, eftersom dessa kan skadas.
- Håll handtaget fritt från olja och fett.



Vatten, lösningsmedel och poleringsmedel får ej användas.

- **20** Håll cylinderns kylflänsar (C) fria från damm och smuts
- Rengör grundplattans undersida, så snart packad jord fastnar på den. Håll grundplattans undersida ren och blank.

Transport



Innan varje transport

– **Stäng av motorn och låt den svalna!**

- Transportera alltid redskapet i upprätt läge, för att förhindra att bränslet rinner ut.
- **21** Använd transportstängerna (39) vid transport med en kran.
- Säkra redskapet mot att tippa eller glida iväg, om du transporterar det med en kran.
- Transportera apparaten i bilen bara i bagageutrymmet eller separat transportutrymme. Säkra då redskapet så att det inte tippas eller läcker ut bränsle.

Lagring

- Förvara maskinen, när den inte används, i torrt, stängt utrymme utom räckvidd för barn, dock inte sidan om en öppen spis, ugn eller varmvattenberedare eller andra apparater som kan avge gnistor.
- Låt motorn svalna innan du ställer undan den.
- Tänk på följande inför en längre lagring, för att förlänga redskapets livslängd och för att säkerställa en enkel användning:
 - ⇨ Gör en grundlig rengöring.
 - ⇨ Behandla alla rörliga delar med en miljövänlig olja.
 - i** Använd inte fett.
 - ⇨ Töm bränsletanken helt.
 -  Avfallshantera rester från bränslet enligt gällande föreskrifter (miljövänligt).

- ⇨ Kör förgasaren tom.



Ytterligare information om lagring av motorn får du från den bifogade "Bruksanvisning motor".

Lagra bensin

- ⇨ Bränsle är begränsat lagerhållbar. Den åldras. Bränslen och bränsleblandningar som är lagrade för länge kan leda till startproblem. Lagra därför bara så mycket bränsle som du kan behöva under en månad.
- ⇨ Lagra bränsle bara i därför tillåtna och märkta behållare. Förvara bränslebehållare torrt och säkert.
- ⇨ Se till att bränslebehållarna lagras utom räckhåll för barn.

Garanti

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

Underhålls- och rengöringsschema

Underhållsarbeten	Före användning	Efter varje användning	Efter de första 20 driftstimmarna	Var 50:e timme	Var 100:e timme	Vid behov /skada	Varje säsong
Tanka	♦						
Gasspak, Till-Frånbrytare - Funktionskontroll	♦						
Gasspak, Till-Frånbrytare - Låt byta ut						♦	
Startsnöre - Funktionskontroll	♦						
Startsnöre - Låt byta ut						♦	
Kontrollera bränsleledningar	♦						
Kontrollera förslutningen till bränsletanken	♦						
Byta						♦	
Rengör bränsletank				♦		♦	♦
Rengör bränslefilter						♦	
Byt bränslefilter						♦	
Kontrollera oljenivån	♦						♦
Fyll på olja						♦	
- Byt			♦	♦			♦
Rengöring av luftfilter	Var 20:e timme						
Byt luftfilter						♦	
Kontrollera tändstift och tändstiftskontakt					♦		♦
Byt tändstift							♦
Kontrollera / spänn kilremmen				♦			♦
Byt						♦	
Kontrollera maskinen	♦						♦
Rengör maskinen		♦					♦
Byt säkerhetsetikett						♦	
Kontrollera grundplattan	♦						
Rengör grundplattan		♦				♦	
Byt excenterolja	Var 200:e timme						

Möjliga störningar



Innan någon störning åtgärdas:

- Stäng av motorn och låt den svalna!
- Dra bort tändstiftskontakten
- Bär handskar

☞ Varje gång en störning har åtgärdats skall man åter sätta alla säkerhetsanordningar i drift samt kontrollera dessa.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärder
Motorn går inte	☞ Fel ordningsföljd vid startförlopp ☞ Luftfilter försmutsat ☞ Bränslefilter tillstoppat ☞ Bristande bränslematning ☞ Fel i bränsleledningen ☞ Oljenivån för låg, oljenivåvakten har reagerat ☞ Utkastarmekanismen är defekt ☞ Motorn "sur". ☞ Tändstiftskontakten inte påsatt ☞ Ingen tändningsgnista ☞ Motor defekt ☞ Förgasaren defekt	☞ Se till att det är rätt startföljd ☞ Rengör eller byt luftfilter ☞ Rengör eller byt bränslefilter ☞ TANKA ☞ Kontrollera om bränsleledningen har vikningar eller skador ☞ Fyll på motorolja (se kapitel "Kontroll av motoroljenivån") ☞ Kontakta kundtjänst ☞ Skruva ut tändstiftet, rengör och torka; Dra i startsnöret flera gånger; Skruva åter i tändstiftet ☞ Stick på tändstiftskontakten ☞ a) Rengör eller byt tändstift ☞ b) Kontrollera tändkabeln ☞ c) Störningen kan inte åtgärdas? ☞ Kontakta kundtjänst ☞ Kontakta kundtjänst ☞ Kontakta kundtjänst
Motorn startar med dör genast igen	☞ Felaktig förgasarinställning (tomgångsvarvtal)	☞ Kontakta kundtjänst
Motorn går oroligt och hackar	☞ Förgasaren defekt ☞ Tändstiftet sotigt ☞ Bränsleledningen tillstoppad ☞ Vatten eller smuts i bränsletanken	☞ Kontakta kundtjänst ☞ Rengör eller byt tändstift tändstiftskontakt ☞ Rengör bränsleledningen och -filtret ☞ Töm bränsletanken och fyll på nytt bränsle
Apparaten arbetar inte med full effekt	☞ Luftfilter är försmutsat ☞ Avlagringar vid gasspaken / gaspådraget	☞ Rengör eller byt luftfilter ☞ Rengör gasspaken / gaspådraget
Skakplattan slår upp	☞ För högt varvtal och för hårt underlag ☞ Underlaget för hårt	☞ Reducera varvtalet ☞ Marken kan inte packas ytterligare

Tekniska data

Modell	V-HB 8200	V-HB 13000
Tillverkningsår	se sista sidan	
Motor	4-Takt Benzin - OHV	
Motoreffekt	1,5 kW / 3600 min ⁻¹	4,2 kW / 3600 min ⁻¹
Slagvolym	79 cm ³	208 cm ³
Tomgångsvarvtal	1800 ± 150 min ⁻¹	1450 min ⁻¹ +200/-150min ⁻¹
Packningstryck	8,2 kN	13 kN
Körhastighet	25 m/min	15 m/min
Vibrationsstötär	5900 vpm	5500 vpm
Packningsdjup	20 cm	30 cm
Grundplatta	495 x 380 mm	520 x 445 mm
Bränsletank-innehåll:	1,1 l	3,8 l
Bränsle	Bensin (blyfri), Oktantal åtminstone 95 ROZ	
Oljetankinnehåll	0,35 l	0,6 l
Olja	SAE 10 W-30 / Klassifikation "SF" eller högre	
Hand-arm-vibration (enligt EN 1033:1995)	$a_{vhw} = 17,7 \text{ m/s}^2$	$a_{vhw} = 15,9 \text{ m/s}^2$
Mätosäkerhetsfaktor K	K = 1,5 m/s ²	K = 1,5 m/s ²
Uppmätt bullernivå L _{WA} (uppmätt enligt direktiv 2000/14/EG)	101,2 dB (A)	101,8 dB (A)
Garanterad bullernivå L _{WA} (uppmätt enligt direktiv 2000/14/EG)	104 dB (A)	106 dB (A)
Mätosäkerhetsfaktor K	K = 2,19 dB (A)	K = 2,18 dB (A)
Ljudtrycksnivå L _{PA} (uppmätt enligt direktiv 2000/14/EG)	89,5 dB (A)	89,3 dB (A)
Mätosäkerhetsfaktor K	K = 3,0 dB (A)	K = 3,0 dB (A)
Vikt	52 kg	80 kg

Förbehåll för tekniska förändringar!



Tento prístroj nesmiete spustiť predtým do prevádzky, až pokiaľ si neprečítate tento návod k obsluhu a nebudete dodržiavať všetky v ňom uvedené pokyny a upozornenia a prístroj nezmontujete podľa návodu.

Návod si dobre odložte pre použitie v budúcnosti.

Obsah

Obsah dodávky	92
EU- Prehlásenie o zhode	92
Symbole v návode	93
Symbole prístroja	93
Prevádzkové časy	94
Určenie použitia tohto prístroja	94
Ostatné riziká	94
Vibrácie (chvenie ruka - paža)	94
Bezpečnostné pokyny	94
– Osobná ochranná výstroj	94
– Bezpečnostné pokyny – Pred uvedením do prevádzky	95
– Bezpečnostné pokyny – Obsluha	95
– Bezpečnostní pokyny – V priebehu práce	95
– Všeobecné pokyny	95
– Bezpečnostné pokyny pre používanie vibračnej platne	96
– Zachovanie sa v núdzovom prípade	96
– Bezpečné zaobchádzanie s palivom	96
Popis stroja/Náhradné diely	96
Montáž	96
Pred uvedením do prevádzky	97
Uvedenie do prevádzky	97
Pred začatím práce	97
Práca s vibračnou platňou	97
– Podvozok	97
– Pracovné pokyny	98
– Začiatok práce	98
Údržba a čistenie	98
– Údržba	98
– Kontrola klinového remeňa	98
– Napnutie klinového remeňa	98
– Výmena klinového remeňa	99
– Výmena výstredníkového oleja	99
– Čistenie	99
Preprava	99
Skladovanie	99
Záruka	99
Plán údržby a čistenia	100
Možné poruchy	101
Technické dáta	102

Obsah dodávky

Po vybalení skontrolujte obsah kartónu na

- kompletnosť
- príp. poškodenia dopravou

Výhrady oznámte okamžite obchodníkovi, podávateľovi príp. výrobcovi. Neskoré reklamácie nebudú uznané.

1



- Jednotka zariadenia k zmontovaniu
- Rukoväť
- Podvozok
- Transparentná rohož z polyuretánu (čiastočne zvláštne príslušenstvo)
- Vrečko so skrutkami
- Vrečko s príslušenstvom - Sviečkový kľúč
- Návod na použitie
- Montážny a ovládací list
- Návod na montáž
- Záručné prehlásenie

ES Prehlásenie o zhode

Č. (S-No.): 28218 → V-HB 8200

Č. (S-No.): 28225 → V-HB 13000

Na základe smerníc ES 2006/42

My,

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

prehlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

Verdichtungsmaschine (Zhutňovací stroj)

typ/model V-HB 8200 a V-HB 13000

Sériové číslo: 000001 – 020000

zodpovedajú vyššie uvedeným smerniciam ES a taktiež zodpovedajú nasledujúcim smerniciam ES:

2014/30/EG a 2000/14/EG.

Zpracované boli nasledujúce harmonizované normy:

EN 500-4:2011

Zhodné hodnotenie sa riadi podľa: 2000/14/EU - príloha VI

	V-HB 8200	V-HB 13000
Nameraná hladina akustického výkonu L _{WA}	101,2 dB (A)	101,8 dB (A)
Garantovaná hladina akustického výkonu L _{WA}	103 dB (A)	104 dB (A)

Archiv technické dokumentácie:

Altrad Lescha Atika GmbH - Technické oddelenie -

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau - Germany

Burgau, 17.02.2021

v poverení

v poverení. G. Koppenstein

Vedenie odd. konštrukcie

Symbole v návode

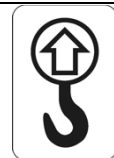
	Hroziace nebezpečenstvo alebo nebezpečná situácia. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k vážnym zraneniam alebo k vecným škodám.
	Dôležité pokyny na zaobchádzanie so strojom. Nedodržanie týchto pokynov spôsobí poruchy na stroji.
	Pokyny na používanie stroja. Tieto pokyny vám pomôžu váš stroj optimálne využívať.
	Montáž, ovládanie a údržba. Tu je dokonale vysvetlené, čo všetko je potrebné vykonať.
	Dôležité pokyny pre ekologické zaobchádzanie pri práci so strojom. Nedodržanie týchto pokynov vedie ku škodám prírodného prostredia.
	Ak je v priložených návodoch uvedené číslo obrázka, preštudujte a porovnajte ho s textom.

Symbole prístroja

	Varovanie! Vibračná platňa môže spôsobiť vážne zranenia.
	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod a dodržiavajte v ňom uvedené bezpečnostné pokyny.
	Noste ochranu očí a sluchu.
	Vždy noste ochranné rukavice.
	Použite ochrannú pracovnú obuv.
	Je prísne zakázané odstraňovať alebo meniť ochranné a bezpečnostné prvky na stroji.
	Benzín a olej sú vznetlivé látky a môžu explodovať!
	Nedotýkajte sa otáčajúcich sa častí
	Starého oleja sa zbavte podľa zákona (zberné miesto). Je zakázané vylievat' starý olej do pôdy alebo zmiešať ho s odpadom.
	Nebezpečenstvo otravy výfukovými splodinami. Prístroj neštartujte a nenechávajte bežať v uzavretých priestoroch i keď máte otvorené okná a dvere.
	Pred opravami, údržbou a čistením prístroja vždy vypnite motor a odpojte káblovú koncovku od sviečky.
	Dávajte pozor na horúce povrchy prístroja-nebezpečenstvo popálenia. Povrch prístroja môže byť horúci i po ukončení práce a vypnutí prístroja ešte nejaký čas.



Deti a prizerajúce sa osoby držia mimo svojho pracovného priestoru.



Bod zdvihu



Palivá (Benzín)

V-HB 8200:



Pozícia Sýtič „Otvorený“/„Zatvorený“

V-HB 13000:



← Pozícia Sýtič „zatvorený“

→ Benzínový kohútik otvorený ZAP

ON ↔ OFF

Vypnutý motor — OFF

Zapnutý motor — ON

L ↔ H

Plynová páčka v pozícii „L“ → Beh naprázdno

Plynová páčka v pozícii „H“ → Plný plyn



Stupeň rýchlosti MIN.

Stupeň rýchlosti MAX.



Výrobok zodpovedá daným špecifickým požiadavkám smerníc EU pre tieto produkty.

Prevádzkové časy

Prosíme, dodržiavajte miestne predpisy o ochrane pred hlukom.

Určenie použitia prístroja

- Vibračná platňa je určená výlučne na opravu a udržiavanie menších a stredných plôch, základov, terás, prístupov, na použitie v záhrade a na podobné práce.
- Stroj je určený na zhutňovanie voľných, zrnitých podláh, ako je piesok, drobný štrk, drvený kameň, alebo ako sú zmesi z týchto materiálov.
- Stroj sa nesmie používať na zhutňovanie súdržných podláh ako íl alebo hlina.
- Tento stroj smie obsluhovať iba jedna osoba.
- Akékoľvek iné použitie, obzvlášť použitie v živnostenskej, remeselníckej alebo priemyselnej oblasti, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí.
- **Riziko nesie sám používateľ.**
- K použitiu podľa predpisov patrí aj dodržiavanie výrobcom predpísaných podmienok pre prevádzku, údržbu a rekonštrukciu a dodržiavanie bezpečnostných predpisov uvedených v návode.
- Platný predpísaný súbor pokynov na zabránenie úrazov, rovnako ako všeobecne známe pracovno-medicínske pravidlá a bezpečnostné, technické pravidlá je potrebné za všetkých okolností vždy dodržiavať.

- Svojevoľné zmeny na stroji vylučujú ručenie výrobcu za akékoľvek vzniknuté škody všetkého druhu.
- Prístroj môžu používať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a o práci s ním poučené. Opravné práce môžu vykonávať iba oprávnené servisné strediská.

Ostatné riziká

⚠ Aj napriek dodržaniu všetkých pokynov výrobcu z hľadiska bezpečnosti, nedajú sa vylúčiť určité ostatné riziká, ktoré vyplývajú z účelu prístroja a jeho konštrukcie.

Tieto riziká je možné minimalizovať dodržaním všetkých bezpečnostných pokynov, dodržaním všetkých pokynov uvedených v kapitole Použitie stroja a dodržaním pokynov obsiahnutých v návode na použitie.

Ohľaduplnosť a sústredenie pri práci znižujú riziko zranenie osôb a iných poškodení.

- Riziko poranenia rúk a nôh, ak sa tieto dostanú do blízkosti alebo pod vibračnú platňu.
- Nebezpečenstvo otravy výfukovými splodinami pri použití stroja v uzavretej alebo nedostatočne vetranej miestnosti.
- Nebezpečenstvo poškodenia zdravia vzniká pri nadýchaní zemného prachu alebo výfukových splodín.
- Riziko požiaru a explózie v prípade neodborného zaobchádzania s pohonnými hmotami (benzín/olej)
- Nebezpečenstvo poškodenia zdravia pri dotyku kože s prevádzkovými kvapalinami (benzín, olej).
- Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom dotykom so zástrčkou sviečky pri bežiacom motore.
- Nebezpečenstvo popálenia pri kontakte s rozpalenými časťami stroja.
- Poškodenie sluchu pri dlhotrvajúcej práci bez ochranných slúchadiel.
- Obmedzenie telesnej funkcie, obzvlášť funkcie rúk vibráciami pri príliš dlho vykonávanom pracovnom úkone
- Nebezpečenstvo vnútorného i vonkajšieho poranenia pri práci bez ochranných prostriedkov.
- Nebezpečenstvo poranenia rúk alebo nôh pri preprave stroja.
- Ignorovanie alebo prehliadnutie bezpečnostných opatrení môžu zapríčiniť zranenie užívateľa či majetkovú škodu.

Aj napriek dodržaniu všetkých pokynov nie je možné ďalšie ostatné riziká celkom vylúčiť.

Vibrácie - (chvenie ruka - paža)

V-HB 8200	V-HB 13000
17,7 m/s ² _i	15,9 m/s ² _i
K = 1,5 m/s ²	K = 1,5 m/s ²

Varovanie:

Skutočné emisné hodnoty vibrácií v priebehu práce, ktoré výrobca uvádza, je možné znížiť. Zníženie vibrácií ovplyvňujú nasledujúce faktory:

- Tvrdosť opracovávaného podkladu
- Je stroj správne používaný?
- Je stroj v správnom stave?

Ak pri práci so strojom máte nepríjemné pocity alebo zmeny farby kože, ihneď prácu prerušte. Vykonajte dostatočnú prestávku. Pri práci bez častých prestávok sa môže dostať k syndrómu ruka - paža.

Je potrebné odhadnúť stupeň zaťaženia v súvislosti s použitím stroja a vkladať zodpovedajúce prestávky. Týmto spôsobom môžete stupeň zaťaženia podstatne znížiť. Minimalizujte Vaše riziko, ktorému ste pri vibráciách vystavení. O stroj sa starostlivo starajte podľa pokynov v návode na použitie.

Stroj nepoužívajte pri teplotách menších ako 10° C. Urobte si pracovný plán, ktorým budú vibrácie obmedzené.

Bezpečnostné pokyny

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte a dodržiavajte všetky nasledujúce pokyny a súbor predpisov o ochrane pred zranením, ktoré sú tu uvedené. Taktiež dodržiavajte všetky bezpečnostné predpisy, ktoré vyžaduje združenie remeselných prác zaoberajúcich sa touto problematikou resp. bezpečnostných predpisov, ktoré sú vo vašej zemi platné. Len tak môžete ochrániť seba a ďalšie osoby pred možnými úrazmi.



Bezpečnostné predpisy dajte všetkým osobám, ktoré pracujú so strojom.



Tieto bezpečnostné predpisy dobre uschovajte.

- Osoba pracujúca s vibračnou platňou musí byť príslušne poučená o stanovenom nasadení a použití vibračnej platne a takisto oboznámená s bezpečnostnými upozoreniami.
- Pred použitím sa bližšie zoznámte so strojom pomocou Návodu na použitie.
- Stroj nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený (pozri „Použitie podľa predpisov“).
- Pri práci buďte pozorní a sústredení. Pracujte s rozvahou. Nikdy stroj nepoužívajte ak ste pod vplyvom únavy, alkoholu, liekov či drog. Okamih nepozornosti môže spôsobiť vážne zranenia.
- Deti a mládež do 18 rokov, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom, nesmú tento nástroj používať.
- Nikdy nepracujte so strojom, ak sú v blízkosti ďalšie osoby, predovšetkým deti alebo domáce zvieratá.
- Nenechajte ďalšie osoby, predovšetkým deti, dotýkať sa častí stroja alebo motora.
- Prečítajte si a dodržiavajte priložený návod na montáž. Uschovajte ho pre použitie v budúcnosti.

Osobná ochranná výstroj

- **Nikdy nepracujte bez použitia príslušnej ochrannej výstroje:**
 - Nepoužívajte pracovný odev, ktorý je široký a voľný. Nenoste pri práci žiadne ozdoby či šperky. Časť odevu či ozdoby môžu byť zachytené pohyblivými časťami stroja.
 - Ak máte dlhšie vlasy, použite vlasovú sieťku.
 - Ochranné okuliare
 - Ochranné slúchadlá
 - Pevná obuv s výstužou na ochranu prstov (bezpečnostná obuv)
 - Dlhé nohavice
 - Pevné rukavice
 - Ochrana dýchacích ciest pri prácach, keď sa vytvára prach
 - Hasiaci prístroj a rýľ alebo lopatu (V priebehu prác môže dôjsť k iskreniu).
 - Kufrík prvej pomoci
 - Prípadne mobilný telefón

Bezpečnostné pokyny – Pred uvedením do prevádzky

Pred uvedením stroja do prevádzky a v priebehu prác urobte následné kontroly:

- Stroj je dobre a kompletne zostavený?
- Je stroj v riadnom a bezpečnom stave?
- Sú rukováti čisté a suché?
- Pred začiatkom práce sa uistite, že:
 - v pracovnom okruhu nie sú žiadne ďalšie osoby, deti či domáce zvieratá;
 - za vami nemáte žiadne prekážky a priestor za vami je pre vás bezpečný;
 - je zaručené bezpečné pracovné miesto.
- Na pracovisku udržiavajte poriadok! Neporiadok má za následok zranenie - nebezpečenstvo prevrátenia, pošmyknutia!
- Pred prácou odstráňte všetky cudzie predmety (napr. kamene, konáre, drôty, atď.). Pri práci dávajte pozor na ostatné cudzie predmety.
- Pozor na okolité vplyvy:
 - Nepracujte za zlého osvetlenia (napr. hmla, dážď, sneženie alebo súmrak). V týchto prípadoch nie ste schopní predmety rozlíšiť – nebezpečenstvo úrazu!
 - Nepoužívajte stroj v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov - nebezpečenstvo požiaru!
 - Užívateľ je vždy zodpovedný za úrazy alebo nebezpečenstvo voči ďalším osobám alebo za škody na majetku.

Bezpečnostné pokyny- Obsluha

- **Nikdy nepracujte jednou rukou. Stroj držte vždy pevne oboma rukami.**
- Nikdy nepracujte
 - s napnutými pažami
 - na ťažko dostupných miestach
- Vždy udržiavajte bezpečný odstup, ktorý je daný rukoväťou stroja.
- Keď beží motor, nikdy:
 - stroj nezdvíhajte a neprenášajte.
- Pri pracovnej prestávke vypnite stroj a odložte ho tak, aby nebol nikto ohrozený. Zaisťte stroj proti neoprávnenému zaobchádzaniu.

Bezpečnostné pokyny – V priebehu práce

- **Nikdy nepracujte sami.** Vždy udržiavajte vizuálny alebo hlasový kontakt s ďalšou osobou, ktorá v prípade potreby môže poskytnúť pomoc.
- Vypnite ihneď motor pri hroziacom nebezpečenstve alebo v prípade núdze.
- **Nikdy nenechajte stroj bežať bez dozoru!**
- **Stroj produkuje škodlivé látky!** Nikdy nespúšťajte stroj v uzavretej miestnosti! Vždy sa postarajte o dostatočnú výmenu vzduchu, ak pracujete v nižších polohách alebo v zúžených priestoroch (studne, výkopy). Vzniká nebezpečenstvo otravou kyslíčnikom uhoľnatým alebo smrťou udusením!
- Ihneď ukončite prácu, ak pocítite telesné problémy (bolesť hlavy, závrate, pocit na zvracanie atď.) V týchto prípadoch sa zvyšuje riziko úrazu!
- Prístroj prevádzkujte len s kompletnými a správne nasadenými ochrannými pomôckami a nič, čo by mohlo ovplyvniť bezpečnosť prístroja, na ňom nemeňte.
- V priebehu práce urobte prestávky, aby sa motor ochladil.



- Horúci stroj nestavajte na suchú trávu alebo na horľavé predmety.
- Nikdy sa nedotýkajte v priebehu prác, alebo krátko po vypnutí stroja, výfuku či motoru!

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- O stroj sa svedomito starajte:
 - Dodržiavajte predpisy o údržbe.
 - Rukováti udržiavajte suché a čisté. Odstraňujte z nich priebežne smolu, tuk či olej.
- Skontrolujte stroj na možné poškodenia:
 - Pred ďalším použitím stroja musia byť ochranné prípravky skontrolované, či sú schopné bezchybnej a správnej funkcie podľa predpisov. Stroj prevádzkujte iba s kompletne a správne nasadenými bezpečnostnými prvkami a na stroji nemeňte nič čo by mohlo ovplyvniť bezpečnú prevádzku.
 - Preverte, či pohyblivé časti bezchybne fungujú a nezasekávajú sa alebo, či nie sú poškodené. Všetky súčasti stroja musia byť správne zmontované a spĺňať všetky podmienky bezporuchovej prevádzky.
 - Poškodené ochranné prvky či diely je treba nechať vymeniť v odbornom servise, pokiaľ tu nie je inak uvedené.
 - Poškodené či nečitateľné samolepky na stroji je potrebné vymeniť.
- Nenechávajte vsadené náradie (kľúče) v prístroji! Pred spustením prístroja skontrolujte, či je všetko náradie odstránené.
- Uchovávajte nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Vypnite motor a odpojte kábovú koncovku zapalovacej sviečky pri:
 - Opravách
 - Údržbe a čistení
 - Odstraňovaní porúch
 - Transporte
 - opustení nástroja (aj pri krátkodobých prerušeníach práce)

⚠ Nevýkonávajte iné opravy na stroji, ako tie, ktoré sú popísané v kapitole Údržba. V ďalších prípadoch je nutné sa obrátiť na odborný servis menovaný výrobcom alebo priamo na výrobcu.

⚠ Opravy na ďalších častiach stroja môže taktiež vykonávať iba autorizovaný servis alebo výrobca.

⚠ Používajte iba originálne náhradné diely, príslušenstvo alebo zvláštne príslušenstvo. Pri použití iných náhradných dielov alebo príslušenstva môže dôjsť k poruchám, úrazom či škodám na majetku. Za takto spôsobené škody výrobca neprimerá zodpovednosť.

Bezpečnostné pokyny pre používanie vibračnej platne

- **⚠ Pri práci so strojom vždy použite pevnú pracovnú obuv a dlhé nohavice.** Nikdy nepracujte bosí alebo v ľahkých sandáloch.
- Pred zahájením práce sa uistite, že v blízkosti nie sú deti alebo domáce zvieratá.
- Aby sa predišlo poraneniam, ruky, prsty a nohy držte mimo základnej platne.
- Dbajte na to, aby ste sa pri práci nachádzali vždy za strojom, nikdy sa nezdržujte vedľa stroja, ani nikdy nestojte pred strojom, keď beží motor.
- Pod vibračnú platňu nekladte nástroj alebo iné predmety.
- V prípade kontaktu stroja s cudzím predmetom stroj ihneď vypnite a odpojte zapalovaciu sviečku a potom odstráňte cudzí predmet.

Skôr ako stroj znova naštartujete, skontrolujte či nie je poškodený a v prípade poškodenia preveďte opravy (alebo nechajte opraviť v servise).

- Strojovú kapacitu neprekračujte tak, že v jednom zábere zhuťujete príliš hlboko alebo príliš rýchlo.
- Na tvrdých alebo klzkých povrchoch nikdy nepracujte so strojom pri vysokej rýchlosti.
- Zdržiavajte sa ďaleko od hrán jám a vyhnite sa úkonom, ktoré by mohli zapríčiniť preklopenie sa stroja.
- Buďte opatrní pri prácach na štrku alebo pri prechádzaní štrkovými nájazdmi, cestami alebo ulicami. Buďte pozorní na skryté nebezpečenstvá alebo premávku. Neberte so sebou žiadnych pasažierov.
- Po svahoch jazdite vždy opatrne, v priamej ceste a v opačnom smere, aby sa zabránilo prevráteniu sa vibračnej platne na obsluhujúcu osobu.
- Stroj používajte v súlade s týmito pokynmi. Vždy dbajte na pracovné podmienky v súvislosti s vykonávanou prácou. Stroj nepoužívajte pre iné účely, než je určený.

Zachovanie sa v núdzovom prípade

- Prípadné poranenie ošetríte podľa pravidiel prvej pomoci a čo najrýchlejšie vyhľadajte lekára.
- Zraneného chráňte pred ďalším prípadným poranením a zabezpečte pokojovú polohu.

Bezpečnostné pokyny -

Bezpečné zaobchádzanie s palivom



Palivá a ich výpary sú vznetlivé a pri nadýchnutí či kontakte s kožou môžu spôsobiť zdravotné problémy. Pri zaobchádzaní s palivom do stroja je potrebné pracovať s veľkou pozornosťou a postarať sa o dobré vetranie.

- Pri tankovaní nefajčite a vylúčte blízkosť otvoreného ohňa.
- Používajte rukavice.
- Neplňte nádrž v uzavretej miestnosti.
- Pred tankovaním stroj vypnite a nechajte vychladnúť.
- Zátku nádrže otvárajte pozorne a pomaly, aby sa prípadný pretlak plynov v nádrži eliminoval.
- Pozor na rozliatie oleja či paliva. Ak je stroj poškrvnený olejom alebo benzínom, je potrebné ihneď urobiť dokonalú očistu stroja. Ak je poškrvnené vaše pracovné oblečenie, je potrebné ho ihneď vymeniť.
- Nedopust'te vylitie benzínu na zem.
- Po natankovaní nádrže ~~píly~~ opäť riadne uzavrite viečko nádrže a postarajte sa, aby v priebehu práce sa neuvolnilo.
- Kontrolujte či uzáver nádrže a benzínové vedenie dokonale tesnia. Pri poškodenom tesnení nesmieste stroj prevádzkovať.
- Nikdy neprevádzkujte stroj s poškodeným zapalovacím káblom alebo s poškodenou zástrčkou sviečky. Nebezpečenstvo iskrenia!
- Palivo prepravujte iba v špeciálnych, na to určených, kanistroch, ktoré musia byť príslušne označené.
- Deti nesmú mať k palivu prístup.
- Neprepravujte a neskladujte palivo v blízkosti vznetlivých látok alebo iskier alebo otvoreného ohňa.
- Štartovanie stroja vykonajte najskôr vo vzdialenosti 3 m od miesta tankovania.

Popis stroja/ náhradné diely

➡ Vezmite si do ruky priložený montážny návod a návod na použitie stroja.

Pol. (číslo častočne bez zobrazenia)	Názov	Obj. číslo	
		V-HB 8200	V-HB 13000
1	Benzínový motor	-	-
2	Rukoväť	372932	
2a	Vodiaca tyč	372982	-
3	Plynová páka	372921	
4	Hviezdicové skrutky M10 x 45	372995	
5	Uhlová doska s gumový tlmič	372994	
6	Koleso	372915	
7	Os	372916	
8	Bezpečnostný čap	372910	
9	Podvozok	372918	
10	Čap Ø 14 x 100	372908	
11	Gumová rohož	372989	372920
12	Svorkovnica	372990	372919
13	Skrutka pre dopĺňanie oleja – výstredník	372944	
14	Tesniaci krúžok skrutky dopĺňania oleja – výstredník	372927	
15	Uzáver nádrže	372535	359353
16	Filter napĺňania benzínu	372931	
17	Palivová nádrž	-	-
18	Páčka sytiča	-	
19	Motorový spínač	-	-
20	Lanová rukoväť	-	-
21	Štartovacie lanko	-	-
22	Kryt remeňa	372977	372940
23	Poistná matica	-	-
24	Klinový remeň	372996	372997
25	Napínacia skrutka pre klinový remeň	-	-
26	Kotúč klinového remeňa – motor	-	-
27	Kotúč klinového remeňa – výstredník	-	-
28	Kryt vzduchového filtra	372967	-
29	Vzduchový filter	-	-
30	Penový filter	372970	-
31	Papierový filter	372971	-
32	Konektor zapalovacej sviečky	385671	-
33	Zapalovacia sviečka	372964	-
34	Kľúč na zapalovacie sviečky	381846	
35	Tlmič hluku/výstupný otvor	-	
36	Hadica na vypúšťanie oleja	372934	
37	Skrutka pre dopĺňanie oleja – motor	372965	-
37a	Tesniaci krúžok skrutky vypúšťania oleja	-	-
38	Tesnenie vzduchového filtra	-	-
39	Prepravné sútyčie	372980	372913
40	Ochranná rukoväť vpravo	372991	372998
41	Ochranná rukoväť vľavo	372992	372999
42	Bezpečnostná nálepka	372907	

Montáž

Rukoväť

Model V-HB 8200:

2

Odklopte vodiacu tyč (2a).

3

Rukoväť (2) upevnite pomocou dvoch šesťhranných skrutiek M 8 x 50, dve podložky a dve matice na vodiacej tyči (2a). Naskrutkujte upínaciu platničku (5) pomocou hviezdicovej skrutky (4) na vodiacu tyč (2a).

Modell V-HB 13000:

- 4** Rukoväť (2) pripevnite pomocou na vibračnú platňu: 2 šesťhrannej skrutky [M10x20mm], 2 podložiek [A 10,6 mm] und 2 jarné krúžky [Ø 10mm]. Naskrutkujte upínaciu platničku (5) pomocou hviezdicovej skrutky (4) na vodiacu tyč (2a).
- 5** Plynovú páčku (4) pripevnite pomocou jednej šesťhrannej skrutky [M 5 × 25 mm] a podložky k rukoväti

Podvozok

- 6** Kolesá (6) nasuňte na os (7) a tieto zaistite pomocou jednej poistnej zásuvky a podložiek.
- 7** Uvoľnite poistnú zásuvku a čap osi zasuňte. Zaistite osi vo vyformované polohe pomocou pružinovej zátky
- 8** Držiak podvozku (9) zasuňte medzi uchytenie vibračnej platne. Obe časti spojíte tak, že prestrčíte čap (10) [Ø 14 × 100 mm] a zabezpečíte pomocou poistnej zásuvky.
- i** Ak sa čap nedá bezproblémovo prestrčiť, istiaci čap (8) trošku vytiahnite späť

Gumová rohož

- Vibračnú platňu položte na gumovú rohož.
- 9** Gumovú rohož (11) upevnite pomocou svorkovnice (12) k základnej platni (A).
- V-HB 8200:**
2 šesťhranných skrutiek [M10x25], 2 jarné krúžky [Ø 10mm] a 2 podložiek [A 10].
- V-HB 13000:**
3 šesťhranných skrutiek [M10x25], 3 jarné krúžky [Ø 10mm] a 3 podložiek [A 10].
- i** Gumovú rohož používajte len vtedy, keď vibrujete dlaždice, betónové dosky alebo podobný materiál. Iné materiály, ako drobný štrk, väzba pleteniny atď., sa nesmú opravovať použitím gumovej rohože.



Pred uvedením do prevádzky

- i** Motor vibračnej platne sa neexpeduje naplnený benzínom a olejom. Vibračnú platňu naplňte tak, ako je to opísané v časti „Tankovanie“ → „Návod na obsluhu motora“.

Snímač oleja

Motor vibračnej platne je vybavený snímačom oleja, ktorý chráni motor pred poškodeniami v prípade príliš nízkej hladiny oleja. V prípade príliš nízkej hladiny oleja sa motor samostatne vypne. V takomto prípade doplňte olej tak, ako je to opísané v časti „Kontrola stavu oleja“ v návode na obsluhu motora.

- i** Ďalšie informácie o motore nájdete v priloženom „Návode na obsluhu motora“.

Uvedenie do prevádzky

- Uistite sa, že stroj je kompletne a správne zmontovaný.
- Pred každým uvedením do prevádzky vykonajte nasledujúce kontroly:
- či prístroj nie je poškodený
 - uvoľnené upevnenie
- Uistite sa, že spínač/vypínač, spojka a plynová páčka sú plne funkčné a stroj je predpisovo zostavený.

! Nikdy neprevádzkujte stroj, u ktorého je spínač/vypínač nefunkčný. Poškodené spínače je potrebné okamžite nechať opraviť alebo vymeniť v autorizovanom servise.

- i** Motor stroja nie je dodávaný s palivom.

Stroj natankujte tak, ako je opísané v kapitole „Tankovanie.“

- i** Ďalšie informácie o štarte motora nájdete v „Návode na obsluhu motora“.

Pred začatím práce

- !** Pred začatím práce dbajte na nasledujúce pokyny:

- Prístroj nesmiete uviesť do prevádzky bez dokonalého preštudovania návodu a dodržanie všetkých v ňom uvedených pokynov a bez dokonalkej kontroly správneho zostavenia stroja.
- Postarajte sa o bezpečné pracovisko.
- Pred začatím práce sa uistite že:
- Prístroj je v dobrom a bezpečnom stave
 - Všetky skrutkové spojenia sú poriadne utiahnuté.
 - V okolí pracovného priestoru nie sú iné osoby (predovšetkým deti) a domáce zvieratá.
 - Priestor za Vami je bez prekážok a bezpečný.
 - Je zaručený bezpečný postoj pri vedení stroja.

Práca s vibračnou platňou

- !** Prístroj sa môže používať na zhutňovanie menších a stredných plôch.

- !** Nevykonávajte práce na betónových plochách alebo na veľmi tvrdej, suchej alebo silne zhutnenej podlahe. V takomto prípade by prístroj namiesto vibrovania mohol začať narážať, čo by mohlo viesť k poškodeniu vibračnej platne a motora.

Podvozok

Pre ľahšiu prepravu je vibračná platňa vybavená podvozkom. Pred začatím práce vychýľte podvozok do pracovnej polohy.

- 10** Istiaci čap (8) vytiahnite von. Podvozok (9) vychýľte pod vibračnú platňu.

Pracovné pokyny



Nebezpečenstvo poranenia! Prácu vykonávajte len s použitím pevnej obuvi s výstužou na ochranu prstov (bezpečnostná obuv).



Vibračná platňa je vybavená odstredivou spojkou, zabezpečuje, že sa prevodovka s narastajúcim počtom otáčok začína otáčať. Dbajte na to, aby motor pracoval vždy na plný plyn. Ak motor beží na nižších otáčkach, vedie to k úbytku zhutňovania a k nízkej rýchlosti. Toto môže viesť k nadmernému opotrebeniu stroja.



Ak stroj nezvyčajne silne vibruje, alebo je hlučný, okamžite vypnite motor. Stroj skontrolujte.

- Vibračná platňa sa počas prevádzky samostatne pohybuje dopredu. Na rovnom teréne nie je potrebné tlačiť na rukoväť silou.
- Prístroj môžete nasmerovať tak, že rukoväťou zľahka pohybujete doľava alebo doprava.
- Na nerovnom teréne alebo na nízkych stúpaniach tlačte vibračnú platňu pomocou rukoväti trochu vpred.



Práca na svahu



Stroj môžete použiť na svahoch s menej než 10° stúpaním.

- Tankovanie vykonajte iba do polovice nádrže.
- Pri práci na svahu najskôr vykonajte jazdu nahor stúpaním.



Nikdy nepracujte čiastočne alebo celkom priečne k svahu.

- Dajte pozor na zmeny smeru!
- Na naklonených rovinách zredukujete rýchlosť tak, že rukoväť potiahnete smerom ku sebe.



V závislosti od vlastností podlahy sú na optimálnu zhutnenie nutné 3 – 4 zábery.



V pôde je síce potrebné určité množstvo vlhky, no prílišná vlhkosť zabraňuje dobrému zhutneniu. Ak je podlaha veľmi mokrá, nechajte ju pred udupaním vysušiť.



Pri použití vibračnej platne na asfalte je nutné použiť zariadenie na kropenie vodou, aby sa zabránilo tomu, že sa vibračná platňa prilepí na horúci asfalt.



Gumovú rohož používajte len vtedy, keď vibrujete dlaždice, betónové dosky alebo podobný materiál



Ak je podlaha taká suchá, že sa počas prevádzky môžu vytvoriť oblaky prachu, mala by sa trochu navlhčiť, aby sa zlepšilo zhutnenie. Toto zabráni aj príliš rýchlemu usadeniu vzduchového filtra.



V každom prípade dbajte na dodržanie všetkých bezpečnostných pokynov.

Začiatok práce

- ➔ Stroj zapnite tak, ako to je opísané v kapitole „Obsluha“ v návode na prevádzku motora.
- ➔ Po tom, ako sa motor trochu zahrial, dajte plynovú páčku pomaly do polohy H.
- ➔ Vibračná platňa začne vibrovať a pohybuje sa smerom vpred.

Údržba a čistenie



Pred každou prácou údržby alebo pri čistení:

- Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť
- Odpojte zapalovaciu sviečku



– Použite ochranné rukavice na zamedzenie poranení.



– Údržbárske práce nevykonávajte v blízkosti otvoreného ohňa. Nebezpečenstvo požiaru a popálenia!

Ďalšie práce z hľadiska údržby a čistenia, ktoré nie sú popísané v tejto kapitole, môže vykonávať iba odborný servis.

Ak je potrebné v priebehu prác údržby a čistenia odstrániť niektoré ochranné prvky na stroji, je potrebné tieto po skončení prác opäť správne nasadiť (namontovať) a ich funkciu preskúšať.

Používajte iba originálne diely. Iné ako originálne diely k stroji nepatria. Môžu spôsobiť nepredpokladané škody a prívodiť zranenia.

Údržba

Stroj sa po vypnutí ihneď nezastaví. Vždy počkajte na pokojový stav.

Aby stroj dlhodobo a spoľahlivo slúžil, vykonávajte pravidelne nasledujúce údržbárske práce.

Stroj pravidelne kontrolujte z hľadísk nasledujúcich nedostatkov ako sú

- uvoľnené upevnenie
- opotrebované alebo poškodené diely prístroja
- správne namontované a funkčné nepoškodené kryty a ochranné prvky.
- Uzáver nádrže a palivové vedenie z hľadiska netesností.

Nutné opravy či údržba sú potrebné vykonať pred uvedením stroja do prevádzky.

Kontrola klinového remeňa

Prvýkrát skontrolujte klinový remeň po 20 prevádzkových hodinách a potom po každých 50 prevádzkových hodinách



Odstráňte remeňový kryt (22).

Skontrolujte, či klinový remeň nie je natrhnutý, poškodený alebo inak alebo opotrebovaný



Poškodený klinový remeň okamžite vymeňte



Vykonajte kontrolu napnutia



Klinový remeň je správne napnutý, ak ho môžete približne o 10 mm prehnúť.

Napínanie klinového remeňa



Uvoľnite štyri skrutky na motore (1).



Uvoľnite poistné matice (B) a s Klinový remeň (22) napnite pomocou skrutky (23)



Dbajte na to, aby výstredníkový kotúč (26) a kotúč klinového remeňa motora (25) boli v jednej osi.

Výmena klinového remeňa

- 15** Uvoľnite štyri skrutky na motore (1).
- 16** Uvoľnite poistné matice (B) a skrutka (23)
 - ⇒ Posuňte motor tak, aby bolo možné klinový remeň bez problémov zložiť.
 - ⇒ Nasadte nový remeň (23).
- 14** Nový remeň napnite opäť posunutím motora až je ho možné prehnúť o 10 mm.
- 17** Dbajte na to, aby výstredníkový kotúč (26) a kotúč klinového remeňa motora (27) boli v jednej osi
- 15** Skrutky opäť pevne utiahnite.
- 13** Potom znovu pripevnite remeňový kryt.

Výmena výstredníkového oleja

Výstredníkový olej vymeňte po každých 200 prevádzkových hodinách.

- i** **Skôr, ako vymeníte olej, nechajte výstredník vychladnúť**
- 13** Snímate kryt remeňa (22) a klinový remeň (23)
- 18** Uvoľnite skrutky na puzdre výstredníka a kompletnú hornú časť vibračnej platne spolu s motorom nadvihnite
 - ⇒ Skrutku na vypúšťanie oleja vyskrutkujte (13).
 - ⇒ Skontrolujte tesniaci krúžok a v prípade potreby ho vymeňte.
- 19** Puzdro výstredníka prevráťte a olej nechajte vytečieť do vytečiteľ do záchytnej nádoby s objemom asi 0,5 l.
 - ⇒ Skontrolujte, či sa v oleji nenachádzajú kovové hobliny
 - ⇒ Puzdro výstredníka opäť vzpriamene nasadte a nalejte nový olej
 - ⇒ Skrutku vypúšťania oleja (13) spolu s tesniacim krúžkom (14) opäť priskrutkujte.
 - ⇒ Odstráňte zvyšky oleja/nečistoty.
- 18** Namontujte vrchnú časť vibračnej platne a opäť nasadte klinový remeň, ako aj kryt remeňa.

Výstredníkový olej

- ⇒ Odporúčaný výstredníkový olej: SAE 20W alebo ATF Dextron III

Schopnosť prijatia oleja V-HB 8200 ca. 0,06 l

Schopnosť prijatia oleja V-HB 13000 ca. 0,1 l

Čistenie

i Prístroj očistite po každom použití, aby boli dlhodobo zachované jeho funkcie.

- Pravidelne čistite všetky pohyblivé časti.
- Kryt prístroja očistite mäkkým štetcom, alebo suchou handričkou.
- Odstráňte prach a znečistenia s handrou alebo štetcom.
- Nečistite stroj tečúcou vodou alebo vysokotlakovým čističom.
- Odstraňujte z nich priebežne smolu, tuk či olej



Nepoužívajte na očistenie vodu, riedidlá alebo leštidlá.

- 20** Dbajte na to, aby ochladzovacie rebrá na valci motora zostali (C) čisté bez prachu a špiny.
- Spodnú stranu základnej platne udržiavajte čistou a hladkú. Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.

Transport



Pred každým transportom

– Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť!



- Stroj prepravujte vždy vo vzpriamenej polohe, aby sa predišlo vytečeniu pohonnej látky
- **21** Pri preprave pomocou žeriava používajte prepravné sútyče (39).
- Keď prístroj prepravujete pomocou žeriavu, zaistite ho proti preklopeniu sa alebo zosunutiu.
- Stroj prevážajte v aute iba v priestore kufra auta alebo v zvláštnom prepravnom priestore. Stroj zaistite proti preklopeniu, poškodeniu a prípadnému úniku prevádzkových kvapalín (benzín, olej).

Skladovanie

- Prístroj skladujte v suchej, uzavretej miestnosti, kam nemajú deti prístup. Prístroj nesmie byť umiestnený v blízkosti kachlí, el. bojleru alebo plynového ohrievača vody, kde je stály plamienok, alebo v blízkosti zdroja iskier.
- Motor nechajte, pred uložením prístroja do skladu, vychladnúť.
- Pred dlhodobým skladovaním dodržiavajte nasledujúce body, aby vášmu stroju čo najviac predĺžili životnosť:
 - ⇒ vykonajte kompletnú základnú čistu
 - ⇒ Všetky pohyblivé časti namažte ekologickým olejom.
- i** Nepoužívajte mazací tuk.
- ⇒ Vyprázdňte palivovú nádrž.
-  Zvyšok paliva v nádrži zlikvidujte v súlade s predpismi (ekologicky).
- ⇒ Vyprázdňte splynovač.

i Ďalšie informácie o skladovaní sú uvedené v priloženom návode pre motor.

Skladovanie benzínu

- ⇒ Palivá je možné skladovať iba obmedzený čas, pretože starnú. Staré palivo vedie k problémom pri štartovaní prístroja. Skladujte preto iba toľko benzínu, koľko potrebujete približne na mesiac práce s prístrojom.
- ⇒ Benzín skladujte iba k tomu určených nádobách s riadnym označením. Nádoby udržiavajte suché a čisté.
- ⇒ Postarajte sa o to, aby k nádobám s benzínom nemali prístup deti.

Záruka

Prečítajte si priložené záručné prehlásenie.

Plán údržby a čistenia

Údržbárske práce	pred každým použitím	po každom použití	po prvých 5 hodinách prevádzky prístroja	po každých 50 hod. prevádzky	po 100 hod. prevádzky	pri nutnosti / defekt	každú sezónu
Tankovanie	♦						
Plynová páčka, spínač/vypínač – kontrola funkcie	♦						
Plynová páčka, spínač/vypínač nechať vymeniť						♦	
Štartovacie lanko - Kontrola	♦						
Štartovacie lanko - výmena						♦	
Kontrola palivových vedení	♦						
Kontrola viečka palivovej nádrže	♦						
- Obnovenie						♦	
Vyčistenie benzínovej nádrže				♦		♦	♦
Palivový filter - Čistenie							♦
Palivový filter - Výmena						♦	
Kontrola oleja							♦
Doplnenie oleja						♦	
- výmena			♦	♦			♦
Kontrola oleja v prevodovke				♦			♦
Plnenie oleja v prevodovke						♦	
- výmena					♦		
Vzduchový filter - Čistenie	Každých 20 hodín						
Vzduchový filter - Výmena			♦			♦	
Kontrola zapalovacej sviečky a koncovky sviečky							♦
Výmena sviečky					♦	♦	
Kontrola/napnutie klinového remeňa				♦			♦
- výmena						♦	
Kontrola prístroja	♦						♦
Čistenie prístroja		♦					♦
Výmena bezpečnostnej nálepky						♦	
Kontrola základnej platne	♦						
Vyčistenie základnej platne		♦				♦	
Výmena výstredníkového oleja	Každých 200 hodín						

Možné poruchy



Pred odstránením poruchy vždy

- Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť!
- Odpojte sviečku.
- Použite rukavice.



po každom odstránení poruchy opäť nasadiť a preskúšať všetky ochranné prvky na stroji.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Motor nebeží	➔ Nesprávny postup pri štartovaní ➔ Znečistený vzduchový filter ➔ Upchatý palivový filter ➔ Chýba palivo ➔ Chyba v palivovom prívode ➔ Hladina oleja je nízka, snímač oleja nabehol ➔ Štartovací mechanizmus je pokazený ➔ Presýtený motor ➔ Nie je nasadená káblová koncovka sviečky ➔ Chýba iskra ➔ Poškodený motor ➔ Poškodený karburátor	➔ Dbajte na správny postup pri štartovaní. ➔ Vzduchový filter vyčistite/vymeňte ➔ Palivový filter očistite alebo vymeňte. ➔ Doplňte palivo. ➔ Skontrolujte palivové vedenie či nie je zaseknuté alebo poškodené. ➔ Doplňte motorový olej (pozri kapitolu „Kontrola hladiny motorového oleja“) ➔ Obráťte sa na odborný servis. ➔ Sviečku vytiahnite, očistite, vysušte a nakoniec štartovacím lankom niekoľkokrát zatiahnite. ➔ Koncovku sviečky nasadte ➔ a) Sviečku vyčistite alebo vymeňte ➔ b) Skontrolujte sviečkový kábel ➔ c) Príčina nie je odstránená? Obráťte sa na odborný servis. ➔ Obráťte sa na odborný servis ➔ Obráťte sa na odborný servis.
Motor naskočí, ale po chvíľke prestane fungovať	➔ Nesprávne nastavenie voľnobehu	➔ Obráťte sa na odborný servis
Motor beží nepokojne, vypadáva	➔ Poškodený karburátor ➔ Defektná sviečka ➔ Upchatý prívod paliva ➔ Voda a nečistoty v nádrži	➔ Obráťte sa na odborný servis ➔ Sviečku očistite alebo vymeňte. Skontrolujte nástrčku sviečky a kábel ➔ Vyčistite prívod paliva -vyčistiť palivový filter. ➔ Vyprázdnite nádrž a naplňte čerstvým benzínom.
Stroj nepracuje s plným výkonom	➔ Vzduchový filter je znečistený ➔ Usadeniny na plynovej páčke/ťahadle akcelérátora	➔ Vzduchový filter vyčistite alebo vymeňte. ➔ Vyčistite plynovú páčku / ťahadlo akcelérátora
Vibračná platňa naráža	➔ Príliš vysoký počet otáčok na tvrdom podklade ➔ Podklad je príliš tvrdý	➔ Znížte počet otáčok ➔ Podlaha sa už nedá zhutňovať

Technické údaje

Model	V -HB8200	V-HB 13000
Výrobný rok	pozri poslednú stranu	
Motor	Štvortaktný motor - OHV	
Výkon motora	1,5 kW / 3600 min ⁻¹	4,2 kW / 3600 min ⁻¹
Obsah	79 cm ³	208 cm ³
Otáčky voľnobehu	1800 ± 150 min ⁻¹	1450 min ⁻¹ +200/-150min ⁻¹
Tlak zhutňovania	8,2 kN	13 kN
Rýchlosť behu	25 m/min	15 m/min
Vibračné nárazy	5900 vpm	5500 vpm
Hĺbka zhutňovania	20 cm	30 cm
Základná platňa	495 x 380 mm	520 x 445 mm
Obsah palivovej nádrže	1,1 l	3,8 l
Palivo	bezolovnatý benzín, Oktánové číslo min. 95	
Olejová nádrž - obsah	0,35 l	0,6 l
Motorový olej	SAE 10 W-30 / Klasifikácia „SF“ alebo vyššia	
Vibrácie ruka - rameno (merané podľa smernice EN 1033:1995)	$a_{vhw} = 17,5 \text{ m/s}^2$	$a_{vhw} = 15,6 \text{ m/s}^2$
Tolerančný faktor merania K	K = 1,5 m/s ²	K = 1,5 m/s ²
Nameraná hladina hluku L _{WA} (merané podľa smernice 2000/14/ES)	101,2 dB (A)	101,8 dB (A)
Garantovaný prah akustického výkonu L _{WA} (merané podľa smernice 2000/14/ES)	104 dB (A)	106 dB (A)
Tolerančný faktor merania K	K = 2,19 dB (A)	K = 2,18 dB (A)
Hladina akustickej tlaku na pracovisku L _{PA} (merané podľa smernice 2000/14/ES)	89,5 dB (A)	89,3 dB (A)
Tolerančný faktor merania K	K = 3,0 dB (A)	K = 3,0 dB (A)
Hmotnosť	52 kg	80 kg

D	Baujahr	NL	Bouwjaar
GB	Year of construction	RO	An de construcție
F	Année de construction	S	Tillverkningsår
CZ	Rok výroby	SK	Výrobný rok
I	Anno di costruzione		

372987 – 00 02/21



LESCHA ATIKA
BETONMISCHER
TRANSPORTGERÄTE
GARTENGERÄTE
HOLZBEARBEITUNG

Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau, Germany
Telefon: +49 (0) 82 22 / 41 30 - 0 - Telefax: +49 (0) 82 22 / 41 30 - 24 - E-mail: info@lescha-atika.de
Internet: www.lescha-atika.de